



STAATSKOERANT

VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

GOVERNMENT GAZETTE

REGULASIEKOERANT No. 2650

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

PRYS 20c PRICE
OORSEE 30c OVERSEAS
POSVRY — POST FREE

REGULATION GAZETTE No. 2650

Registered at the Post Office as a Newspaper

VOL. 157]

PRETORIA, 21 JULIE
JULY 1978

[No. 6117

GOEWERMENSKENNISGEWINGS

DEPARTEMENT VAN ARBEID

No. R. 1489 21 Julie 1978

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

KLERASIENYWERHEID, TRANSVAAL

Die onderstaande verbetering van Goewermentskennisgewing R. 1323 wat in *Staatskoerant* 5653 van 15 Julie 1977 verskyn, word vir algemene inligting gepubliseer.

In klousule 4 (3) van die Engelse teks van die Bylae, vervang die uitdrukking "such transfer and shall on the first pay-day of the half-year" waar dit die eerste keer verskyn, deur die uitdrukking "(aa) or (ab), as the case may be, shall till the end of the half-year".

No. R. 1494 21 Julie 1978

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BOU- EN MONUMENTKLIPMESSELYWERHEID, BLOEMFONTEIN.—WYSIGING VAN OOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Bou- en Monumentklipmesselnywerheid betrekking het, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 26 Mei 1980 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 26 Mei 1980 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerhede in die gebied gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van die Wysigingsooreenkoms; en

GOVERNMENT NOTICES

DEPARTMENT OF LABOUR

No. R. 1489 21 July 1978

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

CLOTHING INDUSTRY, TRANSVAAL

The following correction to Government Notice R. 1323 appearing in *Government Gazette* 5653 of 15 July 1977, is published for general information.

In clause 4 (3) of the English text of the Schedule, substitute the expression "(aa) or (ab), as the case may be, shall till the end of the half-year" for the expression "such transfer and shall on the first pay-day of the half-year" where it appears for the first time.

No. R. 1494 21 July 1978

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

BUILDING AND MONUMENTAL MASONRY INDUSTRIES, BLOEMFONTEIN.—AMENDMENT OF AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Building and Monumental Masonry Industries, shall be binding, with effect from the Second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 26 May 1980, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 26 May 1980, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industries in the area specified in clause 1 (1) (b) of the Amending Agreement; and

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 26 Mei 1980 eindig, in die gebied gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van die Wysigingsooreenkoms *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerhede by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSRaad VIR DIE BOUNYWERHEID (BLOEMFONTEIN)

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoenig, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Master Builders' and Allied Trades' Association, Bloemfontein
en die

Electrical Contractors' Association of South Africa

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die

Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa
en die

Blanke Bouwerkersvakbond

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Bounywerheid (Bloemfontein),

om die Ooreenkoms, gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 896 van 27 Mei 1977, soos gewysig by Goewermentskennisgewing R. 2227 van 28 Oktober 1977, soos volg te wysig:

1. TOEPASSINGSBESTEK

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Bou- en Monumentklip-messelnwywerheid nagekom word—

(a) deur alle werkgewers en werknemers wat lede is van onderskeidelik die werkgewersorganisasies en die vakverenigings;

(b) in die gebied binne 'n straal van 24,14 km vanaf die Hoofposkantoor, Bloemfontein.

(2) Ondanks subklousule (1), is hierdie Ooreenkoms—

(a) op vakleerlinge van toepassing slegs vir sover dit nie met die Wet op Vakleerlinge, 1944, of enige voorwaardes daarkragtens voorgeskryf, onbestaanbaar is nie;

(b) op kwekelinge van toepassing slegs vir sover dit nie met die Wet op Opleiding van Ambagsmanne, 1951, of enige voorwaardes daarkragtens voorgeskryf, onbestaanbaar is nie;

(c) nie op klerklike werknemers of op werknemers wat administratiewe pligte vervul of op 'n lid van 'n administratiewe personeel van toepassing nie.

2. KLOUSULE 44.—AANVULLENDE BESOLDIGING EN BYDRAES

(1) In subklousule (1) (d) en (i), vervang die syfers "2,80" en "21,70" deur onderskeidelik die syfers "4,00" en "22,90".

(2) In subklousule (3) (d) en (e), vervang die syfers "4,00" en "43,50" deur onderskeidelik die syfers "5,50" en "45,00".

(3) In subklousule (4) (a) (iv) en (vii), vervang die syfers "2,80" en "21,27" deur onderskeidelik die syfers "4,00" en "22,47".

(4) Voeg die volgende nuwe subklousule (9) in:

"(9) Subklousule (1) (f) en (g) is nie van toepassing nie op werkgewers wat betrokke is by elektriese installering en wat nie lede van die Master Builders' and Allied Trades' Association is nie."

3. KLOUSULE 63.—SIEKEFONDS VIR DIE BOU- NYWERHEID

(1) In klousule 3 (2) (b) (iv) en (vi) van die Bylae van klousule 63 (10), vervang die syfers "2,80" en "21,32" deur onderskeidelik die syfers "4,00" en "22,52".

(2) In klousule 6 (2) (ii) (ad) en (af) van die Bylae van klousule 63 (10), vervang die syfers "2,80" en "21,32" deur onderskeidelik die syfers "4,00" en "22,52".

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the area specified in clause 1 (1) (b) of the Amending Agreement and with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 26 May 1980, the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industries by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE BUILDING INDUSTRY (BLOEMFONTEIN)

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

Master Builders' and Allied Trades' Association, Bloemfontein
and the

Electrical Contractors' Association of South Africa

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of the one part, and the

Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa
and the

White Building Workers' Union

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Building Industry (Bloemfontein),

to amend the Agreement published under Government Notice R. 896 of 27 May 1977, as amended by Government Notice R. 2227 of 28 October 1977, as follows:

1. SCOPE OF APPLICATION

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Building and Monumental Masonry Industries—

(a) by all employers and employees who are members of the employers' organisations and trade unions, respectively;

(b) in the area within a radius of 24,14 km from the General Post Office, Bloemfontein.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1), the terms of this Agreement shall—

(a) apply to apprentices only in so far as they are not inconsistent with the provisions of the Apprenticeship Act, 1944, or any conditions prescribed thereunder;

(b) apply to trainees only in so far as they are not inconsistent with the provisions of the Training of Artisans Act, 1951, or any conditions prescribed thereunder;

(c) not apply to clerical employees or to employees engaged in administrative duties or to any member of an administrative staff.

2. CLAUSE 44.—SUPPLEMENTARY REMUNERATION AND CONTRIBUTIONS

(1) In subclause (1) (d) and (i), for the figures "2,80" and "21,70" substitute the figures "4,00" and "22,90" respectively.

(2) In subclause (3) (d) and (e), for the figures "4,00" and "43,50" substitute the figures "5,50" and "45,00" respectively.

(3) In subclause (4) (a) (iv) and (vii), for the figures "2,80" and "21,27" substitute the figures "4,00" and "22,47" respectively.

(4) Insert the following new subclause (9):

"(9) The provisions of subclause (1) (f) and (g) shall not apply to employers engaged on electrical installation and who are not members of the Master Builders' and Allied Trades' Association."

3. CLAUSE 63.—BUILDING INDUSTRY SICK FUND

(1) In clause 3 (2) (b) (iv) and (vi) of the Schedule to clause 63 (10), for the figures "2,80" and "21,32" substitute the figures "4,00" and "22,52" respectively.

(2) In clause 6 (2) (ii) (ad) and (af) of the Schedule to clause 63 (10), for the figures "2,80" and "21,32" substitute the figures "4,00" and "22,52" respectively.

4. KLOUSULE 64.—NASIONALE ONTWIKKELINGSFONDS VIR DIE BOUNYWERHEID

Voeg die volgende nuwe subklousule (5) in:

"(5) Hierdie klousule is nie van toepassing nie op werkgewers wat betrokke is by elektriese installering en wat nie lede van die Master Builders' and Allied Trades' Association is nie."

5. KLOUSULE 65.—WERWINGS- EN OPLEIDINGSFONDS VAN DIE BOUNYWERHEID

Voeg die volgende nuwe subklousule (5) in:

"(5) Hierdie klousule is nie van toepassing nie op werkgewers wat betrokke is by elektriese installering en wat nie lede van die Master Builders' and Allied Trades' Association is nie."

Namens die partye op hede die 19de dag van Mei 1978 te Bloemfontein onderteken.

J. J. LUDICK, Voorsitter van die Raad.

M. J. P. GREYLING, Lid van die Raad.

H. KENNEDY-ARCHER, Sekretaris van die Raad.

No. R. 1500

21 Julie 1978

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BREINYWERHEID, TRANSVAAL.— HERNUWING VAN OOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van Goewermenskennisgewing R. 426 van 25 Maart 1977 van krag is vanaf 23 Julie 1978 en vir die tydperk wat op 1 Julie 1979 eindig.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

No. R. 1501

21 Julie 1978

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BREINYWERHEID, TRANSVAAL.—WYSIGING VAN OOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Breinywerheid betrekking het, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 1 Julie 1979 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangeaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of verenigings is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 1 Julie 1979 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) en (c) van die Wysigingsooreenkoms; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 1 Julie 1979 eindig, in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) en (c) van die Wysigingsooreenkoms *mutatis*

4. CLAUSE 64.—NATIONAL DEVELOPMENT FUND FOR THE BUILDING INDUSTRY

Insert the following new subclause (5):

"(5) The provisions of this clause shall not apply to employers engaged on electrical installation and who are not members of the Master Builders' and Allied Trades' Association."

5. CLAUSE 65.—BUILDING INDUSTRIES' RECRUITMENT AND TRAINING FUND

Insert the following new subclause (5):

"(5) The provisions of this clause shall not apply to employers engaged on electrical installation and who are not members of the Master Builders' and Allied Trades' Association."

Signed at Bloemfontein on behalf of the parties this 19th day of May 1978.

J. J. LUDICK, Chairman of the Council.

M. J. P. GREYLING, Member of the Council.

H. KENNEDY ARCHER, Secretary of the Council.

No. R. 1500

21 July 1978

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

KNITTING INDUSTRY, TRANSVAAL.— RENEWAL OF AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare the provisions of Government Notice R. 426 of 25 March 1977 to be effective from 23 July 1978 and for the period ending 1 July 1979.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

No. R. 1501

21 July 1978

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

KNITTING INDUSTRY, TRANSVAAL.— AMENDMENT OF AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Knitting Industry, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 1 July 1979, upon the employers' organisation and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or unions;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 1 July 1979 upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the areas specified in clause 1 (1) (b) and (c) of the Amending Agreement; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the areas specified in clause 1 (1) (b) and (c) of the Amending Agreement and with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 1 July 1979 the provisions of the Amending Agreement, excluding those

mutandis bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enige van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE BREINYWERHEID (TRANSVAAL)

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoenig, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Transvaal Knitters' Association

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

Garment Workers' Union of South Africa

en die

Knitted Fabric Workers' Union

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Breinywerheid (Transvaal),

om die Hoofooreenkoms van die Raad, gepubliseer by Goewermentskennigsgewing R. 426 van 25 Maart 1977, soos hernieu by Goewermentskennigsgewing R. 566 van 23 Maart 1978, te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Breinywerheid (Transvaal) nagekom word—

(a) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasie is en deur alle werknemers wat lede van die vakverenigings is;

(b) in die munisipale gebied van Pretoria en die landdrosdistrikte Johannesburg, Germiston, Roodepoort [uitgesonderd daardie gedeeltes van genoemde distrikte wat voor 1 November 1970 (Goewermentskennigsgewing 1618 van 2 Oktober 1970) binne onseidelik die landdrosdistrikte Kempton Park, Boksburg en Krugersdorp geval het en uitgesonderd daardie gedeeltes van die landdrosdistrikte Johannesburg en Germiston wat voor 1 Julie 1972 (Goewermentskennigsgewing 871 van 26 Mei 1972) binne onseidelik die landdrosdistrikte Kempton Park en Boksburg geval het], Alberton en Benoni [uitgesonderd daardie gedeelte wat voor 1 Julie 1972 (Goewermentskennigsgewing 871 van 26 Mei 1972), binne die landdrosdistrikte Brakpan en Springs geval het] en in daardie gedeeltes van die landdrosdistrikte Boksburg en Springs wat voor 1 Julie 1972 (Goewermentskennigsgewing 871 van 26 Mei 1972) binne die landdrosdistrikte Germiston en Benoni geval het, en met inbegrip van daardie gedeeltes van die landdrosdistrikte Randburg wat voor 1 Januarie 1975 (Goewermentskennigsgewing 2152 van 22 November 1974) binne die landdrosdistrikte Johannesburg en Roodepoort geval het, deur werkgewers en werknemers wat betrokke is by of in diens is in verband met die werksaamhede vermeld in paragraaf (b) van die omskrywing van "Breinywerheid" in klousule 3 van die Hoofooreenkoms; en

(c) in die gebiede gespesifiseer in paragraaf (b), uitgesonderd die landdrosdistrikte Germiston en Alberton en daardie gedeelte van die landdrosdistrikte Boksburg wat voor 1 Julie 1972 (Goewermentskennigsgewing 871 van 26 Mei 1972) binne die landdrosdistrikte Germiston geval het, deur werkgewers en werknemers wat betrokke is by of in diens is in verband met die werksaamhede vermeld in paragraaf (a) van die omskrywing van "Breinywerheid" in klousule 3 van die Hoofooreenkoms.

(2) Ondanks subklousule (1), is die bepalings van hierdie Ooreenkoms van toepassing slegs op werknemers vir wie lone in die Hoofooreenkoms voorgeskryf word.

2. KLOUSULE 1.—TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

In subklousule (2) (b), vervang die bedrag "R6 760" deur "R8 400".

contained in clause 1 (1) (a), shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon employers in respect of Bantu in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE KNITTING INDUSTRY (TRANSVAAL)

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

Transvaal Knitters' Association

hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the

Garment Workers' Union of South Africa

and the

Knitted Fabric Workers' Union

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Knitting Industry (Transvaal),

to amend the Main Agreement of the Council published under Government Notice R. 426 of 25 March 1977, as renewed by Government Notice R566 of 23 March 1978.

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Knitting Industry (Transvaal)—

(a) by all employers who are members of the employers' organisation and all employees who are members of the trade unions;

(b) in the Municipal Area of Pretoria and the Magisterial Districts of Johannesburg, Germiston, Roodepoort [excluding those portions of the said districts, which, prior to 1 November 1970 (Government Notice 1618 of 2 October 1970), fell within the Magisterial Districts of Kempton Park, Boksburg and Krugersdorp, respectively, and excluding those portions of the Magisterial Districts of Johannesburg and Germiston which, prior to 1 July 1972 (Government Notice 871 of 26 May 1972), fell within the Magisterial Districts of Kempton Park and Boksburg, respectively], Alberton and Benoni [excluding that portion which, prior to 1 July 1972 (Government Notice 871 of 26 May 1972), fell within the Magisterial Districts of Brakpan and Springs] and in those portions of Boksburg and Springs which, prior to 1 July 1972 (Government Notice 871 of 26 May 1972), fell within the Magisterial Districts of Germiston and Benoni, and including those portions of the Magisterial District of Randburg which, prior to 1 January 1975 (Government Notice 2152 of 22 November 1974), fell within the Magisterial Districts of Johannesburg and Roodepoort, by employers and employees who are engaged or employed in the operations set forth in paragraph (b) of the definition of "Knitting Industry" in clause 3 of the Main Agreement; and

(c) in the areas specified in paragraph (b), excluding the Magisterial Districts of Germiston and Alberton and that portion of the Magisterial District of Boksburg which, prior to 1 July 1972 (Government Notice 871 of 26 May 1972), fell within the Magisterial District of Germiston, by employers and employees who are engaged or employed in the operations set forth in paragraph (a) of the definition of "Knitting Industry" in clause 3 of the Main Agreement.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1), the terms of this Agreement shall apply only in respect of employees for whom wages are prescribed in the Main Agreement.

2. CLAUSE 1.—SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

In subclause (2) (b), substitute the amount "R8 400" for "R6 760".

3. KLOUSULE 4.—BESOLDIGING

(1) Vervang subklousule (1) (a) deur die volgende:

"(1) (a) Behoudens subklousules (1) (b), (c), (d) en (e), (2), (4), (5) en (6) van hierdie klousule, moet 'n werkgewer aan elkeen van sy werknemers minstens die weekloon betaal wat vir 'n werknemers van sy klas voorgeskryf word, soos hieronder uiteengesit:

	Per week
	R
(i) Voorman/Voorvrou.....	93,20
(ii) Kleurder:	
(a) Gekwalifiseer.....	93,20
(b) Leerling:	
Eerste jaar—	
eerste ses maande ondervinding.....	21,00
tweede ses maande ondervinding.....	27,95
Tweede jaar—	
eerste ses maande ondervinding.....	34,95
tweede ses maande ondervinding.....	42,00
Derde jaar—	
eerste ses maande ondervinding.....	48,95
tweede ses maande ondervinding.....	55,90
Vierde jaar—	
eerste ses maande ondervinding.....	62,90
tweede ses maande ondervinding.....	69,90
Vyfde jaar—	
eerste ses maande ondervinding.....	76,90
tweede ses maande ondervinding.....	85,05
Daarna, die loon in (a) voorgeskryf.	
(iii) Magasynman:	
(a) Gekwalifiseer.....	87,40
(b) Leerling ('n werknemer wat voor 1 Januarie 1977 vorige ondervinding in die Breinywerheid as magasynman gehad het):	
Eerste jaar.....	45,85
Tweede jaar.....	45,85
Derde jaar—	
eerste ses maande ondervinding.....	51,15
tweede ses maande ondervinding.....	56,45
Vierde jaar—	
eerste ses maande ondervinding.....	61,80
tweede ses maande ondervinding.....	67,15
Vyfde jaar—	
eerste ses maande ondervinding.....	72,30
tweede ses maande ondervinding.....	77,65
Daarna, die loon in (a) voorgeskryf.	
(c) Leerling ('n werknemer wat voor 1 Januarie 1977 geen vorige ondervinding in die Breinywerheid as magasynman gehad het nie):	
Eerste jaar—	
eerste ses maande ondervinding.....	21,00
tweede ses maande ondervinding.....	26,80
Tweede jaar—	
eerste ses maande ondervinding.....	32,60
tweede ses maande ondervinding.....	38,50
Derde jaar—	
eerste ses maande ondervinding.....	45,45
tweede ses maande ondervinding.....	52,45
Vierde jaar—	
eerste ses maande ondervinding.....	59,40
tweede ses maande ondervinding.....	66,40
Vyfde jaar—	
eerste ses maande ondervinding.....	73,40
tweede ses maande ondervinding.....	80,40
Daarna, die loon in (a) voorgeskryf.	
(iv) Werktuigkundige:	
(a) Gekwalifiseer.....	93,20
(b) Leerling:	
Eerste jaar—	
eerste ses maande ondervinding.....	21,00
tweede ses maande ondervinding.....	26,80
Tweede jaar—	
eerste ses maande ondervinding.....	32,60
tweede ses maande ondervinding.....	38,50

3. CLAUSE 4.—REMUNERATION

(1) Substitute the following for subclause (1) (a):

"(1) (a) An employer shall, subject to the provisions of subclauses (1) (b), (c), (d) and (e) (2), (4), (5) and (6) of this clause, pay to each of his employees not less than the weekly wage prescribed for an employee of his class as set out hereunder:

	Per week
	R
(i) Foreman/Forewoman.....	93,20
(ii) Dyer:	
(a) Qualified.....	93,20
(b) Learner:	
First year—	
first six months of experience.....	21,00
second six months of experience.....	27,95
Second year—	
first six months of experience.....	34,95
second six months of experience.....	42,00
Third year—	
first six months of experience.....	48,95
second six months of experience.....	55,90
Fourth year—	
first six months of experience.....	62,90
second six months of experience.....	69,90
Fifth year—	
first six months of experience.....	76,90
second six months of experience.....	85,05
Thereafter, the wage specified in (a).	
(iii) Storeman:	
(a) Qualified.....	87,40
(b) Learner (an employee who, prior to 1 January 1977, has had previous experience in the Knitting Industry as a storeman):	
First year.....	45,85
Second year.....	45,85
Third year—	
first six months of experience.....	51,15
second six months of experience.....	56,45
Fourth year—	
first six months of experience.....	61,80
second six months of experience.....	67,15
Fifth year—	
first six months of experience.....	72,30
second six months of experience.....	77,65
Thereafter, the wage specified in (a).	
(c) Learner (an employee who, prior to 1 January 1977, has had no previous experience in the Knitting Industry as a storeman):	
First year—	
first six months of experience.....	21,00
second six months of experience.....	26,80
Second year—	
first six months of experience.....	32,60
second six months of experience.....	38,50
Third year—	
first six months of experience.....	45,45
second six months of experience.....	52,45
Fourth year—	
first six months of experience.....	59,40
second six months of experience.....	66,40
Fifth year—	
first six months of experience.....	73,40
second six months of experience.....	80,40
Thereafter, the wage specified in (a).	
(iv) Mechanic:	
(a) Qualified.....	93,20
(b) Learner:	
First year—	
first six months of experience.....	21,00
second six months of experience.....	26,80
Second year—	
first six months of experience.....	32,60
second six months of experience.....	38,50

	Per week R		Per week R
Derde jaar—		Third year—	
eerste ses maande ondervinding.....	44,30	first six months of experience.....	44,30
tweede ses maande ondervinding.....	51,25	second six months of experience.....	51,25
Vierde jaar—		Fourth year—	
eerste ses maande ondervinding.....	58,25	first six months of experience.....	58,25
tweede ses maande ondervinding.....	65,25	second six months of experience.....	65,25
Vyfde jaar—		Fifth year—	
eerste ses maande ondervinding.....	72,25	first six months of experience.....	72,25
tweede ses maande ondervinding.....	79,25	second six months of experience.....	79,25
Daarna, die loon in (a) voorgeskryf.		Thereafter, the wage specified in (a).	
(v) Werktuigkundige se assistent:		(v) Mechanic's assistant:	
(a) Gekwalifiseer.....	38,45	(a) Qualified.....	38,45
(b) Leerling:		(b) Learner:	
Eerste jaar—		First year—	
eerste ses maande ondervinding.....	16,35	first six months of experience.....	16,35
tweede ses maande ondervinding.....	18,10	second six months of experience.....	18,10
Tweede jaar—		Second year—	
eerste ses maande ondervinding.....	19,80	first six months of experience.....	19,80
tweede ses maande ondervinding.....	21,60	second six months of experience.....	21,60
Derde jaar—		Third year—	
eerste ses maande ondervinding.....	23,30	first six months of experience.....	23,30
tweede ses maande ondervinding.....	25,65	second six months of experience.....	25,65
Vierde jaar—		Fourth year—	
eerste ses maande ondervinding.....	27,95	first six months of experience.....	27,95
tweede ses maande ondervinding.....	30,30	second six months of experience.....	30,30
Vyfde jaar—		Fifth year—	
eerste ses maande ondervinding.....	32,60	first six months of experience.....	32,60
tweede ses maande ondervinding.....	34,95	second six months of experience.....	34,95
Daarna, die loon in (a) voorgeskryf.		Thereafter, the wage specified in (a).	
(vi) Toesighouer.....	45,25	(vi) Supervisor.....	45,25
(vii) Finale ondersoeker van vol-vormkledingstukke....	36,45	(vii) Final examiner of fully fashioned garments.....	36,45
(viii) Fabrieksklerk; versendingsklerk; magasynklerk:		(viii) Factory clerk; despatch clerk; stores clerk:	
(a) Gekwalifiseer.....	32,25	(a) Qualified.....	32,25
(b) Leerling:		(b) Learner:	
Eerste jaar—		First year—	
eerste ses maande ondervinding.....	16,35	first six months of experience.....	16,35
tweede ses maande ondervinding.....	18,65	second six months of experience.....	18,65
Tweede jaar—		Second year—	
eerste ses maande ondervinding.....	21,00	first six months of experience.....	21,00
tweede ses maande ondervinding.....	23,30	second six months of experience.....	23,30
Derde jaar—		Third year—	
eerste ses maande ondervinding.....	25,65	first six months of experience.....	25,65
tweede ses maande ondervinding.....	27,95	second six months of experience.....	27,95
Daarna, die loon in (a) voorgeskryf.		Thereafter, the wage specified in (a).	
(ix) Breimasjienbediener, skeringbreimasjienbediener, kleurder se assistent, kleurselmassabepaler en/of manlike fatsoeneerder of snyer van vol-vormkledingstukke:		(ix) Knitting machine operator, warp knitting machine operator, dyer's assistant, colouring mass-measurer and/or male shaper or cutter of fully fashioned garments:	
(a) Gekwalifiseer.....	32,25	(a) Qualified.....	32,25
(b) Leerling:		(b) Learner:	
Eerste jaar—		First year—	
eerste ses maande ondervinding.....	16,35	first six months of experience.....	16,35
tweede ses maande ondervinding.....	18,65	second six months of experience.....	18,65
Tweede jaar—		Second year—	
eerste ses maande ondervinding.....	21,00	first six months of experience.....	21,00
tweede ses maande ondervinding.....	23,30	second six months of experience.....	23,30
Derde jaar—		Third year—	
eerste ses maande ondervinding.....	25,65	first six months of experience.....	25,65
tweede ses maande ondervinding.....	27,95	second six months of experience.....	27,95
Daarna, die loon (a) voorgeskryf.		Thereafter, the wage specified in (a).	
(x) Laaier van magasyn of kam; vaswerker; omkapwerker, uitgesonderd 'n omkapwerker vir afgekeurde sokkies; vroulike fatsoeneerder of snyer van vol-vormkledingstukke; en/of naaimasjienwerker, met inbegrip van 'n knoop-, knoopsgat- en soommasjienwerker, hersteller:		(x) Loader of magazine or comb; linker; overlocker, other than an overlocker for seconds in socks; female shaper or cutter of fully fashioned garments; and/or a sewing machinist, including a button, button-hole and hemming machinist, mender:	
(a) Gekwalifiseer.....	29,25	(a) Qualified.....	29,25
(b) Leerling:		(b) Learner:	
Eerste jaar—		First year—	
eerste ses maande ondervinding.....	16,35	first six months of experience.....	16,35
tweede ses maande ondervinding.....	19,30	second six months of experience.....	19,30

	Per week R
Tweede jaar—	
eerste ses maande ondervinding.....	22,15
tweede ses maande ondervinding.....	25,10
Daarna, die loon in (a) voorgeskryf.	
(xi) Versendingsverpakker en/of pakketmaker:	
(a) Gekwalifiseer.....	25,70
(b) Leerling:	
Eerste jaar—	
eerste ses maande ondervinding.....	16,35
tweede ses maande ondervinding.....	18,10
Tweede jaar—	
eerste ses maande ondervinding.....	19,80
tweede ses maande ondervinding.....	21,60
Daarna, die loon in (a) voorgeskryf.	
(xii) Soomwerker; hersteller van sokkies; sorteerder; skoonmaker (d.w.s. 'n werknemer wat kledingstukke en/of klederstof skoonmaak); gradeerder; monsterkaartopsteller (d.w.s., 'n werknemer wat monsterkaarte opstel); opdraaier; omkapwerker vir afgekeurde sokkies en/of 'n ondersoeker van gebreide klederstof en artikels; terugdraaier; trekdraadwerker; vorm bedekker of -ontbloter; voorsnyer; parser; draaier; bediener van kalender-, splits-, set- of stoommasjien; bediener van borsel-, pluise- en/of kleedskeermasjien; bediener van kleurmasjien; bediener van droogmasjien en/of 'n wenteldroër; werknemer wat afdruk en/of etiketteer, oortollige drade afknip, vouwerk, kaarding en/of verpakking verrig; wasringmaker; ketelbediener; teemaker; skeringbereier:	
(a) Gekwalifiseer.....	25,20
(b) Leerling:	
Eerste jaar—	
eerste ses maande ondervinding.....	16,35
tweede ses maande ondervinding.....	18,10
Tweede jaar—	
eerste ses maande ondervinding.....	19,80
tweede ses maande ondervinding.....	21,60
Daarna, die loon in (a) voorgeskryf.	
(xiii) Algemene werker.....	24,10
(xiv) Drywer van 'n motorvoertuig waarvan die onbelaste massa, tesame met die onbelaste massa van 'n sleepwa of sleepwaens wat deur so 'n voertuig getrek word—	
(a) hoogstens 453,5 kg is.....	26,40
(b) meer as 453,5 kg maar hoogstens 2 721 kg is.....	32,25
(c) meer as 2 721 kg maar hoogstens 4 535 kg is.....	39,80
(d) meer as 4 535 kg is.....	52,15
(xv) Deeltydse motorvoertuigdrywer.....	28,15
(xvi) Handelsreisiger se assistent.....	34,30
(xvii) Kleerkamertoetsighouer en/of -bediener.....	30,90
(xviii) Veiligheidsbeampte.....	63,55
(xix) Wag.....	32,45

Met dien verstande dat—

(i) 'n leerling wat onmiddellik voor 1 Julie 1978 'n hoër loon ontvang het as dié wat dan aan 'n werknemer van sy klas betaalbaar is, op die eerste betaaldag na 31 Julie 1978, en op elke daaropvolgende betaaldag die volgende hoër loon voorgeskryf vir 'n werknemer van sy klas, as weekloon betaal moet word. So 'n verhoging wat op sodanige datums aan 'n leerling toegestaan word, raak nie die werklike ondervinding van so 'n leerling sower dit die toestaan van verdere verhogings aangaan nie;

(ii) die loon van 'n werknemer, uitgesonderd 'n leerling, wat onmiddellik voor 1 Julie 1978 'n hoër loon ontvang het as dié wat dan aan 'n werknemer van sy klas betaalbaar is, met ingang van die eerste betaaldag na 31 Julie 1978 verhoog moet word met 'n bedrag gelyk aan dié verhoging wat 'n werknemer van sy klas wat die voorgeskrewe loon verdien, vanaf genoemde datum sou ontvang."

(2) In subklousule (1) (e), vervang paragraaf (i) deur die volgende:

"(i) Die lone voorgeskryf in paragraaf (a) (i) tot (xix) moet ten opsigte van lone betaalbaar op en met ingang van die eerste betaaldag in Januarie en Julie elke jaar, halfjaarlik aangepas word met 'n bedrag bereken ooreenkomstig die volgende formule, en die bedrag sodoende verkry, moet tot die naaste 5c afgerond word:

Die toepaslike loon gedeel deur 209,7 en vermenigvuldig met die verskil tussen 209,7 en die indeksyfer vir die voorafgaande September of Maart, na gelang van die geval. Vir die toepassing

	Per week R
Second year—	
first six months of experience.....	22,15
second six months of experience.....	25,10
Thereafter, the wage specified in (a).	
(xi) Despatch packer and/or parcel maker:	
(a) Qualified.....	25,70
(b) Learner:	
First year—	
first six months of experience.....	16,35
second six months of experience.....	18,10
Second year—	
first six months of experience.....	19,80
second six months of experience.....	21,60
Thereafter, the wage specified in (a).	
(xii) Seamer; mender of socks; sorter; cleaner (i.e. an employee engaged in cleaning garments and/or fabrics); grader; sampler (i.e. an employee engaged on the making up of sample cards); winder; overlocker for seconds in socks and/or an examiner of knitted fabrics and articles; backwinder; draw threader; pre- or post-boarder and former; precutter; presser; turner; operator of calender, slitting, setting or steaming machine; operator of brushing, raising and/or cropping machine; operator of a dye machine; operator of a drying and/or hydro-extracting machine; employee engaged in transferring and/or labelling, trimming off of surplus threads, folding, carding and/or packing; waxring maker; boiler attendant; teamaker; warper:	
(a) Qualified.....	25,20
(b) Learner:	
First year—	
first six months of experience.....	16,35
second six months of experience.....	18,10
Second year—	
first six months of experience.....	19,80
second six months of experience.....	21,60
Thereafter, the wage specified in (a).	
(xiii) General worker.....	24,10
(xiv) Driver of a motor vehicle, the unladen mass of which, together with the unladen mass of any trailer or trailers drawn by such vehicle—	
(a) does not exceed 453,5 kg.....	26,40
(b) exceeds 453,5 kg but not 2 721 kg.....	32,25
(c) exceeds 2 721 kg but not 4 535 kg.....	39,80
(d) exceeds 4 535 kg.....	52,15
(xv) Part-time driver of a motor vehicle.....	28,15
(xvi) Traveller's assistant.....	34,30
(xvii) Cloakroom supervisor and/or attendant.....	30,90
(xviii) Security officer.....	63,55
(xix) Watchman.....	32,45

Provided that—

(i) any learner who, immediately prior to 1 July 1978 was in receipt of a wage higher than that then payable to an employee of his class, shall on the first pay-day following 31 July 1978, and on each subsequent pay-day, be paid as a weekly wage the next higher wage prescribed for an employee of his class. Any such increase granted to a learner on such dates shall not affect the actual experience of such learner for the purpose of granting further increases;

(ii) the wage of an employee, other than a learner, who immediately prior to 1 July 1978, was in receipt of a wage higher than that then payable to an employee of his class shall be increased with effect from the first pay-day following 31 July 1978, by an amount equal to the increase which an employee of his class would receive if he earned the prescribed wage, as from the said date."

2) In subclause (1) (e), substitute the following for paragraph (i):

"(i) The wages prescribed in paragraph (a) (i) to (xix) shall be adjusted half-yearly, in respect of wages payable on and as from the first pay-day in January and July each year, by an amount calculated in accordance with the following formula and the amount so reached shall be rounded off to the nearest 5c:

The relevant wage divided by 209,7 and multiplied by the difference between 209,7 and the index figure for the preceding September or March, as the case may be. For the purposes of

van hierdie paragraaf beteken "indekssyfer" die verbruikersprys-indekssyfer vir alle items, Witwatersrandse gebied, soos gepubliseer in die "Statistiese Nuusberig" deur die Departement van Statistiek."

4. KLOUSULE 5.—BETALING VAN BESOLDIGING

Vervang subklousule (2) (b) deur die volgende:

"Behoudens klousule 22, waar die gewone werkure wat in klousule 6 voorgeskryf word, weens korttyd verminder word, kan 'n pro rata-bedrag van die werknemer se loon afgetrek word: Met dien verstande dat—

(i) geen bedrag afgetrek mag word nie in die geval van korttyd in die bedryf weens 'n slapte of tekort aan voorrade, tensy die werkgever sy werknemer op die vorige dag skriftelik kennis gegee het van sy voorneme om die gewone werkure te verminder;

(ii) geen bedrag afgetrek mag word nie in die geval van korttyd vir die eerste twee uur waarin daar nie gewerk word nie weens 'n algemene onklaarmaking van installasies of masjinerie of weens die feit dat die geboue onbruikbaar is of dreig om dit te word, tensy die werkgever sy werknemer op die vorige dag in kennis gestel het dat geen werk beskikbaar sal wees nie."

5. KLOUSULE 8.—JAARLIKSE VERLOF EN VAKANSIEDAE MET BESOLDIGING

Vervang subklousule (6) deur die volgende:

"(6) As Nuwejaarsdag, Geloftedag, Kersdag of Gesinsdag op 'n Saterdag of Sondag val, moet die werkgever ten opsigte van elke sodanige dag aan elkeen van sy werknemers 'n dag se besoldiging betaal wanneer die besoldiging van daardie dag ingevolge hierdie klousule betaalbaar is, uitgesonderd soos in subklousule (5) van hierdie klousule bepaal."

6. KLOUSULE 20.—DIE MEDIESE BYSTANDSVERENIGING

(1) Vervang subklousule (8) (b) (v) deur die volgende:

"(v) 'n oogtoets deur 'n spesialis wat deur die Vereniging aangestel is;

(vi) gratis optiese lense wanneer voorgeskryf deur 'n paneel-spesialis en voorberei deur 'n paneeloptisiën, en R5 vir die koste van rame in elke siklus van twee jaar lidmaatskap."

(2) Vervang subklousule (8) (c) (ii) deur die volgende:

"(ii) betaling van tot R100 vir die koste van konsultasie en behandeling deur 'n spesialis of narkotiseur of hospitalisasiekoste in elke siklus van een jaar lidmaatskap;"

(3) Vervang subklousule (9) deur die volgende:

"(9) Beperkings.—Die Fonds aanvaar nie aanspreeklikheid vir die volgende nie:

(a) Orale of ander kontraseptiewe middels behalwe vir terapeutiese doeleindes ooreenkomstig die diskresie van die Fonds;

(b) dieetkundige preparate;

(c) eetlusdempers of ander vermaeringsmiddels vir skoonheids-doeleindes;

(d) medisyne vir preventiewe doeleindes;

(e) obstetriese prosedures gedurende enige stadium van swangerskap;

(f) gereelde voorgeboorte- of ander sorg wat deur enige hospitaal of kliniek voorsien word;

(g) chirurgiese of ander prosedures deur algemene praktisyns uitgevoer, uitgesonderd dié waarvoor in subklousule (8) voorsiening gemaak word."

7. KLOUSULE 21.—SIEKTEBESOLDIGINGSFONDS

(1) Vervang subklousule (2) (a) en (b) deur die volgende:

"(2) (a) Elke werkgever moet op die betaaldag van elke week, en wel met ingang van die eerste betaaldag nadat hierdie Ooreenkoms in werking tree, die bedrae hieronder in subparagrafe (i) en (ii) uiteengesit, aftrek van die loon van elk van sy werknemers vir wie minimum lene in hierdie Ooreenkoms voorgeskryf word en wat minstens 20 uur lank gewerk het in die week waarvoor die aftrekking verskuldig word, naamlik:

(i) 10c van werknemers wat minder as R20 per week verdien; en

(ii) 15c van werknemers wat R20 of meer per week verdien.

(b) Tesame met die bedrae uiteengesit in paragraaf (a) (i) en (ii), moet die volgende bedrae, naamlik:

(i) 20c ten opsigte van werknemers wat minder as R20 per week verdien; en

(ii) 30c ten opsigte van werknemers wat R20 of meer per week verdien;

binne 10 dae na die einde van die maand waarin die aftrekkings verskuldig geword het, tesame met 'n ingevulde opgawe in die vorm van Aanhangsel A van hierdie Ooreenkoms, deur die werkgever by die Sekretaris van die Raad, Posbus 4866, Johannesburg, 2000, ingedien word."

this paragraph "index figure" means the Consumer Price Index figure for all items, Witwatersrand Area, as published in the "Statistical News Release" by the Department of Statistics."

4. CLAUSE 5.—PAYMENT OF REMUNERATION

Substitute the following for subclause 2 (b):

"Subject to the provisions of clause 22 whenever the ordinary hours of work prescribed in clause 6 are reduced on account of short-time, a pro rata deduction from the employee's wage may be made: Provided that—

(i) no deduction shall be made in the case of short-time arising out of slackness of trade or shortage of supplies unless the employer has given his employee written notice on the previous day of his intention to reduce the ordinary hours of work;

(ii) no deduction shall be made in the case of short-time owing to a general breakdown of plant or machinery or a breakdown or threatened breakdown of buildings, in respect of the first two hours not worked, unless the employer has given his employee notice on the previous day that no work will be available."

5. CLAUSE 8.—ANNUAL LEAVE AND PAID HOLIDAYS

Substitute the following for subclause (6):

"(6) In the event of New Year's Day, Day of the Covenant, Christmas Day or Boxing Day falling on a Saturday or Sunday, the employer shall pay in respect of each such day to each of his employees a day's pay when payment for these days is payable in terms of this clause except as provided for in subclause (5) of this clause."

6. CLAUSE 20.—THE MEDICAL BENEFIT SOCIETY

(1) Substitute the following for subclause (8) (b) (v):

"(v) An eye test by a specialist appointed by the Society;

(vi) Free optical lenses when prescribed by a panel specialist and made up by a panel optician and R5 towards the cost of frames in each cycle of two years of membership."

(2) Substitute the following for subclause (8) (c) (ii):

"(ii) payment of up to R100 towards the cost of consultation and treatment fees by any specialist, anaesthetist or cost of hospitalisation in each cycle of one year of membership."

(3) Substitute the following for subclause (9):

"(9) Limitations.—The Fund will not accept liability for the following:

(a) Oral or other contraceptive medicaments except for therapeutic purposes at the Fund's discretion;

(b) dietetic products;

(c) appetite suppressants or other weight reducing measures for aesthetic purposes;

(d) medicines for prophylactic purposes;

(e) obstetrical procedures at any stage of pregnancy;

(f) regular antenatal or other care provided by any hospital or clinic;

(g) surgical or other procedures performed by general practitioners, except as provided for in subclause (8)."

7. CLAUSE 21.—SICK PAY FUND

(1) Substitute the following for subclause (2) (a) and (b):

"(2) (a) Every employer shall on the pay-day of each week and from the first pay-day after this Agreement comes into operation deduct from the wages of each of his employees for whom minimum wages are prescribed in this Agreement and who has worked for at least 20 hours in the week for which the deduction fell due, the amounts as set out in subparagraphs (i) and (ii) below:

(i) 10c from employees earning less than R20 per week; and

(ii) 15c from employees earning R20 or more per week.

(b) Together with the amounts specified in paragraphs (a) (i) and (ii) the employer shall submit the following amounts:

(i) 20c in respect of employees earning less than R20 per week; and

(ii) 30c in respect of employees earning R20 or more per week; to the Secretary of the Council, P.O. Box 4866, Johannesburg, 2000, within 10 days of the end of the month in which the deductions fell due, accompanied by a completed return in the form of Annexure A of the Agreement."

(2) Vervang subklousule (5) (d) (ii) deur die volgende:

"Na 12 agtereenvolgende voltooiende maande diens is 'n werknemer geregtig op siekteverlof van 10 werkdade met volle besoldiging per kalender jaar, bereken vanaf 1 Januarie tot 31 Desember."

(3) Vervang subklousule (6) (a) en (b) deur die volgende:

"(a) Aan die werknemers in subklousule (2) (a) van hierdie klousule bedoel, die helfte van die werknemer se weekloon, maar hoogstens R10, naamlik die kleinste bedrag; en

(b) aan die werknemers in subklousule (2) (b) van hierdie klousule bedoel, die helfte van die werknemer se weekloon maar hoogstens R20, naamlik die kleinste bedrag."

8. KLOUSULE 22.—SLAPTEBESOLDIGINGSFONDS

(1) Vervang subklousule (3) deur die volgende:

"(3) (a) Waar 'n werkgever versuim het om bydraes van lede af te trek, mag hy nie agterstallige bydraes aftrek nie, maar moet hy hierdie bydraes self betaal.

(b) Indien 'n werkgever in gebreke bly om subklousule (6) na te kom, is die werkgever aanspreeklik vir die betaling van slaptbesoldiging aan die werknemers wat korttydwerk verrig op die grondslag soos in klousule (4) (a) (b) en (c) van die Ooreenkoms voorgeskryf."

9. KLOUSULE 23.—DIE VOORSORGFONDS VIR DIE BREI-NYWERHEID (TRANSVAAL)

In subklousule (5) (b), vervang "10c" deur "30c".

Namens die partye op hede die 23ste dag van Maart 1978 te Johannesburg onderteken.

C. ZWI, Voorsitter van die Raad.

A. SCHEEPERS, Ondervoorsitter van die Raad.

A. MARGOLIS, Sekretaris van die Raad.

No. R. 1510 21 Julie 1978

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

ELEKTROTEGNIËSE NYWERHEID, OOS-LONDEN.—HERNUWING VAN OOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van Goewermentskennisgewings R. 717 van 5 Mei 1972, R. 1102 van 28 Junie 1974 en R. 123 van 28 Januarie 1977 van krag is vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir 'n tydperk van drie maande.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

No. R. 1516 21 Julie 1978

WET OP VAKLEERLINGE, 1944

KOMITEE VIR SPOORWEGVAKLEERLINGE.—INTREKKING EN VOORSKRYWING VAN LEERVOORWAARDES

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby, kragtens artikel 16 van bogenoemde Wet, dat die bepalings van Goewermentskennisgewing R. 1063 van 26 Mei 1978 behoudens die volgende verbeterings, op die datum van publikasie van hierdie kennisgewing in werking tree:

(A) In die Afrikaanse teks, in klousule 4 (c), voeg die woord "bestaande" in na die woorde "eksamenuitslag vir die";

(B) in die Engelse teks, in klousule 4 (c), vervang die woord "amended" deur die woord "integrated".

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

No. R. 1520 21 Julie 1978

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BROUNYWERHEID, KAAPSTAD.—HERNUWING VAN OOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van

(2) Substitute the following for subclause (5) (d) (ii):

"After completion of 12 consecutive months of employment, an employee shall be entitled to 10 working days' sick leave on full pay in any calendar year reckoned from 1 January to 31 December."

(3) Substitute the following for subclause (6) (a) and (b):

"(a) To the employees referred to in subclause (2) (a) of this clause half of the employee's weekly wage but not exceeding an amount of R10 whichever is the smaller; and

(b) to the employees referred to in subclause (2) (b) of this clause, half the employee's weekly wage but not exceeding an amount of R20 whichever is the smaller."

8. CLAUSE 22.—SLACK PAY FUND

Substitute the following for subclause (3):

"(3) (a) Where an employer has failed to deduct contributions from members, he shall not be permitted to deduct arrear contributions, but shall make good these contributions himself.

(b) Should an employer fail to observe the provisions of subclause (6), the employer shall be liable for payment of slack pay to those employees on short-time on the basis prescribed in subclauses (4) (a), (b) and (c)."

9. CLAUSE 23.—THE PROVIDENT FUND FOR THE KNITTING INDUSTRY (TRANSVAAL)

In subclause (5) (b), substitute "30c" for "10c".

Signed at Johannesburg on behalf of the parties this 23rd day of March 1978.

C. ZWI, Chairman of the Council.

A. SCHEEPERS, Vice-Chairman of the Council.

A. MARGOLIS, Secretary of the Council.

No. R. 1510 21 July 1978

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

ELECTRICAL INDUSTRY, EAST LONDON.—RENEWAL OF AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare the provisions of Government Notices R. 717 of 5 May 1972, R. 1102 of 28 June 1974 and R. 123 of 28 January 1977 to be effective from the date of publication of this notice and for a period of three months.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

No. R. 1516 21 July 1978

APPRENTICESHIP ACT, 1944

RAILWAY APPRENTICESHIP COMMITTEE.—WITHDRAWAL AND PRESCRIPTION OF CONDITIONS OF APPRENTICESHIP

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby, in terms of section 16 of the above-mentioned Act, declare that the provisions of Government Notice R. 1063 of 26 May 1978 shall come into operation on the date of publication of this notice, subject to the following corrections:

(A) In the Afrikaanse text, in clause 4 (c), insert the word "bestaande" after the words "eksamenuitslag vir die";

(B) in the English text, in clause 4 (c) substitute the word "integrated" for the word "amended".

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

No. R. 1520 21 July 1978

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

BREWING INDUSTRY, CAPE TOWN.—RENEWAL OF AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare the provisions of Government

Goewermentskennisgewings R. 1643 van 20 September 1974 en R. 1546 van 27 Augustus 1976 van krag is vanaf 1 Augustus 1978 en vir die tydperk wat op 31 Maart 1979 eindig.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

No. R. 1521 21 Julie 1978
WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BROUNYWERHEID, KAAPSTAD.—WYSIGING
VAN OOREENKOMS

Ek, Stephanus Petrus Botha, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Brounywerheid betrekking het, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Maart 1979 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Maart 1979 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die munisipale gebied van Kaapstad; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Maart 1979 eindig, in die munisipale gebied van Kaapstad *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

S. P. BOTHA, Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSRaad VIR DIE BROUNYWERHEID,
KAAPSTAD

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

South African Brewing Industry Association

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

Brewery Employees' Union (Cape Peninsula)

(hierna die "werknemers" of die vakvereniging" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Brounywerheid, Kaapstad,

om die Ooreenkoms van die Raad, soos gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1643 van 20 September 1974, en soos gewysig en hernieu by Goewermentskennisgewings R. 1545 en R. 1546 van 27 Augustus 1976 en R. 776 van 21 April 1978, soos volg te wysig:

1. KLOUSULE 3.—WOORDOMSKRYWING

(1) Voeg die volgende in na die omskrywing van "ononderbroke skof":

"'kok' 'n werknemer wat maaltye gaarmaak en bedien, koffie maak en kook- en ander kombuisgerei skoonmaak en wat enige ander pligte in verband daarmee verrig";

Notices R. 1643 of 20 September 1974 and R. 1546 of 27 August 1976 to be effective as from 1 August 1978 and for the period ending 31 March 1979.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

No. R. 1521 21 July 1978
INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

BREWING INDUSTRY, CAPE TOWN.—
AMENDMENT OF AGREEMENT

I, Stephanus Petrus Botha, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement which appears in the Schedule hereto and which relates to the Brewing Industry, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 March 1979, upon the employers' organisation and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or union;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 March 1979, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the municipal area of Cape Town; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the municipal area of Cape Town and with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 March 1979, the provisions of the Amending Agreement shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

S. P. BOTHA, Minister of Labour.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE BREWING INDUSTRY,
CAPE TOWN

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between the

South African Brewing Industry Association

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the

Brewery Employees' Union (Cape Peninsula)

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Brewing Industry, Cape Town,

to amend the Agreement of the Council, as published under Government Notice R. 1643 of 20 September 1974 and as renewed and amended by Government Notices R. 1545 and R. 1546 of 27 August 1976 and R. 776 of 21 April 1978 as follows:

1. CLAUSE 3.—DEFINITIONS

(1) Insert the following after the definition of "continuous shift":

"'cook' means an employee who cooks, serves meals, makes coffee and cleans cooking and other kitchen utensils, and performs any other duties incidental thereto";

(2) Vervang die omskrywing van "gekwalifiseerde werknemer" deur die volgende:

"'gekwalifiseerde werknemer', met betrekking tot werknemers graad 5, 'n werknemer met meer as een jaar ondervinding; met betrekking tot werknemers graad 6 en 7, 'n werknemer met meer as twee jaar ondervinding; en met betrekking tot werknemers graad 8, 'n werknemer met meer as vier jaar ondervinding; en vir die doel van hierdie omskrywing beteken 'ondervinding' alle bewese tydperke diens wat 'n werknemer van sy klas werk gehad het, hetsy in die Nywerheid of elders;".

(3) Skrap die omskrywing van "tydelike ongeskoolde werksman;".

(4) Voeg die volgende in na die omskrywing van gekwalifiseerde werknemer:

"'aftapper' 'n werknemer wat belas is met die vervoer en behandeling van bier vanaf die gis- na die bergingskelders, wat bierhoofleidinge en bierslange skoonmaak, gis uit giskuip dreineer, sorg dra dat opgaarkuip gereed is vir gebruik, wat die massa van behandelingsmiddel meet en byvoeg, die giskaart invul en enige ander pligte in verband daarmee verrig;".

(5) Vervang die omskrywing van "tuinarbeider" deur die volgende:

"'tuinarbeider' 'n werknemer wat verskillende soorte tuinwerk onder die toesig van 'n tuinier verrig, tuingrond voorberei vir beplanting deur dit te spit, te hark, te sif en mis en kunsmis in te spit, wat ook volgens die tuinier se voorskrifte plant en die tuin in stand hou deur dit nat te lei, onkruid uit te haal en heinings te snoei, en wat 'n kragaangedrewe grassnyermasjien met 'n snywydte van hoogstens 56 sentimeter bedien;".

(6) Vervang die omskrywing van "ongekwalifiseerde werknemer" deur die volgende:

"'ongekwalifiseerde werknemer', met betrekking tot werknemers graad 5, 'n werknemer met minder as een jaar ondervinding; met betrekking tot werknemers graad 6 en 7, 'n werknemer met minder as twee jaar ondervinding; en met betrekking tot werknemers graad 8, 'n werknemer met minder as vier jaar ondervinding; en vir die doel van hierdie omskrywing beteken 'ondervinding' alle bewese tydperke diens wat 'n werknemer van sy klas werk gehad het, hetsy in die Nywerheid of elders;".

2. KLOUSULE 4.—LONE

Vervang subklousule (1) deur die volgende:

"(1) Behoudens subklousule (2) van hierdie klousule, is die minimum lone wat aan onderstaande klasse werknemers betaal moet word, soos volg:

	Per dag R
Los werknemer.....	5,50
	Per week R
Graad 1:	
Eetlokaalskoonmaker, distribusiearbeider, laaier van leë houers, enjinkamerskoonmaker, tuinarbeider, algemene poelarbeider, arbeider wat materiaal hanteer, diensarbeider.....	31,50
Graad 2:	
Ambagsman se arbeider, bottelflosarbeider, broueryarbeider, inblikaflosarbeider, kelderarbeider, dromkamerarbeider, gisprosesarbeider, pakker van vol houers, oondarbeider, bediener van grassnymasjien, mouteryprosesarbeider, paletarbeider, pakker van pasteuriseerder, uitpakker van pasteuriseerder, blikman, pakhuisarbeider, wastoestellaaier, ketelhuisarbeider.....	34,00
Graad 3:	
Ketelskoonmaker, ketelstoker, smeeder, verfhulp, kartonstikker/naaister, kelderprosesarbeider, kok, distribusiespanleier, riolskoonmaker, inspekteur van leë houers, ingenieursfaktotum, etiket-adresseerder, mouterystoker, moutbrander, spanleier by materiaalhantering, bode, pulpwasser en -perser, aflosondersoeker van leë houers, aflosondersoeker van vol houers, monsterversamelaar, inweektenkwerker, magasynarbeider, pakhuisspanleier, wastoestelwerker.....	37,50
Graad 3 A:	
Patrolleerder (vir werkweek van 54 uur).....	45,00
Graad 4:	
Ambagsman se assistent, broueryinstallasiewerker, broueryproseswerker, eetlokaalspanleier, bediener van draverpakkingsmasjien, kelderproseswerker, gisproseswerker, vrkhuyswadyrwer, garagewerker, tuinier, etiketteermasjienbediener, moutmeulbediener, silowerker, rangeerder, tenkwisselaar, gishanteerder.....	40,50

(2) Substitute the following for the definition of "qualified employee":

"'qualified employee' means, in relation to a Grade 5 employee, an employee with more than one year's experience; in relation to Grade 6 and 7 employees, an employee with more than two years' experience; and in relation to Grade 8 employees, an employee with more than four years' experience; and for the purposes of this definition, 'experience' shall mean all proven periods of employment an employee has had in his class of work, whether in the Industry or elsewhere;".

(3) Delete the definition of "temporary unskilled operative".

(4) Insert the following after the definition of "qualified employee":

"'racking operator' means an employee who implements the transfer and treatment of beer from fermenting to storage cellars, cleans beer mains and hoses, drains yeast from fermenting vessels, ensures that storage vessels are ready for use, mass-measures and injects treatment, completes fermenting chart and any other duties incidental thereto;".

(5) Substitute the following for the definition of "garden labourer":

"'garden labourer' means an employee engaged in sundry gardening activities under the supervision of a gardiner; who prepares garden soil for planting by digging, raking, sieving and by digging in manure and fertiliser, who plants as instructed by a gardener and maintains garden by watering, weeding and cutting hedges, and who operates a powered lawn mower with a cutting width of not more than 56 centimetres;".

(6) Substitute the following for the definition of "unqualified employee":

"'unqualified employee' means, in relation to a Grade 5 employee, an employee with less than one year's experience; in relation to Grade 6 and 7 employees, an employee with less than two years' experience; and in relation to Grade 8 employees, an employee with less than four years' experience; and for the purposes of this definition 'experience' shall mean all proven periods of employment an employee has had in his class of work, whether in the Industry or elsewhere;".

2. CLAUSE 4.—WAGES

Substitute the following for subclause (1):

"(1) Subject to the provisions of subclause (2) of this clause, the minimum wages that shall be paid to the undermentioned classes of employees shall be as follows:

	Per day R
Casual labourer.....	5,50
	Per week R
Grade 1:	
Canteen cleaner, distribution labourer, empties container loader, engine room cleaner, garden labourer, general pool labourer, material handling labourer, service labourer.....	31,50
Grade 2:	
Artisan's labourer, bottling relief labourer, brewhouse labourer, canning relief labourer, cellar labourer, drum room labourer, fermenting process labourer, fulls packer, furnace labourer, lawn mower operator, maltings process labourer, palette labourer, pasteuriser packer, pasteuriser unpacker, unscrambler, warehouse labourer, washer loader, boiler-house labourer.....	34,00
Grade 3:	
Boiler cleaner, boiler fireman, greaser, brush hand, carton stitcher/seamstress, cellar process labourer, cook, distribution leading hand, drain cleaner, empties container inspector, engineering handyman, label addresser, maltings fireman, malt roast attendant, material handling leading hand, messenger, pulp washer and presser, relief empties sighter, relief fulls sighter, samples collector, steep tank attendant, stores labourer, warehouse leading hand, washer attendant.....	37,50
Grade 3 A:	
Patrolman (for 54 hour week).....	45,00
Grade 4:	
Artisan's aid, brewery plant attendant, brewhouse process attendant, canteen leading hand, carry pack machine operator, cellar process attendant, fermenting process attendant, fork lift truck driver, garage attendant, gardener, labeller operator, malt mill operator, silo attendant, shunter, tank changer, yeast handler.....	40,50

	Per week R
Graad 5:	
Blikvullerbediener, afleweringswerker, diensdrywer, nasiener van leë houers, vultoeselbediener, faktotumelektrisiën laboratoriumassistent, hoofverhulp, masjiniër, aftapper, magasynman:	
Ongekwalifiseerd.....	40,80
Gekwalifiseerd.....	45,00
Graad 6:	
Opsigter oor werktuigkundige dienste; filterbediener, garagefaktotum, faktotumskrynwerker, gelisensieerde handelsmotorvoertuigdrywer, mouteryskofopsigter:	
Ongekwalifiseerd—	
gedurende eerste jaar ondervinding.....	41,80
gedurende tweede jaar ondervinding.....	45,80
Gekwalifiseerd.....	55,00
(Opmerking.—Gelisensieerde handelsmotorvoertuigdrywers moet na een jaar diens getoets word en indien daar gevind word dat hulle volkome bevoeg is, moet hulle onmiddellik opgeskuif word na die loonskale vir gekwalifiseerdes.)	
Graad 7:	
Nasiener van vol houers, senior mouteryskofopsigter:	
Ongekwalifiseerd—	
gedurende eerste jaar ondervinding.....	51,00
gedurende tweede jaar ondervinding.....	56,80
Gekwalifiseerd.....	64,00
Graad 8:	
Bottelbaanopsigter, broueryskofopsigter, kelderopsigter, giskameropsigter, opsigter oor materiaalhandteerders, pakhuisopsigter:	
Ongekwalifiseerd—	
gedurende eerste jaar ondervinding.....	62,00
gedurende tweede jaar ondervinding.....	66,00
gedurende derde jaar ondervinding.....	71,00
gedurende vierde jaar ondervinding.....	76,00
Gekwalifiseerd.....	84,00."

3. KLOUSULE 7.—WERKURE

Vervang subklousule (1) deur die volgende:

"(1) (a) Die gewone werkure van 'n werknemer, uitgesonderd 'n deurlopendeskofwerker, 'n patroleerder of 'n werknemer betrokke by die botteler, inblik, verpakking in pakhuis en die distribusie van bier, mag hoogstens nege uur per dag van Maandag tot Vrydag of altesaam 45 uur in 'n week beloop.

(b) Die gewone werkure van 'n werknemer betrokke by die botteler, inblik, verpakking in pakhuis en die distribusie van bier mag hoogstens 11 uur per dag van Maandag tot Vrydag of altesaam 45 uur per week beloop: Met dien verstande dat daar nie van 'n distribusiewerknemer vereis mag word om met sy normale werkure na 09h00 te begin nie, en dat enige werk wat deur sodanige werknemer voor 07h00 of na 19h00 verrig word, as oortydwerk beskou moet word."

4. KLOUSULE 11.—BEPALINGS VIR SKOFWERKERS

Vervang subklousule (3) (b) deur die volgende:

"(b) skofwerkers wat op 'n deurlopende skofbasis werk, ongeag of dit oggend-, agtermiddag, of nagskofte is wat gewerk word, 'n skoftoclae van—

- 60c per skof: Graad 1 tot 3;
- 70c per skof: Graad 4 en 5;
- 85c per skof: Graad 6;
- R1,10 per skof: Graad 7;
- R1,35 per skof: Graad 8."

5. KLOUSULE 12.—VERLOFBEPALINGS

In die voorbehoudsbepaling van subklousule (2) (f), voeg die volgende woorde in na die woorde "deur sy eie toedoen":

"of om enige ander rede as slapte van bedryf of fisiese ongeskiktheid."

Namens die partye op hede die 12de dag van Mei 1978 te Kaapstad onderteken.

J. HORNER, Voorsitter.

B. G. WALTERS, Ondervoorsitter.

J. D. F. COLINESE, Sekretaris.

	Per week R
Grade 5:	
Can filler operator, delivery attendant, duty driver, empties checker, filler operator, handyman electrician, laboratory assistant, leading brush hand, locomotive driver, racking operator, storeman:	
Unqualified.....	40,80
Qualified.....	45,00
Grade 6:	
Engineering services overseer, filtration operator, garage handyman, handyman carpenter, licensed trade motor vehicle driver, maltings shift overseer:	
Unqualified—	
during first year of experience.....	41,80
during second year of experience.....	45,80
Qualified.....	55,00
(Note.—Licensed trade motor vehicle drivers to be given a test after one year's service and if found totally competent they are to move to qualified pay rates forthwith.)	
Grade 7:	
Fulls checker, senior maltings shift overseer:	
Unqualified—	
during first year of experience.....	51,00
during second year of experience.....	56,80
Qualified.....	64,00
Grade 8:	
Bottling line overseer, brewhouse shift overseer, cellar overseer, fermenting room overseer, material handling overseer, warehouse overseer:	
Unqualified—	
during first year of experience.....	62,00
during second year of experience.....	66,00
during third year of experience.....	71,00
during fourth year of experience.....	76,00
Qualified.....	84,00."

3. CLAUSE 7.—HOURS OF WORK

Substitute the following for subclause (1):

"(1) (a) The ordinary hours of work of an employee, other than a continuous shift worker, patrolman or an employee engaged in the bottling, canning, warehousing and distribution of beer, shall not exceed nine hours per day from Monday to Friday or a total of 45 hours in any week.

(b) The ordinary hours of work of an employee engaged in the bottling, canning, warehousing and distribution of beer shall not exceed 11 hours per day from Monday to Friday or a total of 45 hours per week: Provided that a distribution employee shall not be required to commence his normal hours of work after 09h00, and any work performed by such an employee before 07h00 or after 19h00 shall be treated as overtime.

4. CLAUSE 11.—PROVISIONS FOR SHIFT WORKERS

Substitute the following for subclause (3) (b):

"(b) shift workers engaged on a continuous shift basis, irrespective of whether morning, afternoon or night shifts are worked, a shift allowance of—

- 60c per shift: Grade 1 to 3;
- 70c per shift: Grade 4 and 5;
- 85c per shift: Grade 6;
- R1,10 per shift: Grade 7;
- R1,35 per shift: Grade 8."

5. CLAUSE 12.—PROVISIONS FOR LEAVE

In the proviso to subclause (2) (f), after the words "on his own initiative", insert the words:

"or for any reason except slackness of trade or physical disability".

Signed at Cape Town on behalf of the parties this 12th day of May 1978.

J. HORNER, Chairman.

B. G. WALTERS, Vice-Chairman.

J. D. F. COLINESE, Secretary.

DEPARTEMENT VAN DOEANE EN AKSYNS

No. R. 1492

21 Julie 1978

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/1/568)

Kragtens artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Deel 1 van Bylae 1 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

O. P. F. HORWOOD, Minister van Finansies.

DEPARTMENT OF CUSTOMS AND EXCISE

No. R. 1492

21 July 1978

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/1/568)

Under section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, Part 1 of Schedule 1 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

O. P. F. HORWOOD, Minister of Finance.

BYLAE

I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III IV V Skaal van Reg		
		Algemeen	M.B.N.	Voorkeur
40.11 Deur subposte Nos. 40.11.40 en 40.11.50 deur die volgende te vervang: „40.11.40 Binnebande geskik vir gebruik aan motorfietse	kg	20% of 25 000c per 100 kg min 80%		20% min 365c per 100 kg of 24 635c per 100 kg min 80% (V.K.; Kanada)
40.11.50 Ander binnebande	kg	20% of 25 000c per 100 kg min 80%		20% min 275c per 100 kg of 24 725c per 100 kg min 80% (V.K.; Kanada)“
Deur subpos No. 40.11.70.90 deur die volgende te vervang: „20 Met 'n massa van minder as 20 kg elk	kg	20% of 25 000c per 100 kg min 80%		20% min 365c per 100 kg of 24 635c per 100 kg min 80% (V.K.; Kanada)
.30 Met 'n massa van minstens 20 kg elk maar minder as 1 200 kg elk	kg	20% of 25 000c per 100 kg min 80%		20% min 365c per 100 kg of 24 635c per 100 kg min 80% (V.K.; Kanada)
.40 Met 'n massa van minstens 1 200 kg elk	kg	10 500c per 100 kg min 50% of 3 000c per 100 kg		10 135c per 100 kg min 50% of 2 635c per 100 kg (V.K.; Kanada)“
87.01 Deur in subpos No. 87.01.60.10 die uitdrukking: „Rubberlugbande (40.11)	kg	10 500c per 100 kg min 50% of 3 000c per 100 kg		10 135c per 100 kg min 50% of 2 635c per 100 kg (V.K.; Kanada)
Rubberbinnebande (40.11)	kg	10 500c per 100 kg min 50% of 3 000c per 100 kg		10 225c per 100 kg min 50% of 2 725c per 100 kg (V.K.; Kanada)“

I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III IV V Skaal van Reg		
		Algemeen	M.B.N.	Voorkeur
deur die volgende te vervang: „Rubberlugbande en -buitebande, met 'n massa van minder as 1 200 kg elk (40.11)	kg	20% of 25 000c per 100 kg min 80%		20% min 365c per 100 kg of 24 635c per 100 kg min 80% (V.K.; Kanada)
Rubberlugbande en -buitebande, met 'n massa van minstens 1 200 kg elk (40.11)	kg	10 500c per 100 kg min 50% of 3 000c per 100 kg		10 135c per 100 kg min 50% of 2 635c per 100 kg (V.K.; Kanada)
Rubberbinnebande (40.11)	kg	20% of 25 000c per 100 kg min 80%		20% min 275c per 100 kg of 24 725c per 100 kg min 80% (V.K.; Kanada)''
87.02 Deur in subpos No. 87.02.15.10 die uitdrukking: „Rubberlugbande (40.11)	kg	10 500c per 100 kg min 50% of 3 000c per 100 kg		10 135c per 100 kg min 50% of 2 635c per 100 kg (V.K.; Kanada)
Rubberbinnebande (40.11)	kg	10 500c per 100 kg min 50% of 3 000c per 100 kg		10 225c per 100 kg min 50% of 2 725c per 100 kg (V.K.; Kanada)''
deur die volgende te vervang: „Rubberlugbande en -buitebande, met 'n massa van minder as 1 200 kg elk (40.11)	kg	20% of 25 000c per 100 kg min 80%		20% min 365c per 100 kg of 24 635c per 100 kg min 80% (V.K.; Kanada)
Rubberbinnebande (40.11)	kg	20% of 25 000c per 100 kg min 80%		20% min 275c per 100 kg of 24 725c per 100 kg min 80% (V.K.; Kanada)''
Deur in subpos No. 87.02.22.10 die uitdrukking: „Rubberlugbande (40.11)	kg	10 500c per 100 kg min 50% of 3 000c per 100 kg		10 135c per 100 kg min 50% of 2 635c per 100 kg (V.K.; Kanada)
Rubberbinnebande (40.11)	kg	10 500c per 100 kg min 50% of 3 000c per 100 kg		10 225c per 100 kg min 50% of 2 725c per 100 kg (V.K.; Kanada)''

I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III IV V Skaal van Reg		
		Algemeen	M.B.N.	Voorkeur
deur die volgende te vervang: „Rubberlugbande en -buitebande, met 'n massa van minder as 1 200 kg elk (40.11)	kg	20% of 25 000c per 100 kg min 80%		20% min 365c per 100 kg of 24 635c per 100 kg min 80% (V.K.; Kanada)
Rubberbinnebande (40.11)	kg	20% of 25 000c per 100 kg min 80%		20% min 275c per 100 kg of 24 725c per 100 kg min 80% (V.K.; Kanada)''
Deur in subpos No. 87.02.24.10 die uitdrukking: „Rubberlugbande (40.11)	kg	10 500c per 100 kg min 50% of 3 000c per 100 kg		10 135c per 100 kg min 50% of 2 635c per 100 kg (V.K.; Kanada)
Rubberbinnebande (40.11)	kg	10 500c per 100 kg min 50% of 3 000c per 100 kg		10 225c per 100 kg min 50% of 2 725c per 100 kg (V.K.; Kanada)''
deur die volgende te vervang: „Rubberlugbande en -buitebande, met 'n massa van minder as 1 200 kg elk (40.11)	kg	20% of 25 000c per 100 kg min 80%		20% min 365c per 100 kg of 24 635c per 100 kg min 80% (V.K.; Kanada)
Rubberbinnebande (40.11)	kg	20% of 25 000c per 100 kg min 80%		20% min 275c per 100 kg of 24 725c per 100 kg min 80% (V.K.; Kanada)''
Deur in subpos No. 87.02.60.10 die uitdrukking: „Rubberlugbande (40.11)	kg	10 500c per 100 kg min 50% of 3 000c per 100 kg		10 135c per 100 kg min 50% of 2 635c per 100 kg (V.K.; Kanada)
Rubberbinnebande (40.11)	kg	10 500c per 100 kg min 50% of 3 000c per 100 kg		10 225c per 100 kg min 50% of 2 725c per 100 kg (V.K.; Kanada)''
deur die volgende te vervang: „Rubberlugbande en -buitebande, met 'n massa van minder as 1 200 kg elk (40.11)	kg	20% of 25 000c per 100 kg min 80%		20% min 365c per 100 kg of 24 635c per 100 kg min 80% (V.K.; Kanada)

I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III IV V Skaal van Reg		
		Algemeen	M.B.N.	Voorkeur
Rubberbinnebande (40.11)	kg	20% of 25 000c per 100 kg min 80%		20% min 275c per 100 kg of 24 725c per 100 kg min 80% (V.K.; Kanada)"
Deur in subpos No. 87.02.67.10 die uitdrukking: „Rubberlugbande (40.11)	kg	10 500c per 100 kg min 50% of 3 000c per 100 kg		10 135c per 100 kg min 50% of 2 635c per 100 kg (V.K.; Kanada)
Rubberbinnebande (40.11)	kg	10 500c per 100 kg min 50% of 3 000c per 100 kg		10 225c per 100 kg min 50% of 2 725c per 100 kg (V.K.; Kanada)"
deur die volgende te vervang: „Rubberlugbande en -buitebande, met 'n massa van minder as 1 200 kg elk (40.11)	kg	20% of 25 000c per 100 kg min 80%		20% min 365c per 100 kg of 24 635c per 100 kg min 80% (V.K.; Kanada)
Rubberlugbande en -buitebande, met 'n massa van minstens 1 200 kg elk (40.11)	kg	10 500c per 100 kg min 50% of 3 000c per 100 kg		10 135c per 100 kg min 50% of 2 635c per 100 kg (V.K.; Kanada)
Rubberbinnebande (40.11)	kg	20% of 25 000c per 100 kg min 80%		20% min 275c per 100 kg of 24 725c per 100 kg min 80% (V.K.; Kanada)"
Deur in subpos No. 87.02.70.10 die uitdrukking: „Rubberlugbande (40.11)	kg	10 500c per 100 kg min 50% of 3 000c per 100 kg		10 135c per 100 kg min 50% of 2 635c per 100 kg (V.K.; Kanada)
Rubberbinnebande (40.11)	kg	10 500c per 100 kg min 50% of 3 000c per 100 kg		10 225c per 100 kg min 50% of 2 725c per 100 kg (V.K.; Kanada)"
deur die volgende te vervang: „Rubberlugbande en -buitebande, met 'n massa van minder as 1 200 kg elk (40.11)	kg	20% of 25 000c per 100 kg min 80%		20% min 365c per 100 kg of 24 635c per 100 kg min 80% (V.K.; Kanada)

I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III IV V Skaal van Reg		
		Algemeen	M.B.N.	Voorkeur
Rubberlugbande en -buitebande, met 'n massa van minstens 1 200 kg elk (40.11)	kg	10 500c per 100 kg min 50% of 3 000c per 100 kg		10 135c per 100 kg min 50% of 2 635c per 100 kg (V.K.; Kanada)
Rubberbinnebande (40.11)	kg	20% of 25 000c per 100 kg min 80%		20% min 275c per 100 kg of 24 725c per 100 kg min 80% (V.K.; Kanada)"
87.04 Deur in subpos No. 87.04.20.10 die uitdrukking: „Rubberlugbande (40.11)	kg	10 500c per 100 kg min 50% of 3 000c per 100 kg		10 135c per 100 kg min 50% of 2 635c per 100 kg (V.K.; Kanada)
Rubberbinnebande (40.11)	kg	10 500c per 100 kg min 50% of 3 000c per 100 kg		10 225c per 100 kg min 50% of 2 725c per 100 kg (V.K.; Kanada)"
deur die volgende te vervang: „Rubberlugbande en -buitebande, met 'n massa van minder as 1 200 kg elk (40.11)	kg	20% of 25 000c per 100 kg min 80%		20% min 365c per 100 kg of 24 635c per 100 kg min 80% (V.K.; Kanada)
Rubberlugbande en -buitebande, met 'n massa van minstens 1 200 kg elk (40.11)	kg	10 500c per 100 kg min 50% of 3 000c per 100 kg		10 135c per 100 kg min 50% of 2 635c per 100 kg (V.K.; Kanada)
Rubberbinnebande (40.11)	kg	20% of 25 000c per 100 kg min 80%		20% min 275c per 100 kg of 24 725c per 100 kg min 80% (V.K.; Kanada)"
Deur in subpos No. 87.04.25.10 die uitdrukking: „Rubberlugbande (40.11)	kg	10 500c per 100 kg min 50% of 3 000c per 100 kg		10 135c per 100 kg min 50% of 2 635c per 100 kg (V.K.; Kanada)
Rubberbinnebande (40.11)	kg	10 500c per 100 kg min 50% of 3 000c per 100 kg		10 225c per 100 kg min 50% of 2 725c per 100 kg (V.K.; Kanada)"

I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III IV V Skaal van Reg		
		Algemeen	M.B.N.	Voorkeur
deur die volgende te vervang: „Rubberlugbande en -buitebande, met 'n massa van minder as 1 200 kg elk (40.11)	kg	20% of 25 000c per 100 kg min 80%		20% min 365c per 100 kg of 24 635c per 100 kg min 80% (V.K.; Kanada)
Rubberbinnebande (40.11)	kg	20% of 25 000c per 100 kg min 80%		20% min 275c per 100 kg of 24 725c per 100 kg min 80% (V.K.; Kanada)''
Deur in subpos No. 87.04.30.10 die uitdrukking: „Rubberlugbande (40.11)	kg	10 500c per 100 kg min 50% of 3 000c per 100 kg		10 135c per 100 kg min 50% of 2 635c per 100 kg (V.K.; Kanada)
Rubberbinnebande (40.11)	kg	10 500c per 100 kg min 50% of 3 000c per 100 kg		10 225c per 100 kg min 50% of 2 725c per 100 kg (V.K.; Kanada)''
deur die volgende te vervang: „Rubberlugbande en -buitebande, met 'n massa van minder as 1 200 kg elk (40.11)	kg	20% of 25 000c per 100 kg min 80%		20% min 365c per 100 kg of 24 635c per 100 kg min 80% (V.K.; Kanada)
Rubberlugbande en -buitebande, met 'n massa van minstens 1 200 kg elk (40.11)	kg	10 500c per 100 kg min 50% of 3 000c per 100 kg		10 135c per 100 kg min 50% of 2 635c per 100 kg (V.K.; Kanada)
Rubberbinnebande (40.11)	kg	20% of 25 000c per 100 kg min 80%		20% min 275c per 100 kg of 24 725c per 100 kg min 80% (V.K.; Kanada)''
Deur in subpos No. 87.04.40.10 die uitdrukking: „Rubberlugbande (40.11)	kg	10 500c per 100 kg min 50% of 3 000c per 100 kg		10 135c per 100 kg min 50% of 2 635c per 100 kg (V.K.; Kanada)
Rubberbinnebande (40.11)	kg	10 500c per 100 kg min 50% of 3 000c per 100 kg		10 225c per 100 kg min 50% of 2 725c per 100 kg (V.K.; Kanada)''

I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III IV V Skaal van Reg		
		Algemeen	M.B.N.	Voorkeur
deur die volgende te vervang: „Rubberlugbande en -buitebande, met 'n massa van minder as 1 200 kg elk (40.11)	kg	20% of 25 000c per 100 kg min 80%		20% min 365c per 100 kg of 24 635c per 100 kg min 80% (V.K.; Kanada)
Rubberlugbande en -buitebande, met 'n massa van minstens 1 200 kg elk (40.11)	kg	10 500c per 100 kg min 50% of 3 000c per 100 kg		10 135c per 100 kg min 50% of 2 635c per 100 kg (V.K.; Kanada)
Rubberbinnebande (40.11)	kg	20% of 25 000c per 100 kg min 80%		20% min 275c per 100 kg of 24 725c per 100 kg min 80% (V.K.; Kanada)

Opmerking.—Die skale van reg op rubberbinnebande en sekere rubberlugbande en -buitebande met inbegrip van die ingevoer met die voertuie en onderstelle van subposte Nos. 87.01.60, 87.02.15, 87.02.22, 87.02.24, 87.02.60, 87.02.67, 87.02.70, 87.04.20, 87.04.25, 87.04.30 en 87.04.40, word gewysig.

SCHEDULE

I Tariff Heading	II Statistical Unit	III IV V Rate of Duty		
		General	M.F.N.	Preferential
40.11 By the substitution for subheadings Nos. 40.11.40 and 40.11.50 of the following: “40.11.40 Inner tubes suitable for use on motor cycles	kg	20% or 25 000c per 100 kg less 80%		20% less 365c per 100 kg or 24 635c per 100 kg less 80% (U.K.; Kanada)
40.11.50 Other inner tubes	kg	20% or 25 000c per 100 kg less 80%		20% less 275c per 100 kg or 24 725c per 100 kg less 80% (U.K.; Kanada)
By the substitution for subheading No. 40.11.70.90 of the following: “20 Of a mass of less than 20 kg each	kg	20% or 25 000c per 100 kg less 80%		20% less 365c per 100 kg or 24 635c per 100 kg less 80% (U.K.; Kanada)
30 Of a mass of 20 kg or more each but less than 1 200 kg each	kg	20% or 25 000c per 100 kg less 80%		20% less 365c per 100 kg or 24 635c per 100 kg less 80% (U.K.; Kanada)

I Tariff Heading	II Statistical Unit	III IV V Rate of Duty		
		General	M.F.N.	Preferential
.40 Of a mass of 1 200 kg or more each	kg	10 500c per 100 kg less 50% or 3 000c per 100 kg		10 135c per 100 kg less 50% or 2 635c per 100 kg (U.K.; Canada)"
87.01 By the substitution in subheading No. 87.01.60.10 for the expression: "Rubber pneumatic tyres (40.11)	kg	10 500c per 100 kg less 50% or 3 000c per 100 kg		10 135c per 100 kg less 50% or 2 635c per 100 kg (U.K.; Canada)"
Rubber inner tubes (40.11)	kg	10 500c per 100 kg less 50% or 3 000c per 100 kg		10 225c per 100 kg less 50% or 2 725c per 100 kg (U.K.; Canada)"
of the following: "Rubber pneumatic tyres and tyre cases, of a mass of less than 1 200 kg each (40.11)	kg	20% or 25 000c per 100 kg less 80%		20% less 365c per 100 kg or 24 635c per 100 kg less 80% (U.K.; Canada)
Rubber pneumatic tyres and tyre cases, of a mass of 1 200 kg or more each (40.11)	kg	10 500c per 100 kg less 50% or 3 000c per 100 kg		10 135c per 100 kg less 50% or 2 635c per 100 kg (U.K.; Canada)"
Rubber inner tubes (40.11)	kg	20% or 25 000c per 100 kg less 80%		20% less 275c per 100 kg or 24 725c per 100 kg less 80% (U.K.; Canada)"
87.02 By the substitution in subheading No. 87.02.15.10 for the expression: "Rubber pneumatic tyres (40.11)	kg	10 500c per 100 kg less 50% or 3 000c per 100 kg		10 135c per 100 kg less 50% or 2 635c per 100 kg (U.K.; Canada)"
Rubber inner tubes (40.11)	kg	10 500c per 100 kg less 50% or 3 000c per 100 kg		10 225c per 100 kg less 50% or 2 725c per 100 kg (U.K.; Canada)"
of the following: "Rubber pneumatic tyres and tyre cases, of a mass of less than 1 200 kg each (40.11)	kg	20% or 25 000c per 100 kg less 80%		20% less 365c per 100 kg or 24 635c per 100 kg less 80% (U.K.; Canada)"

I Tariff Heading	II Statistical Unit	Rate of Duty		
		III General	IV M.F.N.	V Preferential
Rubber inner tubes (40.11)	kg	20% or 25 000c per 100 kg less 80%		20% less 275c per 100 kg or 24 725c per 100 kg less 80% (U.K.; Canada)"
By the substitution in subheading No. 87.02.22.10 for the expression: "Rubber pneumatic tyres (40.11)	kg	10 500c per 100 kg less 50% or 3 000c per 100 kg		10 135c per 100 kg less 50% or 2 635c per 100 kg (U.K.; Canada)
Rubber inner tubes (40.11)	kg	10 500c per 100 kg less 50% or 3 000c per 100 kg		10 225c per 100 kg less 50% or 2 725c per 100 kg (U.K.; Canada)"
of the following: "Rubber pneumatic tyres and tyre cases, of a mass of less than 1 200 kg each (40.11)	kg	20% or 25 000c per 100 kg less 80%		20% less 365c per 100 kg or 24 635c per 100 kg less 80% (U.K.; Canada)
Rubber inner tubes (40.11)	kg	20% or 25 000c per 100 kg less 80%		20% less 275c per 100 kg or 24 725c per 100 kg less 80% (U.K.; Canada)"
By the substitution in subheading No. 87.02.24.10 for the expression: "Rubber pneumatic tyres (40.11)	kg	10 500c per 100 kg less 50% or 3 000c per 100 kg		10 135c per 100 kg less 50% or 2 635c per 100 kg (U.K.; Canada)
Rubber inner tubes (40.11)	kg	10 500c per 100 kg less 50% or 3 000c per 100 kg		10 225c per 100 kg less 50% or 2 725c per 100 kg (U.K.; Canada)"
of the following: "Rubber pneumatic tyres and tyre cases, of a mass of less than 1 200 kg each (40.11)	kg	20% or 25 000c per 100 kg less 80%		20% less 365c per 100 kg or 24 635c per 100 kg less 80% (U.K.; Canada)
Rubber inner tubes (40.11)	kg	20% or 25 000c per 100 kg less 80%		20% less 275c per 100 kg or 24 725c per 100 kg less 80% (U.K.; Canada)"

I Tariff Heading	II Statistical Unit	III IV V Rate of Duty		
		General	M.F.N.	Preferential
By the substitution in subheading No. 87.02.60.10 for the expression: "Rubber pneumatic tyres (40.11)	kg	10 500c per 100 kg less 50% or 3 000c per 100 kg		10 135c per 100 kg less 50% or 2 635c per 100 kg (U.K.; Canada)
Rubber inner tubes (40.11)	kg	10 500c per 100 kg less 50% or 3 000c per 100 kg		10 225c per 100 kg less 50% or 2 725c per 100 kg (U.K.; Canada)"
of the following: "Rubber pneumatic tyres and tyre cases, of a mass of less than 1 200 kg each (40.11)	kg	20% or 25 000c per 100 kg less 80%		20% less 365c per 100 kg or 24 635c per 100 kg less 80% (U.K.; Canada)
Rubber inner tubes (40.11)	kg	20% or 25 000c per 100 kg less 80%		20% less 275c per 100 kg or 24 725c per 100 kg less 80% (U.K.; Canada)"
By the substitution in subheading No. 87.02.67.10 for the expression: "Rubber pneumatic tyres (40.11)	kg	10 500c per 100 kg less 50% or 3 000c per 100 kg		10 135c per 100 kg less 50% or 2 635c per 100 kg (U.K.; Canada)
Rubber inner tubes (40.11)	kg	10 500c per 100 kg less 50% or 3 000c per 100 kg		10 225c per 100 kg less 50% or 2 725c per 100 kg (U.K.; Canada)"
of the following: "Rubber pneumatic tyres and tyre cases, of a mass of less than 1 200 kg each (40.11)	kg	20% or 25 000c per 100 kg less 80%		20% less 365c per 100 kg or 24 635c per 100 kg less 80% (U.K.; Canada)
Rubber pneumatic tyres and tyre cases, of a mass of 1 200 kg or more each (40.11)	kg	10 500c per 100 kg less 50% or 3 000c per 100 kg		10 135c per 100 kg less 50% or 2 635c per 100 kg (U.K.; Canada)
Rubber inner tubes (40.11)	kg	20% or 25 000c per 100 kg less 80%		20% less 275c per 100 kg or 24 725c per 100 kg less 80% (U.K.; Canada)"

I Tariff Heading	II Statistical Unit	Rate of Duty		
		III General	IV M.F.N.	V Preferential
By the substitution in subheading No. 87.02.70.10 for the expression: "Rubber pneumatic tyres (40.11)	kg	10 500c per 100 kg less 50% or 3 000c per 100 kg		10 135c per 100 kg less 50% or 2 635c per 100 kg (U.K.; Canada)
Rubber inner tubes (40.11)	kg	10 500c per 100 kg less 50% or 3 000c per 100 kg		10 225c per 100 kg less 50% or 2 725c per 100 kg (U.K.; Canada)
of the following: "Rubber pneumatic tyres and tyre cases, of a mass of less than 1 200 kg each (40.11)	kg	20% or 25 000c per 100 kg less 80%		20% less 365c per 100 kg or 24 635c per 100 kg less 80% (U.K.; Canada)
Rubber pneumatic tyres and tyre cases, of a mass of 1 200 kg or more each (40.11)	kg	10 500c per 100 kg less 50% or 3 000c per 100 kg		10 135c per 100 kg less 50% or 2 635c per 100 kg (U.K.; Canada)
Rubber inner tubes (40.11)	kg	20% or 25 000c per 100 kg less 80%		20% less 275c per 100 kg or 24 725c per 100 kg less 80% (U.K.; Canada)
87.04 By the substitution in subheading No. 87.04.20.10 for the expression: "Rubber pneumatic tyres (40.11)	kg	10 500c per 100 kg less 50% or 3 000c per 100 kg		10 135c per 100 kg less 50% or 2 635c per 100 kg (U.K.; Canada)
Rubber inner tubes (40.11)	kg	10 500c per 100 kg less 50% or 3 000c per 100 kg		10 225c per 100 kg less 50% or 2 725c per 100 kg (U.K.; Canada)
of the following: "Rubber pneumatic tyres and tyre cases, of a mass of less than 1 200 kg each (40.11)	kg	20% or 25 000c per 100 kg less 80%		20% less 365c per 100 kg or 24 635c per 100 kg less 80% (U.K.; Canada)
Rubber pneumatic tyres and tyre cases, of a mass of 1 200 kg or more each (40.11)	kg	10 500c per 100 kg less 50% or 3 000c per 100 kg		10 135c per 100 kg less 50% or 2 635c per 100 kg (U.K.; Canada)

I Tariff Heading	II Statistical Unit	III IV V Rate of Duty		
		General	M.F.N.	Preferential
Rubber inner tubes (40.11)	kg	20% or 25 000c per 100 kg less 80%		20% less 275c per 100 kg or 24 725c per 100 kg less 80% (U.K.; Canada)"
By the substitution in subheading No. 87.04.25.10 for the expression: "Rubber pneumatic tyres (40.11)	kg	10 500c per 100 kg less 50% or 3 000c per 100 kg		10 135c per 100 kg less 50% or 2 635c per 100 kg (U.K.; Canada)"
Rubber inner tubes (40.11)	kg	10 500c per 100 kg less 50% or 3 000c per 100 kg		10 225c per 100 kg less 50% or 2 725c per 100 kg (U.K.; Canada)"
of the following: "Rubber pneumatic tyres and tyre cases, of a mass of less than 1 200 kg each (40.11)	kg	20% or 25 000c per 100 kg less 80%		20% less 365c per 100 kg or 24 635c per 100 kg less 80% (U.K.; Canada)"
Rubber inner tubes (40.11)	kg	20% or 25 000c per 100 kg less 80%		20% less 275c per 100 kg or 24 725c per 100 kg less 80% (U.K.; Canada)"
By the substitution in subheading No. 87.04.30.10 for the expression: "Rubber pneumatic tyres (40.11)	kg	10 500c per 100 kg less 50% or 3 000c per 100 kg		10 135c per 100 kg less 50% or 2 635c per 100 kg (U.K.; Canada)"
Rubber inner tubes (40.11)	kg	10 500c per 100 kg less 50% or 3 000c per 100 kg		10 225c per 100 kg less 50% or 2 725c per 100 kg (U.K.; Canada)"
of the following: "Rubber pneumatic tyres and tyre cases, of a mass of less than 1 200 kg each (40.11)	kg	20% or 25 000c per 100 kg less 80%		20% less 365c per 100 kg or 24 635c per 100 kg less 80% (U.K.; Canada)"
Rubber pneumatic tyres and tyre cases, of a mass of 1 200 kg or more each (40.11)	kg	10 500c per 100 kg less 50% or 3 000c per 100 kg		10 135c per 100 kg less 50% or 2 635c per 100 kg (U.K.; Canada)"

I Tariff Heading	II Statistical Unit	Rate of Duty		
		General	M.F.N.	Preferential
Rubber inner tubes (40.11)	kg	20% or 25 000c per 100 kg less 80%		20% less 275c per 100 kg or 24 725c per 100 kg less 80% (U.K.; Canada)"
By the substitution in subheading No. 87.04.40.10 for the expression: "Rubber pneumatic tyres (40.11)	kg	10 500c per 100 kg less 50% or 3 000c per 100 kg		10 135c per 100 kg less 50% or 2 635c per 100 kg (U.K.; Canada)"
Rubber inner tubes (40.11)	kg	10 500c per 100 kg less 50% or 3 000c per 100 kg		10 225c per 100 kg less 50% or 2 725c per 100 kg (U.K.; Canada)"
of the following: "Rubber pneumatic tyres and tyre cases, of a mass of less than 1 200 kg each (40.11)	kg	20% or 25 000c per 100 kg less 80%		20% less 365c per 100 kg or 24 635c per 100 kg less 80% (U.K.; Canada)
Rubber pneumatic tyres and tyre cases, of a mass of 1 200 kg or more each (40.11)	kg	10 500c per 100 kg less 50% or 3 000c per 100 kg		10 135c per 100 kg less 50% or 2 635c per 100 kg (U.K.; Canada)
Rubber inner tubes (40.11)	kg	20% or 25 000c per 100 kg less 80%		20% less 275c per 100 kg or 24 725c per 100 kg less 80% (U.K.; Canada)"

Note.—The rates of duty on rubber inner tubes and certain rubber pneumatic tyres and tyre cases including those imported with the vehicles and chassis of subheadings Nos. 87.01.60, 87.02.15, 87.02.22, 87.02.24, 87.02.60, 87.02.67, 87.02.70, 87.04.20, 87.04.25, 87.04.30 and 87.04.40, are amended.

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID

No. R. 1490

21 Julie 1978

AFKONDIGING VAN ROOKBEHEERSTREEKBEVEL INGEVOLGE ARTIKEL 20 (1) VAN WET 45 VAN 1965

Kragtens artikel 20 (1) van die Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965 (Wet 45 van 1965), en na oorlegpleging met die Nasionale Adviserende Komitee op Lugbesoedeling, kondig ek, Schalk Willem van der Merwe, Minister van Gesondheid, hierby die volgende Bevel af wat op 20 Junie 1978 deur my bekragtig is en wat met ingang van 20 Maart 1979 op die regsgebied van die Munisipaliteit van Kaapstad van toepassing is:

DIE MUNISIPALITEIT VAN KAAPSTAD.—SESDE ROOKBEHEERSTREEKBEVEL

Die Munisipaliteit van Kaapstad vaardig kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 20 van die Wet op

DEPARTMENT OF HEALTH

No. R. 1490

21 July 1978

PROMULGATION OF SMOKE CONTROL ZONE ORDER IN TERMS OF SECTION 20 (1) OF ACT 45 OF 1965

In terms of section 20 (1) of the Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965 (Act 45 of 1965), and after consultation with the National Air Pollution Advisory Committee, I, Schalk Willem van der Merwe, Minister of Health, hereby promulgate the following Order which was confirmed by me on 20 June 1978 and which shall apply to the area of jurisdiction of the Municipality of Cape Town with effect from 20 March 1979:

THE MUNICIPALITY OF CAPE TOWN.—SIXTH SMOKE CONTROL ZONE ORDER

The Municipality of Cape Town hereby, under and by virtue of the powers vested in it by section 20 of the

Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965, hierby die volgende Bevel uit:

1. Die gebied soos in die Bylae hiervan omskryf, word tot 'n Rookbeheerstreek verklaar.
2. Geen eienaar of okkupeerder van 'n perseel in klousule 3 genoem, mag in hierdie Rookbeheerstreek die voorkoming of uitlating van rook van so 'n digtheid of inhoud dat dit lig in groter mate as 10 persent verdonker, uit sodanige perseel veroorsaak of toelaat nie.
3. Behoudens die bepalings van artikel 47 van die Wet en klousule 4, is hierdie Bevel van toepassing op alle persele in die gebied soos in die Bylae hiervan omskryf.
4. Indien, na skriftelike aansoek deur enige persoon, die Raad oortuig is dat daar afdoende redes bestaan vir die tydelike vrystelling van enige brandstof-verbruikende toestel of enige perseel van die bepalings van klousule 2, kan die Raad by skriftelike kennisgewing aan die aansoeker sodanige vrystelling verleen vir 'n tydperk in sodanige kennisgewing bepaal.
5. Die Raad kan goedkeuring verleen vir die installering van enige fabrikaat, tipe, klas of model huishoudelike brandstof-verbruikende toestel, met dien verstande dat die Raad oortuig is dat sodanige toestel voldoen aan die vereistes van klousule 2.
6. Hierdie Bevel tree in werking op 20 Maart 1979.
7. Hierdie Bevel heet die Sesde Rookbeheerstreekbevel.

BYLAE

Die gebied begrens deur, Victoriaweg, Soutrivierweg, Voortrekkerweg, Swarttrivierparkweg, Tafelbaai Boulevard en Boulevard-Oos tot by die kruising waar Victoriaweg en Sir Lowryweg bymekaarkom.

No. R. 1512

21 Julie 1978

DIE SUID-AFRIKAANSE VERPLEEGSTERSRAAD

REGULASIES VIR DIE KURSUS VIR DIE DIPLOMA IN GEVORDERDE VERPLEEGKUNDE (PSIGIATRIES)

Die Waarnemende Minister van Gesondheid het kragtens artikel 11 (1) van die Wet op Verpleging, 1957 (Wet 69 van 1957), soos gewysig, sy goedkeuring geheg aan die volgende regulasies vir die kursus vir die diploma in gevorderde verpleegkunde (psigiatries) wat deur die Suid-Afrikaanse Verpleegstersraad gemaak is:

Voorwaardes vir die goedkeuring van skole

1. (1) 'n Skool kan goedgekeur word indien—

(a) die organisatoriese struktuur en die fasiliteite om die onderrigprogram aan te bied volgens mening van die raad bevredigend is;

(b) die onderrigprogram volgens mening van die raad bevredigend is;

(c) 'n geregistreerde psigiatriese verpleegster/verpleër teenoor wie se naam 'n addisionele kwalifikasie in verpleegonderrig en 'n addisionele kwalifikasie in verpleegadministrasie geregistreer is, by die raad as die persoon in beheer van die skool aangedui word;

(d) die verpleegpersoneel wat aan die onderrig van studente deelneem, geregistreerde psigiatriese verpleegsters/verpleërs is;

(e) fasiliteite vir kliniese praktika in die keusekategorieë volgens mening van die raad bevredigend is:

Kinder-psigiatriese eenhede;
gemeenskapspsiatriese dienste;
eenhede vir geestesvertraagdes;
eenhede/hospitale vir psigiatrie.

Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965, makes the following Order:

1. The area defined in the Schedule hereto is hereby declared to be a Smoke Control Zone.

2. In this Smoke Control Zone no owner or occupier of any premises referred to in clause 3 shall cause or permit the emanation or emission from such premises of smoke of such a density or content as will obscure light to an extent greater than 10 per cent.

3. Subject to the provisions of section 47 of the Act and clause 4, this Order shall apply to all premises within the area defined in the Schedule hereto.

4. If, on the written application of any person, the Council is satisfied that there are adequate reasons for the temporary exemption of any fuel burning appliance or any premises from the provisions of clause 2, the Council may, by notice in writing to the applicant, grant such exemption for a period specified in such notice.

5. The Council may give approval for the installation of any make, type, class or model of household fuel burning appliance, provided the Council is satisfied that such appliance complies with the provisions of clause 2.

6. This Order shall come into effect on 20 March 1979.

7. This Order shall be called the Sixth Smoke Control Zone Order.

SCHEDULE

The area bounded by Victoria Road, Salt River Road, Voortrekker Road, Black River Parkway, Table Bay Boulevard and Eastern Boulevard to the intersection where Victoria Road meets Sir Lowry Road.

No. R. 1512

21 July 1978

THE SOUTH AFRICAN NURSING COUNCIL

REGULATIONS FOR THE COURSE FOR THE DIPLOMA IN ADVANCED NURSING SCIENCE (PSYCHIATRIC)

The Acting Minister of Health, in terms of section 11 (1) of the Nursing Act, 1957 (Act 69 of 1957), as amended, has approved the following regulations for the diploma in advanced nursing science (psychiatric) made by the South African Nursing Council:

Conditions for the approval of schools

1. (1) A school may be approved if—

(a) the organisational structure and the facilities to conduct the teaching programme are satisfactory in the opinion of the council;

(b) the educational programme is satisfactory in the opinion of the council;

(c) a registered psychiatric nurse against whose name an additional qualification in nursing education and an additional qualification in nursing administration are registered, is designated to the council as the person in charge of the school;

(d) the nursing staff who take part in the instruction of students are registered psychiatric nurses;

(e) facilities for clinical practica in the electives are satisfactory in the opinion of the council:

Child psychiatric units;
community psychiatric services;
mental retardation units;
units/hospitals for psychiatry.

(2) Nieteenstaande die voorwaardes in hierdie regulasie voorgeskryf, kan die raad 'n skool goedkeur selfs al kan daar nie aan al die voorwaardes voldoen word nie. Goedkeuring kan op voorwaardes wat die raad mag bepaal, verleen word.

Toelating tot die kursus

2. 'n Kandidaat moet ten opsigte van elke deel van die kursus aan die persoon in beheer van die skool bewys van lopende registrasie as 'n psigiatryse verpleegster/verpleër lewer. Hierdie registrasie moet dwarsdeur elke deel van die kursus en totdat die uitslae van die eksamen gepubliseer word, in stand gehou word, by versuim waarvan die tydperk van die kursus wat deurloop is vanaf die datum van skrapping uit die register tot die datum van terugplasing, ten opsigte van die betrokke deel verbeur word.

Registrasie, terugplasing, staking en voltooiing van die kursus

3. Ingevolge die regulasies betreffende die registers vir studente—

(a) moet 'n student om registrasie of om terugplasing op die register ten opsigte van elke deel van die kursus aansoek doen;

(b) moet die persoon in beheer van 'n skool die raad in kennis stel indien 'n student die kursus ten opsigte van enigeen van die dele om enige rede voor voltooiing staak, insluitende 'n oorpasing na 'n ander skool;

(c) moet die persoon in beheer van 'n skool die raad in kennis stel wanneer 'n student Deel I of Deel II van die kursus voltooi.

Duur van die kursus

4. (1) Die kursus bestaan uit twee dele wat nie aanlopend hoof te wees nie, naamlik:

Deel I wat minstens tweehonderd (200) dae (diensvrydae uitgesluit) duur en binne 'n tydperk van twee (2) jaar voltooi moet word, tensy die raad anders bepaal;

Deel II 'n internskap van minstens eenhonderd-entwintig (120) dae (diensvrydae uitgesluit) wat oor minstens ses (6) maande strek en binne 'n tydperk van sewe (7) maande voltooi moet word, tensy die raad anders bepaal.

(2) 'n Student word nie tot Deel II van die kursus toegelaat voordat aan al die vereistes vir Deel I, met inbegrip van die eksamens, voldoen is nie.

(3) Indien 'n student van een skool na 'n ander oorskakel, moet die kursus vir die betrokke deel opnuut hervat word, tensy die raad anders bepaal: Met dien verstande dat die internskap of 'n gedeelte van die internskap by 'n ander inrigting wat die raad kan goedkeur, deurloop mag word.

Die leergang

(Die leergang moet saam met die direktief wat van die raad verkrygbaar is, gelees word)

5. *Opmerking.*—(i) Al die vakke van die leergang moet dwarsdeur die kursus op toegepaste vlak gedoseer word;

(ii) die etiese grondslae van verpleging moet dwarsdeur die kursus beklemtoon word;

(iii) die wet wat die praktyk van verpleging beheer, met inbegrip van die regulasies betreffende die gedrag van geregistreerde verpleegsters wat onbetaamlike of skandelijke gedrag uitmaak, die regulasies betreffende die gedrag van ingeskrewe verpleegsters wat onbetaamlike of skandelijke gedrag uitmaak, die regulasies betreffende die gedrag van ingeskrewe verpleegassistenten wat onbetaamlike of skandelijke gedrag uitmaak en die wetgewing wat op die verskillende aspekte van die leergang van toepassing is, moet dwarsdeur die kursus op toegepaste vlak gedoseer word;

(2) Notwithstanding the conditions prescribed in this regulation, the council may approve a school even if all the conditions cannot be complied with. Approval may be granted upon such conditions as the council may determine.

Admission to the course

2. A candidate shall submit to the person in charge of the school proof of current registration as a psychiatric nurse in respect of each part of the course. Registration shall be maintained throughout each part of the course and until results of the examination concerned are published, failing which the period of the course undergone from the date of removal from the register to the date of restoration, shall be forfeited in respect of the part of the course concerned.

Registration, restoration, termination and completion of the course

3. In terms of the regulations regarding the registers for students—

(a) a student shall apply for registration or for restoration to the register in respect of each part of the course;

(b) the person in charge of a school shall notify the council if a student terminates the course in respect of either of the parts for any reason before completion, including a transfer to another school;

(c) the person in charge of a school shall notify the council when a student completes Part I or Part II of the course respectively.

Duration of the course

4. (1) The course shall consist of two parts which need not be continuous, namely:

Part I which shall extend over at least two hundred (200) days (excluding days off) and shall be completed within a period of two (2) years, unless the council determines otherwise;

Part II an internship of at least one hundred and twenty (120) days (excluding days off), which shall extend over at least six (6) months and shall be completed within a period of seven (7) months, unless the council determines otherwise.

(2) A student shall not be admitted to Part II of the course until all the requirements for Part I have been complied with, including the examinations.

(3) If a student transfers from one school to another, the course for the part concerned shall be commenced *de novo*, unless the council determines otherwise: Provided that the internship or portion of the internship may be undergone at such other institution as the council may approve.

The curriculum

(The curriculum must be read in conjunction with the directive obtainable from the council)

5. *Note.*—(i) All the subjects of the curriculum shall be taught at an applied level throughout the course;

(ii) the ethical foundations of nursing shall be emphasized throughout the course;

(iii) the law governing the practice of nursing, including the regulations regarding the conduct of registered nurses which shall constitute improper or disgraceful conduct, the regulations regarding the conduct of enrolled nurses which shall constitute improper or disgraceful conduct, the regulations regarding the conduct of enrolled nursing assistants which shall constitute improper or disgraceful conduct, and the legislation applicable to the various aspects of the curriculum shall be taught at an applied level throughout the course;

(iv) medies-geregtelike risiko's moet dwarsdeur die kursus beklemtoon word;

(v) die maatskaplike, psigologiese en fisiese verwantskappe in siekte moet dwarsdeur die kursus beklemtoon word;

(vi) die voorkomende, bevorderende, kuratiewe en rehabilitatiewe aspekte moet dwarsdeur die kursus beklemtoon word;

(vii) die wetenskaplike beginsels onderliggend aan verpleging moet dwarsdeur die kursus beklemtoon word.

(1) Gemeenskaplike kursus:

(a) Administrasie en Gesondheidsvoorligting en -oonderrig.

(b) Sosiale Wetenskappe.

(c) Gevorderde Psigiatrisie Verpleegkunde met inbegrip van Fisiologie en Farmakologie en Filosofie van Psigiatrisie Verpleging.

(2) Keusekategorieë:

Die vakke onder (1), soos toegepas op een van die volgende keusekategorieë:

(a) Gevorderde Psigiatrisie Verpleegkunde.

(b) Gevorderde Gemeenskaps- Psigiatrisie Verpleegkunde.

(c) Gevorderde Verpleegkunde met betrekking tot Geestesvertraagtheid.

(d) Gevorderde Verpleegkunde met betrekking tot Kinderpsigiatrie.

Lesings, kliniese onderrig en praktika

6. (1) 'n Student moet dwarsdeur die kursus sowel teoretiese as kliniese onderrig in die vakke in die leergang voorgeskryf, ontvang. Dosente en demonstrateurs moet kwalifikasies besit wat deur die raad goedgekeur word.

(2) Die kliniese onderrig en praktika moet deurloop word onderskeidelik in—

(a) eenhede/hospitale vir intensiewe psigiatrisie behandeling;

(b) kinder- psigiatrisie eenhede;

(c) gemeenskaps- psigiatrisie dienste;

(d) eenhede/hospitale vir geestesvertraagdes.

(3) 'n Student kan kliniese onderrig met insluiting van praktika in die sale en afdelings ontvang in die verpleging van pasiënte in die nag vir hoogstens een-agste ($\frac{1}{8}$) altesaam van die voorgeskrewe tydperk vir elke deel van die kursus.

Die eksamen en eksamenpunte

7. (1) Die eksamen vir Deel I bestaan uit vyf (5) gedeeltes, naamlik:

(a) Drie (3) skriftelike gedeeltes wat elk drie (3) uur duur;

(b) 'n mondelinge gedeelte (wat na goeë dunde van die eksaminatore prakties kan insluit);

(c) 'n stelsel van deurlopende evaluering wat vir goedkeuring aan die raad voorgelê word. Die skool moet die persentasie punte deur die kandidate behaal by die raad indien nie later nie as die einde van die maande Junie en November, na gelang van die geval. Die punte word nie aan die kandidate of enige ander persoon bekendgemaak nie, slegs aan die raad.

(2) Die eksamen vir Deel II bestaan uit twee (2) gedeeltes, naamlik:

(a) 'n Mondelinge en praktiese gedeelte;

(b) 'n stelsel van deurlopende evaluering wat vir goedkeuring aan die raad voorgelê word. Die skool moet die persentasie punte deur die kandidate behaal by die raad indien nie later nie as die einde van die maande Junie

(iv) medico-legal risks shall be emphasized throughout the course;

(v) the social, psychological and physical relationships in disease shall be emphasized throughout the course;

(vi) the preventive, promotive, curative and rehabilitative aspects shall be emphasized throughout the course;

(vii) the science principles underlying nursing shall be emphasized throughout the course.

(1) Common course:

(a) Administration and Health Education.

(b) Social Sciences.

(c) Advanced Psychiatric Nursing Science and Art, including Physiology and Pharmacology and Psychiatric Nursing Philosophy.

(2) Electives:

The subjects under (1), as applied to one of the following electives:

(a) Advanced Psychiatric Nursing Sciences and Art.

(b) Advanced Community Psychiatric Nursing Science and Art.

(c) Advanced Nursing Science and Art in relation to Mental Retardation.

(d) Advanced Nursing Sciences and Art in relation to Child Psychiatry.

Lectures, clinical instruction and practica

6. (1) A student shall throughout the course receive instruction both theoretically and clinically in the subjects prescribed in the curriculum. Lecturers and demonstrators shall hold qualifications approved by the council.

(2) The clinical instruction and practica shall be undergone respectively in—

(a) units/hospitals for intensive psychiatric treatment;

(b) child psychiatric units;

(c) community psychiatric services;

(d) units/hospitals for the mentally retarded.

(3) A student may receive clinical instruction, including practica, in the wards and departments, in the care of patients at night for not more than an eighth ($\frac{1}{8}$) in all of the prescribed period for each part of the course.

The examination and examination marks

7. (1) The examination for Part I shall consist of five (5) portions, being—

(a) three (3) written portions of three (3) hours duration each;

(b) an oral portion (which may at the discretion of the examiners include practical);

(c) a system of continual assessment which shall be submitted to council for approval. The school shall lodge the percentage marks obtained by the candidates with the council not later than the end of the months June and November, as the case may be. The marks shall not be divulged to the candidates or any other person, only the council.

(2) The examination for Part II shall consist of two (2) portions, being—

(a) an oral and practical portion;

(b) a system of continual assessment which shall be submitted to council for approval. The school shall lodge the percentage marks obtained by the candidates with the council not later than the end of the months

en November, na gelang van die geval. Die punte word *nie* aan die kandidate of enige ander persoon bekendgemaak *nie*, slegs aan die raad.

(3) (a) Suksesvolle kandidate in die eksamen vir Deel I of die eksamen vir Deel II word as "geslaag" of "met lof geslaag" aangedui.

(b) Om in die eksamen vir Deel I te slaag, moet 'n kandidaat minstens vyftig (50) persent van die totale puntetal behaal; met dien verstande dat die kandidaat minstens vyftig (50) persent in die stelsel van deurlopende evaluering en minstens veertig (40) persent in elk van die ander vier gedeeltes behaal.

(c) Om in die eksamen vir Deel II te slaag, moet 'n kandidaat minstens vyftig (50) persent van die totale puntetal behaal; met dien verstande dat die kandidaat minstens vyftig (50) persent in die stelsel van deurlopende evaluering en minstens veertig (40) persent in die mondelinge en praktiese gedeelte behaal.

(d) Om met lof in die eksamen vir Deel I of die eksamen vir Deel II te slaag, moet 'n kandidaat minstens vyf-en-sewentig (75) persent van die totale puntetal vir die eksamen behaal; met dien verstande dat in die geval van Deel II, die kandidaat ook minstens vyf-en-sewentig (75) persent in die stelsel van deurlopende evaluering behaal het.

(e) Kandidate word *nie* in volgorde van verdienste geplaas *nie* en punte of plekke word *nie* bekendgemaak *nie*, tensy in verband met 'n prys of toekenning deur die raad goedgekeur.

Toelating tot die eksamen

8. 'n Kandidaat vir toelating tot die eksamen vir Deel I of Deel II dien in—

(1) 'n aansoek ooreenkomstig regulasie 10;

(2) 'n sertifikaat deur die persoon in beheer van die skool dat die kandidaat—

(a) die voorgeskrewe tydperk van die kursus vir die betrokke deel sal voltooi teen die einde van die maand waarin die eksamen afgeneem word;

(b) teen die datum van die eksamen aan die bepalinge van regulasie 6 sal voldoen.

Hertoelating tot die eksamen

9. (1) 'n Kandidaat moet 'n aansoek ooreenkomstig regulasie 10 indien.

(2) *Deel I.*—(a) 'n Kandidaat wat by die eerste poging in die eksamen drui, maar minstens vyftig (50) persent in die stelsel van deurlopende evaluering behaal het, behou krediet vir hierdie gedeelte ten opsigte van die tweede poging en hoef by hierdie poging slegs vir die gedeeltes, maar hoogstens twee, waarin minder as vyftig (50) persent maar minstens veertig (40) persent behaal is, weer in te skryf, by gebreke waarvan die kandidaat weer vir al vier gedeeltes moet inskryf.

(b) 'n Kandidaat wat by die eerste poging in die eksamen drui en minder as vyftig (50) persent in die stelsel van deurlopende evaluering behaal het, word geag in die eksamen in die geheel te gedruip het en moet die kursus herhaal en weer vir die eksamen in die geheel inskryf.

(c) 'n Kandidaat wat by die tweede of enige daaropvolgende poging in die eksamen drui, behou geen krediet *nie* en moet elke keer die kursus herhaal en weer vir die eksamen in die geheel inskryf.

(3) *Deel II.*—(a) 'n Kandidaat wat by die eerste poging in die eksamen drui, maar minstens vyftig (50) persent in die stelsel van deurlopende evaluering behaal het, behou krediet vir hierdie gedeelte ten opsigte van die tweede poging en hoef by hierdie poging slegs weer vir die mondelinge en praktiese gedeelte in te skryf.

June and November, as the case may be. The marks shall *not* be divulged to the candidates or any other person, *only* the council.

(3) (a) Successful candidates in the examination for Part I or the examination for Part II shall be shown as having "passed" or "passed with honours".

(b) To pass in the examination for Part I, a candidate shall obtain at least fifty (50) per cent in the aggregate; provided that the candidate shall obtain at least fifty (50) per cent in the system of continual assessment and at least forty (40) per cent in each of the other four portions.

(c) To pass in the examination for Part II, a candidate shall obtain at least fifty (50) per cent in the aggregate; provided that the candidate shall obtain at least fifty (50) per cent in the system of continual assessment and at least forty (40) per cent in the oral and practical portion.

(d) To pass with honours in the examination for Part I or the examination for Part II, a candidate shall obtain at least seventy five (75) per cent in the aggregate for the examination; provided that in the case of Part II, the candidate shall also obtain at least seventy-five (75) per cent in the system of continual assessment.

(e) Candidates shall not be placed in order of merit and marks or places shall not be disclosed, except in connection with a prize or award approved by the council.

Admission to the examination

8. A candidate for admission to the examination for Part I or Part II, shall lodge—

(1) an application in terms of regulation 10;

(2) a certificate by the person in charge of the school that the candidate—

(a) will complete the prescribed period of the course for the part concerned by the end of the month in which the examination is held;

(b) will comply with the provisions of regulation 6 by the date of the examination.

Re-admission to the examination

9. (1) A candidate shall lodge an application in terms of regulation 10.

(2) *Part I.*—(a) A candidate who fails in the examination at the first attempt, but has obtained at least fifty (50) per cent in the system of continual assessment, shall retain credit for this portion in respect of the second attempt and may re-enter at this attempt only for those portions, not exceeding two, in which less than fifty (50) per cent but at least forty (40) per cent was obtained, failing which the candidate shall re-enter for all four portions.

(b) A candidate who fails in the examination at the first attempt and has obtained less than fifty (50) per cent in the system of continual assessment, shall be deemed to have failed in the examination as a whole and shall repeat the course and re-enter for the examination as a whole.

(c) A candidate who fails in the examination at the second or at any subsequent attempt, shall not retain any credit and shall each time repeat the course and re-enter for the examination as a whole.

(3) *Part II.*—(a) A candidate who fails in the examination at the first attempt, but has obtained at least fifty (50) per cent in the system of continual assessment, shall retain credit for this portion in respect of the second attempt and may re-enter for this attempt for the oral and practical portion only.

(b) 'n Kandidaat wat by die eerste poging in die eksamen druipe en minder as vyftig (50) persent in die stelsel van deurlopende evaluering behaal het, word geag in die eksamen in die geheel te gedruip het en moet die kursus herhaal en weer vir die eksamen in die geheel inskryf.

(c) 'n Kandidaat wat by die tweede of enige daaropvolgende poging in die eksamen druipe, behou geen krediet nie en moet elke keer die kursus herhaal en weer vir die eksamen in die geheel inskryf.

Datums van eksamens, aansoeke om toelating en hertoelating en eksamengelde

10. (1) Die persoon in beheer van 'n skool moet die raad onmiddellik in kennis stel, met vermelding van redes, indien 'n kandidaat na indiening van 'n aansoek ooreenkomstig hierdie regulasie, nie meer tot 'n eksamen toegelaat of hertoegelat kan word nie.

(2) Die eksamen vir Deel I en Deel II word twee keer per jaar in die maande Junie en November afgeneem en aansoeke om toelating of hertoelating moet op of voor 7 April en 7 September, onderskeidelik, by die raad ingedien word.

(3) Gelde van dertig rand (R30) word by aansoek om toelating of hertoelating tot die eksamen, of gedeelte van die eksamen, vir Deel I of Deel II aan die raad betaal.

(4) 'n Aansoek wat nie later nie as sewe (7) dae na die voorgeskrewe datum ingedien word, word slegs by betaling van addisionele gelde van vyf rand (R5) aanvaar.

(5) 'n Aansoek wat later as sewe (7) dae na die voorgeskrewe datum ingedien word, word nie aanvaar nie.

(6) 'n Aansoek om toelating of hertoelating word nie as ingevolge hierdie regulasie ingedien beskou nie, tensy 'n behoorlik ingevulde aansoekvorm, tesame met die voorgeskrewe sertifikate, die eksamengeld en, waar van toepassing, die addisionele gelde in paragraaf (4) voorgeskryf, die raad bereik het nie.

(7) Eksamengelde word verbeur indien 'n inskrywing gekanselleer word of indien 'n kandidaat van 'n eksamen afwesig is, tensy die raad anders bepaal. Hierdie paragraaf is ook op die gelde in paragraaf (4) voorgeskryf, van toepassing.

Eksamensentrums

11. Sentrums word op plekke waarop die raad mag besluit, daargestel.

Registrasie van addisionele kwalifikasie

12. Aan 'n kandidaat wat in die eksamen vir Deel II geslaag het, word 'n sertifikaat van registrasie van die addisionele kwalifikasie sonder die betaling van enige gelde uitgereik; met dien verstande dat die kennisgewing in regulasie 3 (c) voorgeskryf, ingedien is.

Toepassing op die gebied Suidwes-Afrika

13. Hierdie regulasies is ook in die Gebied van toepassing.

No. R. 1513

21 Julie 1978

DIE SUID-AFRIKAANSE VERPLEEGSTERSRAAD

WYSIGING VAN DIE REGULASIES VIR DIE BETALING VAN TOELAES AAN LEDE VAN DIE RAAD EN AAN LEDE VAN ADVIESRADE

Die Waarnemende Minister van Gesondheid het kragtens artikel 11 (1) van die Wet op Verpleging, 1957 (Wet 69 van 1957), soos gewysig, sy goedkeuring geheg aan die volgende wysigings van die regulasies vir die betaling van toelaes aan lede van die Raad en aan lede

(b) A candidate who fails in the examination at the first attempt and has obtained less than fifty (50) per cent in the system of continual assessment, shall be deemed to have failed in the examination as a whole and shall repeat the course and re-enter for the examination as a whole.

(c) A candidate who fails in the examination at the second or at any subsequent attempt, shall not retain any credit and shall each time repeat the course and re-enter for the examination.

Dates of examinations, applications for admission and re-admission and examination fees

10. (1) The person in charge of a school shall notify the council forthwith, giving reasons, if a candidate becomes ineligible for admission or re-admission subsequent to the lodging of an application in terms of this regulations.

(2) The examinations for Part I and Part II shall be held twice a year during the months June and November and applications for admission and re-admission shall be lodged with the council on or before 7 April and 7 September, respectively.

(3) A fee of thirty rand (R30) shall be paid to the council upon application for admission or re-admission to the examination, or portion of the examination, for Part I or Part II.

(4) An application lodged not more than seven (7) days after the prescribed date, shall be accepted only on payment of an additional fee of five rand (R5).

(5) An application lodged more than seven (7) days after the prescribed date, shall not be accepted.

(6) An application for admission or re-admission shall not be deemed to have been "lodged" in terms of this regulation unless an application form, duly completed, together with the prescribed certificates, the examination fee and, where applicable, the fee prescribed in paragraph (4) shall have reached the council.

(7) Examination fees shall be forfeited if an entry is cancelled or if a candidate is absent, unless the council determines otherwise. This paragraph shall also apply to the fee prescribed in paragraph (4).

Examination centres

11. Centres shall be established at such places as the council may determine.

Registration of additional qualification

12. A candidate who has passed in the examination for Part II shall be issued with a certificate of registration of the additional qualification without the payment of a fee; provided the notice prescribed in regulation 3 (c) has been lodged.

Application to the Territory of South-West Africa

13. These regulations shall also apply in the Territory.

No. R. 1513

21 July 1978

THE SOUTH AFRICAN NURSING COUNCIL

AMENDMENT OF THE REGULATIONS FOR THE PAYMENT OF ALLOWANCES TO MEMBERS OF THE COUNCIL AND MEMBERS OF ADVISORY BOARDS

The Acting Minister of Health, in terms of section 11 (1) of the Nursing Act, 1957 (Act 69 of 1957), as amended, has approved of the following amendments to the regulations for the payment of allowances to members of the Council and members of Advisory Boards,

van die Adviesrade wat deur die Suid-Afrikaanse Verpleegstersraad gemaak is en by Goewermentskennisgewing R. 255 van 14 Februarie 1975, soos gewysig deur Kennisgewing R. 1861 van 8 Oktober 1976, gepubliseer is:

1. *Regulasie 1 (2):*

Subparagraaf (a).—Vervang die woorde “vyf rand (R5)” deur die woorde “ses rand en vyf-en-twintig sent (R6,25)”.

Subparagraaf (b).—Vervang die woorde “vyf rand (R5)” deur die woorde “ses rand en vyf-en-twintig sent (R6,25)”.

Subparagraaf (c).—Vervang die woorde “twintig rand (R20)” deur die woorde “vyf-en-twintig rand (R25)”.

Subparagraaf (d).—Vervang die woorde “twintig rand (R20)” deur die woorde “vyf-en-twintig rand (R25)” en die woorde “tien rand (R10)” deur die woorde “twaalf rand en vyftig sent (R12,50)”.

2. Hierdie wysigings is ook in die gebied Suidwes-Afrika van toepassing.

No. R. 1514

21 Julie 1978

DIE SUID-AFRIKAANSE VERPLEEGSTERS- RAAD

REGULASIES VIR DIE KURSUS VIR DIE DIPLOMA VIR ALGEMENE VERPLEEGINSTRUKTEUR

Die Waarnemende Minister van Gesondheid het kragtens artikel 11 (1) van die Wet op Verpleging, 1957 (Wet 69 van 1957), soos gewysig, sy goedkeuring geheg aan die volgende regulasies vir die diploma vir algemene verpleeginstrukteur wat deur die Suid-Afrikaanse Verpleegstersraad gemaak is:

Voorwaardes vir die goedkeuring van skole

1. (1) 'n Skool kan goedgekeur word indien—

(a) die organisatoriese struktuur en die fasiliteite om die onderrigprogram aan te bied volgens mening van die raad bevredigend is;

(b) die onderrigprogram volgens mening van die raad bevredigend is;

(c) 'n persoon wat as 'n algemene verpleegster/verpleër en as 'n vroedvrou geregistreer is en teenoor wie se naam 'n addisionele kwalifikasie in verpleegonderrig en 'n addisionele kwalifikasie in verpleegadministrasie geregistreer is, by die raad as die persoon in beheer van die skool aangedui word;

(d) die verpleegpersoneel wat aan die onderrig van studente deelneem, as algemene verpleegsters/verpleërs sowel as vroedvroue geregistreer is.

(2) Nieteenstaande die voorwaardes in hierdie regulasie voorgeskryf, kan die raad 'n skool goedkeur selfs al kan daar nie aan al die voorwaardes voldoen word nie. Goedkeuring kan op voorwaardes wat die raad mag bepaal, verleen word.

Toelating tot die kursus

2. 'n Kandidaat moet aan die persoon in beheer van die skool bewys van lopende registrasie as 'n algemene verpleegster/verpleër en as 'n vroedvrou voorlê. Hierdie registrasie moet dwarsdeur die kursus en totdat die uitslae van die eksamen gepubliseer word, in stand gehou word, by versuim waarvan die tydperk van die kursus wat deurloop is vanaf die datum van skraping uit die register tot die datum van terugplasing, verbeur word.

made by the South African Nursing Council and published under Government Notice R. 255 of 14 February 1975, as amended by Notice R. 1861 of 8 October 1976:

1. *Regulation 1 (2):*

Subparagraph (a).—For the words “five rand (R5)”, substitute the words “six rand and twenty-five cents (R6,25)”.

Subparagraph (b).—For the words “five rand (R5)”, substitute the words “six rand and twenty-five cents (R6,25)”.

Subparagraph (c).—For the words “twenty rand (R20)”, substitute the words “twenty-five rand (R25)”.

Subparagraph (d).—For the words “twenty rand (R20)”, substitute the words “twenty-five rand (R25)” and for the words “ten rand (R10)”, substitute the words “twelve rand and fifty cents (R12,50)”.

2. These amendments shall also apply in the Territory of South-West Africa.

No. R. 1514

21 July 1978

THE SOUTH AFRICAN NURSING COUNCIL

REGULATIONS FOR THE COURSE FOR THE DIPLOMA FOR GENERAL NURSE INSTRUCTOR

The Acting Minister of Health, in terms of section 11 (1) of the Nursing Act, 1957 (Act 69 of 1957), as amended, has approved the following regulations for the diploma for general nurse instructor, made by the South African Nursing Council:

Conditions for the approval of schools

1. (1) A school may be approved if—

(a) the organisational structure and facilities to conduct the teaching programme are satisfactory in the opinion of the Council;

(b) the educational programme is satisfactory in the opinion of the Council;

(c) a person who is registered as a general nurse and as a midwife and against whose name an additional qualification in nursing education and an additional qualification in nursing administration are registered, is designated to the Council as the person in charge of the school;

(d) the nursing staff who take part in the instruction of students are registered both as general nurses and as midwives.

(2) Notwithstanding the conditions prescribed in this regulation, the council may approve a school even if all the conditions cannot be complied with. Approval may be granted upon such conditions as the council may determine.

Admission to the course

2. A candidate shall submit to the person in charge of the school proof of current registration as a general nurse and as a midwife. This registration shall be maintained throughout the course and until the results of the examination are published, failing which the period of the course undergone from the date of removal from the register to the date of restoration, shall be forfeited.

Registrasie, terugplasing, staking en voltooiing van die kursus

3. Ingevolge die regulasies betreffende die registers vir studente—

(a) moet 'n student om registrasie of terugplasing op die register aansoek doen;

(b) moet die persoon in beheer van 'n skool die raad in kennis stel indien 'n student die kursus om enige rede voor voltooiing staak, insluitende 'n oorplasing na 'n ander skool;

(c) moet die persoon in beheer van 'n skool die raad in kennis stel wanneer 'n student die kursus voltooi.

Duur van die kursus

4. (1) Die kursus strek oor minstens tweehonderd (200) dae (diensvrydae uitgesluit) wat binne 'n tydperk van twee (2) jaar voltooi moet word, tensy die raad anders bepaal.

(2) Indien 'n student van een skool na 'n ander oorskakel, moet die kursus opnuut hervat word, tensy die raad anders bepaal.

Die leergang

(Die leergang moet saam met die direktief wat van die raad verkrygbaar is, gelees word)

5. *Opmerking.*—(i) Al die vakke van die leergang moet dwarsdeur die kursus op toegepaste vlak gedoseer word;

(ii) die etiese grondslae van verpleging en verloskunde moet dwarsdeur die kursus beklemtoon word;

(iii) die wet wat die praktyk van verpleging en verloskunde beheer, met inbegrip van die regulasies betreffende die gedrag van geregistreerde verpleegsters/verpleërs wat onbetaamlike of skandelijke gedrag uitmaak, die regulasies betreffende die gedrag van geregistreerde vroedvroue wat onbetaamlike of skandelijke gedrag uitmaak en die voorwaardes waaronder hulle hul beroep mag uitoefen, die regulasies betreffende die gedrag van ingeskrewe verpleegsters/verpleërs wat onbetaamlike of skandelijke gedrag uitmaak, die regulasies betreffende die gedrag van ingeskrewe vroedvroue wat onbetaamlike of skandelijke gedrag uitmaak en die voorwaardes waaronder hulle hul beroep mag uitoefen, die regulasies betreffende die gedrag van ingeskrewe verpleegassistentes wat onbetaamlike of skandelijke gedrag uitmaak, en die wetgewing wat op die verskillende aspekte van die leergang van toepassing is, moet dwarsdeur die kursus op toegepaste vlak gedoseer word;

(iv) medies-geregtelike risiko's moet dwarsdeur die kursus beklemtoon word;

(v) die maatskaplike, psigologiese en fisiese verwantskappe in siekte moet dwarsdeur die kursus beklemtoon word;

(vi) die voorkomende, bevorderende, kuratiewe en rehabilitatiewe aspekte moet dwarsdeur die kursus beklemtoon word;

(vii) die wetenskaplike beginsels onderliggend aan verpleging en verloskunde moet dwarsdeur die kursus beklemtoon word;

(viii) Mikrobiologie, Parasitologie en Farmakologie moet dwarsdeur die kursus beklemtoon word.

(1) *Basiese beginsels van onderwys.*

(2) *Basiese beginsels van administrasie.*

(3) *Sosiale Wetenskappe.*

Inleidende Sosiologie en Sielkunde.

(4) *Verpleegkunde*, met inbegrip van Anatomie Fisiologie, Patologie en Mikrobiologie, Farmakologie en Toegepaste Chemie en Biofisika.

Registration, restoration, termination and completion of the course

3. In terms of the regulations regarding the registers for students—

(a) a student shall apply for registration or for restoration to the register;

(b) the person in charge of a school shall notify the council if a student terminates the course for any reason before completion, including a transfer to another school;

(c) the person in charge of a school shall notify the council when a student completes the course.

Duration of the course

4. (1) The course shall extend over at least two hundred (200) days (excluding days off) which shall be completed within a period of two (2) years, unless the council determines otherwise.

(2) If a student transfer from one school to another, the course shall be commenced *de novo*, unless the council determines otherwise.

The curriculum

(The curriculum must be read in conjunction with the directive obtainable from the council)

5. *Note.*—(i) All the subjects of the curriculum shall be taught at an applied level throughout the course;

(ii) the ethical foundations of nursing and midwifery shall be emphasized throughout the course;

(iii) the law governing the practice of nursing and midwifery, including the regulations regarding the conduct of registered nurses which shall constitute improper or disgraceful conduct, the regulations regarding the conduct of registered midwives which shall constitute improper or disgraceful conduct and the conditions under which they may carry on their profession, the regulations regarding the conduct of enrolled nurses which shall constitute improper or disgraceful conduct, the regulations regarding the conduct of enrolled midwives which shall constitute improper or disgraceful conduct and the conditions under which they may carry on their profession and the regulations regarding the conduct of enrolled nursing assistants which shall constitute improper or disgraceful conduct, and the legislation applicable to the various aspects of the curriculum, shall be taught at an applied level throughout the course;

(iv) medico-legal risks shall be emphasized throughout the course;

(v) the social, psychological and physical relationships in disease shall be emphasized throughout the course;

(vi) the preventive, promotive, curative and rehabilitative aspects shall be emphasized throughout the course;

(vii) the science principles underlying nursing and midwifery shall be emphasized throughout the course;

(viii) Microbiology, Parasitology and Pharmacology shall be emphasized throughout the course.

(1) *Basic principles of education.*

(2) *Basic principles of administration.*

(3) *Social sciences.*

Introductory Sociology and Psychology.

(4) *Nursing Science and Art*, including Anatomy and Physiology, Pathology and Microbiology, Pharmacology and Applied Chemistry and Biophysics.

Lesings, kliniese onderrig en praktika

6. 'n Student moet—

(1) die lesings en demonstrasies oor die vakke in die leergang voorgeskryf, bywoon. Dosente en demonstrateurs moet kwalifikasies besit wat deur die raad goedgekeur word;

(2) onderrig en praktika in die verskillende kliniese vakgebiede deurloop. Die praktika sluit deelname aan die administrasie en gee van onderrig in die verskillende vakgebiede in.

Die eksamen en eksamenpunte

7. (1) Die eksamen bestaan uit twee (2) gedeeltes, naamlik:

(a) 'n Skriftelike gedeelte wat drie (3) uur duur;

(b) 'n stelsel van deurlopende evaluering wat aan die raad vir goedkeuring voorgelê word. Die skool moet die persentasie punte deur die kandidate behaal by die raad indien nie later nie as die einde van die maande Junie en November, na gelang van die geval. Die punte word *nie* aan die kandidate of enige ander persoon bekend gemaak nie, slegs aan die raad.

(2) (a) Suksesvolle kandidate word as "geslaag" of "met lof geslaag" aangedui.

(b) Om te slaag, moet 'n kandidaat minstens vyftig (50) persent van die totale puntetal behaal; met dien verstande dat die kandidaat minstens vyftig (50) persent in die stelsel van deurlopende evaluering en minstens veertig (40) persent in die skriftelike gedeelte behaal.

(c) Om met lof te slaag, moet 'n kandidaat minstens vyf-en-sewentig (75) persent van die totale puntetal behaal.

(d) Kandidate word nie in volgorde van verdienste geplaas nie en punte of plekke word nie openbaar gemaak nie, tensy dit in verband is met 'n prys of toekenning deur die raad goedgekeur.

Toelating tot die eksamen

8. 'n Kandidaat dien in—

(1) 'n aansoek om toelating ooreenkomstig regulasie 10;

(2) 'n sertifikaat deur die persoon in beheer van die skool dat die kandidaat—

(a) die voorgeskrewe tydperk vir die kursus teen die einde van die maand waarin die eksamen afgeneem word, sal voltooi;

(b) teen die datum van die eksamen aan die bepalings van regulasie 6 sal voldoen.

Hertoelating tot die eksamen

9. (1) 'n Kandidaat moet 'n aansoek ooreenkomstig regulasie 10 indien.

(2) 'n Kandidaat wat by die eerste poging in die eksamen druipt, maar minstens vyftig (50) persent in die stelsel van deurlopende evaluering behaal het, behou krediet vir hierdie gedeelte ten opsigte van die tweede poging en hoef by hierdie poging slegs vir die skriftelike gedeelte van die eksamen weer in te skryf.

(3) 'n Kandidaat wat by die eerste poging in die eksamen druipt en minder as vyftig (50) persent in die stelsel van deurlopende evaluering behaal het, word geag in die eksamen in die geheel te gedruip het en moet die kursus herhaal en weer vir die eksamen in die geheel in te skryf.

(4) 'n Kandidaat wat by die tweede of enige daaropvolgende poging in die eksamen druipt, behou geen krediet nie en moet elke keer die kursus herhaal en weer vir die eksamen in die geheel in te skryf.

Lectures, clinical instruction and practica

6. A student shall—

(1) attend the lectures and demonstrations on the subjects prescribed in the curriculum. Lecturers and demonstrators shall hold qualifications approved by the council;

(2) undergo instruction and practica in the clinical fields. The practica shall include taking part in the administration of and teaching in the various fields.

The examination and examination marks

7. (1) The examination shall consist of two (2) portions, being—

(a) a written portion of three (3) hours duration;

(b) a system of continual assessment which shall be submitted to the council for approval. The school shall lodge the percentage marks obtained by the candidates with the council not later than the end of the months June and November, as the case may be. The marks shall *not* be divulged to the candidates, or any other person, *only* to the council.

(2) (a) Successful candidates shall be shown as having "passed" or "passed with honours".

(b) To pass, a candidate shall obtain at least fifty (50) per cent in the aggregate; provided the candidate obtains at least fifty (50) per cent in the system of continual assessment and at least forty (40) per cent in the written portion.

(c) To pass with honours, a candidate shall obtain at least seventy-five (75) per cent in the aggregate.

(d) Candidates shall not be placed in order of merit and marks or places shall not be disclosed, except in connection with a prize or award approved by the council.

Admission to the examination

8. A candidate shall lodge—

(1) an application in terms of regulation 10;

(2) a certificate by the person in charge of the school that the candidate—

(a) will complete the prescribed period for the course by the end of the month in which the examination is held;

(b) will comply with the provisions of regulation 6 by the date of the examination.

Re-admission to the examination

9. (1) A candidate shall lodge an application in terms of regulation 10.

(2) A candidate who fails in the examination at the first attempt, but has obtained at least fifty (50) per cent in the system of continual assessment, shall retain credit for this portion in respect of the second attempt and may re-enter at this attempt for the written portion of the examination only.

(3) A candidate who fails in the examination at the first attempt and has obtained less than fifty (50) per cent in the system of continual assessment, shall be deemed to have failed in the examination as a whole and shall repeat the course and re-enter for the examination as a whole.

(4) A candidate who fails in the examination at the second or at any subsequent attempt, shall not retain any credit and shall each time repeat the course and re-enter for the examination as a whole.

Datums van eksamens, aansoeke om toelating en hertoelating en eksamengelde

10. (1) Die persoon in beheer van 'n skool moet die raad onmiddellik in kennis stel, met vermelding van redes, indien 'n kandidaat na indiening van 'n aansoek ooreenkomstig hierdie regulasie, nie meer tot 'n eksamen toegelaat of hertoegelaa kan word nie.

(2) Die eksamen word twee keer per jaar in die maande Junie en November afgeneem en aansoeke om toelating of hertoelating moet voor of op 7 April en 7 September onderskeidelik, by die raad ingedien word.

(3) Gelde van dertig rand (R30) word by aansoek om toelating of hertoelating tot die eksamen of 'n gedeelte van die eksamen aan die raad betaal.

(4) 'n Aansoek wat nie later nie as sewe (7) dae na die voorgeskrewe datum ingedien word, word slegs by betaling van addisionele gelde van vyf rand (R5) aanvaar.

(5) 'n Aansoek wat later as sewe (7) dae na die voorgeskrewe datum ingedien word, word nie aanvaar nie.

(6) 'n Aansoek om toelating of hertoelating word nie as ingevolge hierdie regulasie "ingedien" beskou nie, tensy 'n behoorlik ingevulde aansoekvorm, tesame met die voorgeskrewe sertifikate, die eksamengelde en, waar van toepassing, die addisionele gelde in paragraaf (4) voorgeskryf, die raad bereik nie.

(7) Eksamengelde word verbeur indien 'n inskrywing gekanselleer word of indien 'n kandidaat van 'n eksamen afwesig is, tensy die raad anders bepaal. Hierdie paragraaf is ook op die addisionele gelde in paragraaf (4) voorgeskryf, van toepassing.

Eksamensentrums

11. Sentrums word op plekke waarop die raad mag besluit, ingestel.

Registrasie van addisionele kwalifikasie

12. Aan 'n kandidaat wat in die eksamen geslaag het, word 'n sertifikaat van registrasie van die addisionele kwalifikasie sonder betaling van enige gelde uitgereik; met dien verstande dat die kennisgewing in regulasie 3 (c) voorgeskryf, ingedien is.

Toepassing op die gebied Suidwes-Afrika

13. Hierdie regulasies is ook in die Gebied van toepassing.

No. R. 1515

21 Julie 1978

DIE SUID-AFRIKAANSE VERPLEEGSTERSRAAD**WYSIGING VAN DIE REGULASIES VIR DIE DIPLOMA IN GEMEENSKAPSGESONDHEIDSVERPLEEGKUNDE (GESONDHEIDSBESOEK, SKOOL-, DISTRIKS- EN BEROEPSGESONDHEIDSORG EN MOEDERKUNDE)**

Die Waarnemende Minister van Gesondheid het kragtens artikel 11 (1) van die Wet op Verpleging, 1957 (Wet 69 van 1957), soos gewysig, sy goedkeuring geheg aan die volgende wysigings van die regulasies vir die diploma in gemeenskapsgesondheidsverpleegkunde (gesondheidsbesoek, skool-, distriks- en beroepsgesondheidsorg en moederkunde) wat deur die Suid-Afrikaanse Verpleegstersraad gemaak is en by Goewermentskennisgewing R. 43 van 9 Januarie 1970, soos gewysig deur Kennisgewings R. 259 van 14 Februarie 1975 en R. 1581 van 12 Augustus 1977, gepubliseer is.

Dates of the examinations, applications for admission and re-admission and examination fees

10. (1) The person in charge of a school shall notify the council forthwith, giving reasons, if a candidate becomes ineligible for admission or re-admission subsequent to the lodging of an application in terms of this regulation.

(2) The examination shall be held twice a year during the months June and November and applications for admission and re-admission shall be lodged with the council on or before 7 April and 7 September, respectively.

(3) A fee of thirty rand (R30) shall be paid to the council upon application for admission or re-admission to the examination or a portion of the examination.

(4) An application lodged not more than seven (7) days after the prescribed date shall be accepted only on payment of an additional fee of five rand (R5).

(5) An application lodged more than seven (7) days after the prescribed date shall not be accepted.

(6) An application for admission or re-admission shall not be deemed to have been "lodged" in terms of this regulation unless a duly completed application form, together with the prescribed certificates, the examination fee and, where applicable, the additional fee prescribed in paragraph (4), shall have reached the council.

(7) Examination fees shall be forfeited if an entry is cancelled or if a candidate is absent, unless the council determines otherwise. This paragraph shall also apply to the fee prescribed in paragraph (4).

Examination centres

11. Centres shall be established at such places as the Council may determine.

Registration of additional qualification

12. A candidate who has passed in the examination shall be issued with a certificate of registration of the additional qualification without the payment of a fee; provided the notice prescribed in regulation 3 (c) has been lodged.

Application to the Territory of South-West Africa

13. These regulations shall also apply in the Territory.

No. R. 1515

21 July 1978

THE SOUTH AFRICAN NURSING COUNCIL**AMENDMENT OF THE REGULATIONS FOR THE DIPLOMA IN COMMUNITY HEALTH NURSING SCIENCE (HEALTH VISITING, SCHOOL, DISTRICT AND OCCUPATIONAL HEALTH CARE AND MOTHERCRAFT)**

The Acting Minister of Health, in terms of section 11 (1) of the Nursing Act, 1957 (Act 69 of 1957), as amended, has approved the following amendments to the regulations for the diploma in community health nursing science (health visiting, school, district and occupational health care and mothercraft), made by the South African Nursing Council and published under Government Notice R. 43 of 9 January 1970, as amended by Notices R. 259 of 14 February 1975 and R. 1581 of 12 August 1977.

1. *Regulasie 7.*—Vervang die bestaande regulasie 7 deur die volgende regulasie:

“7. (1) Die eksamen bestaan uit vier (4) gedeeltes, naamlik:

(a) Drie (3) skriftelike gedeeltes wat elk drie (3) uur duur;

(b) 'n stelsel van deurlopende evaluering wat aan die raad vir goedkeuring voorgelê word. Die skool moet die persentasie punte deur die kandidate behaal by die raad indien nie later nie as die einde van die maande Junie en November, na gelang van die geval. Die punte word *nie* aan die kandidate of enige ander persoon bekendgemaak nie, *slegs* aan die Raad.

(2) (a) Suksesvolle kandidate word as ‘geslaag’ of ‘met lof geslaag’ aangedui.

(b) Om in die eksamen te slaag, moet 'n kandidaat minstens vyftig (50) persent van die totale puntetal behaal; met dien verstande dat 'n kandidaat minstens vyftig (50) persent in die stelsel van deurlopende evaluering en minstens veertig (40) persent in elk van die ander drie gedeeltes behaal.

(c) Om met lof te slaag, moet 'n kandidaat minstens vyf-en-sewentig (75) persent van die totale puntetal behaal.

(d) Kandidate word nie in volgorde van verdienste geplaas nie en punte word nie bekendgemaak nie, tensy dit in verband is met 'n prys of toekenning deur die Raad goedgekeur.”

2. *Regulasie 9.*—Vervang die bestaande regulasie 9 deur die volgende regulasie:

“9. (1) 'n Kandidaat moet 'n aansoek ooreenkomstig regulasie 10 indien.

(2) (a) 'n Kandidaat wat by die eerste poging in die eksamen druipe, maar minstens vyftig (50) persent in die stelsel van deurlopende evaluering behaal het, behou krediet vir hierdie gedeelte ten opsigte van die tweede poging en hoef by hierdie poging slegs vir die gedeeltes, maar hoogstens twee, waarin minder as vyftig (50) persent maar minstens veertig (40) persent behaal is, weer in te skryf, by gebreke waarvan die kandidaat weer vir al drie gedeeltes moet inskryf.

(b) 'n Kandidaat wat by die eerste poging in die eksamen druipe en minder as vyftig (50) persent in die stelsel van deurlopende evaluering behaal het, word geag in die eksamen in die geheel te gedruip het en moet die kursus herhaal en weer vir die eksamen in die geheel inskryf.

(c) 'n Kandidaat wat by die tweede of enige daaropvolgende poging in die eksamen druipe, behou geen krediet nie en moet elke keer die kursus herhaal en weer vir die eksamen in die geheel inskryf.”

3. Hierdie wysigings tree in werking ten opsigte van eksamens wat na 31 Desember 1978 afgeneem word.

4. Hierdie wysigings is ook in die gebied Suidwes-Afrika van toepassing.

DEPARTEMENT VAN LANDBOU-EKONOMIE EN -BEMARKING

No. R. 1503

21 Julie 1978

GRADERING EN MERK VAN VLEIS WAT IN SEKERE GEBIEDE VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA VERKOOP WORD.—WYSIGING

Die Minister van Landbou het, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 89 van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), die regulasies in die Bylae hiervan uitengesit, gemaak.

1. *Regulation 7.*—For the existing regulation 7, substitute the following regulation:

“7. (1) The examination shall consist of four (4) portions, being—

(a) three (3) written portions of three (3) hours duration each;

(b) a system of continual assessment which shall be submitted to council for approval. The school shall lodge the percentage marks obtained by the candidates with the Council not later than the end of the months June and November, as the case may be. The marks shall *not* be divulged to the candidates or any other person, *only* the Council.

(2) (a) Successful candidates shall be shown as having ‘passed’ or ‘passed with honours’.

(b) To pass in the examination, a candidate shall obtain at least fifty (50) per cent in the aggregate; provided that the candidate shall obtain at least fifty (50) per cent in the system of continual assessment and at least forty (40) per cent in each of the other three portions.

(c) To pass with honours, a candidate shall obtain at least seventy-five (75) per cent in the aggregate.

(d) Candidates shall not be placed in order of merit and marks or places shall not be disclosed, except in connection with a prize or award approved by the Council.”

2. *Regulation 9.*—For the existing regulation 9, substitute the following regulation:

“9. (1) A candidate shall lodge an application in terms of regulation 10.

(2) (a) A candidate who fails in the examination at the first attempt, but has obtained at least fifty (50) per cent in the system of continual assessment, shall retain credit for this portion in respect of the second attempt and may re-enter at this attempt only for those portions, not exceeding two, in which less than fifty (50) per cent but at least forty (40) per cent was obtained, failing which the candidate shall re-enter for all three portions.

(b) A candidate who fails in the examination at the first attempt and has obtained less than fifty (50) per cent in the system of continual assessment, shall be deemed to have failed in the examination as a whole and shall repeat the course and re-enter for the examination as a whole.

(c) A candidate who fails in the examination at the second or at any subsequent attempt, shall not retain any credit and shall each time repeat the course and re-enter for the examination as a whole.”

3. These amendments come into force in respect of the examinations held after 31 December 1978.

4. These amendment shall also apply in the Territory of South West Africa.

DEPARTMENT OF AGRICULTURAL ECONOMICS AND MARKETING

No. R. 1503

21 July 1978

GRADING AND MARKING OF MEAT SOLD IN CERTAIN AREAS OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.—AMENDMENT

The Minister of Agriculture has, under the powers vested in him by section 89 of the Marketing Act, 1968 (Act 59 of 1968), made the regulations set out in the Schedule hereto.

BYLAE

1. In hierdie Bylae beteken "regulasies" die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 2387 van 22 Desember 1972, soos gewysig deur Goewermentskennisgewings R. 312 van 27 Februarie 1976, R. 1885 van 16 September 1977, R. 345 van 24 Februarie 1978 en R. 1205 van 9 Junie 1978.

2. Regulasie 22 van die regulasies word hierby gewysig deur die voorbehoudsbepaling in subregulasie (4) deur die volgende voorbehoudsbepaling te vervang:

"Met dien verstande dat skaapvleis van die vetstertipe met 'n dubbele afdruk van 'n graadstempel gemerk moet word: Met dien verstande verder dat skaapvleis van die vetstertipe wat as graad 1A gegradeer is, gerollermerk word op die wyse voorgeskryf vir graad 1B skaapvleis."

No. R. 1509

21 Julie 1978

HEFFING EN SPESIALE HEFFING OP GRAAN-SORGHUM EN GRAANSORGHUMPRODUKTE UIT-GEVOER

Kragtens artikel 79 (a) van die Bemarkingswet, 1968 (Wet 59 van 1968), maak ek, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Mielieraad, genoem in artikel 2A van die Mielie- en Graansorghumskema, gepubliseer by Proklamasie R. 113 van 1961, soos gewysig, kragtens artikels 22 en 23 van daardie Skema, met my goedkeuring die heffing en spesiale heffing in die Bylae hiervan uiteengesit, opgelê het.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister van Landbou.

BYLAE

1. In hierdie kennisgewing, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Mielie- en Graansorghumskema, afgekondig by Proklamasie R. 113 van 1961, soos gewysig, 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis en beteken—

"uitvoer", uitvoer na enige land, gebied of streek buite die grense van die Republiek, uitgesonderd Bophuthatswana, Botswana, Lesotho, Suidwes-Afrika, Swaziland of Transkei en het "uitgevoer" 'n ooreenstemmende betekenis;

"graansorghum" die saad van 'n sorghum, behalwe 'n besemsorghum, hooisorghum of soërietsorghum;

"graansorghumprodukt" 'n handelsartikel wat verkry is deur die verwerking van graansorghum of waarin graansorghum of 'n deel van graansorghum omgesit is;

"netto massa" die massa van die graansorghum of graansorghumprodukte in 'n houer na aftrekking van die tarra van die houer van die bruto massa daarvan: Met dien verstande dat die tarra van 'n sak (going of jute) as 1 kg geneem word in die geval van metrieke sakke en 1,1 kg in geval van imperiale sakke.

2. 'n Heffing van 32c per ton netto massa en 'n spesiale heffing van R50 per ton netto massa word hierby opgelê op graansorghum (uitgesonderd graansorghum wat spesifiek deur die Raad vir uitvoer verkoop word) en graansorghumprodukte wat uitgevoer word.

3. Goewermentskennisgewing R. 706 van 29 April 1977, soos gewysig deur Goewermentskennisgewing R. 879 van 28 April 1978, word hierby herroep.

DEPARTEMENT VAN NYWERHEIDSWESE

No. R. 1499

21 Julie 1978

WET OP SEEVISSERYE, 1973 (WET 58 VAN 1973) REGULASIES

Ek, Jan Christiaan Heunis, Minister van Ekonomiese Sake, vaardig hierby kragtens artikels 10, 11 en 13 van die Wet op Seevisserie, 1973 (Wet 58 van 1973), die regulasies uiteengesit in die Bylae hiervan uit.

J. C. HEUNIS, Minister van Ekonomiese Sake.

SCHEDULE

1. In this Schedule "regulations" means the regulations published by Government Notice R. 2387 of 22 December 1972, as amended by Government Notices R. 312 of 27 February 1976, R. 1885 of 16 September 1977, R. 345 of 24 February 1978 and R. 1205 of 9 June 1978.

2. Regulation 22 of the regulations is hereby amended by the substitution for the proviso in subregulation (4) of the following proviso:

"Provided that mutton of the fat-tail type shall be marked with a double impression of a grade stamp: Provided further that mutton of the fat-tail type graded as Grade 1A shall be rollermarked in the manner prescribed for Grade 1B mutton."

No. R. 1509

21 July 1978

LEVY AND SPECIAL LEVY ON GRAIN SORGHUM AND GRAIN SORGHUM PRODUCTS EXPORTED

In terms of section 79 (a) of the Marketing Act, 1968, (Act 59 of 1968), I, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister of Agriculture, hereby make known that the Maize Board, referred to in section 2A of the Maize and Grain Sorghum Scheme, published by Proclamation R. 113 of 1961, as amended, has in terms of sections 22 and 23 of that Scheme, with my approval imposed the levy and special levy set out in the Schedule hereto.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister of Agriculture.

SCHEDULE

1. In this notice, unless inconsistent with the context, a word or expression to which a meaning has been assigned in the Maize and Grain Sorghum Scheme, published by Proclamation R. 113 of 1961, as amended, shall have a corresponding meaning and—

"export" means export to any country, territory or region beyond the borders of the Republic other than Bophuthatswana, Botswana, Lesotho, South West Africa, Swaziland or Transkei and "exported" has a corresponding meaning;

"grain sorghum" means the seed of any sorghum except a broom sorghum, hay sorghum or cane sorghum;

"grain sorghum product" means a commodity derived from the processing of grain sorghum or into which grain sorghum or any part of grain sorghum has been converted;

"net mass" means the mass of the grain sorghum or grain sorghum product in a container after deduction of the tare of the container from the gross mass thereof: Provided that the tare of a bag (hessian or jute) shall be taken as 1 kg in case of metric bags and 1,1 kg in case of imperial bags.

2. A levy of 32c per ton net mass and a special levy of R50 per ton net mass is hereby imposed on grain sorghum (excluding grain sorghum specifically sold by the Board for export) and grain sorghum products which are exported.

3. Government Notice R. 706 of 29 April 1977, as amended by Government Notice R. 879 of 28 April 1978, is hereby repealed.

DEPARTMENT OF INDUSTRIES

No. R. 1499

21 July 1978

SEA FISHERIES ACT, 1973 (ACT 58 OF 1973) REGULATIONS

I, Jan Christiaan Heunis, Minister of Economic Affairs, hereby make the regulations set out in the Schedule hereto under sections 10, 11 and 13 of the Sea Fisheries Act, 1973 (Act 58 of 1973).

J. C. HEUNIS, Minister of Economic Affairs.

BYLAE

1. In hierdie Bylae, tensy uit die samehang anders blyk, beteken die uitdrukking "die regulasies" die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing 1912 van 12 Oktober 1973, soos gewysig deur Goewermentskennisgewings 1597 van 13 September 1974, R. 300 van 14 Februarie 1975, R. 1252 van 27 Junie 1975, R. 2281 van 28 November 1975, R. 2351 van 12 Desember 1975, R. 692 van 23 April 1976, R. 2210 van 26 November 1976, R. 2507 van 17 Desember 1976, R. 825 van 13 Mei 1977, R. 1799 van 9 September 1977, R. 2667 van 30 Desember 1977 en R. 589 van 23 Maart 1978.

2. Regulasie 19 (1) van die regulasies word hierby gewysig deur paragraaf (k) deur die volgende paragraaf te vervang:

"(k) suidkuskreef—1 Julie tot en met 31 Oktober van enige jaar."

3. Regulasie 41 van die regulasies word hierby gewysig deur in paragraaf (e) die uitdrukking "3,8" deur die uitdrukking "3,5" te vervang.

4. Regulasie 50 van die regulasies word hierby gewysig deur in subregulasie (1) die woorde "of in besit van enige dolfyn of gedeelte of produk afkomstig van 'n dolfyn wees" tussen die woorde "steur" en "nie" in te voeg.

5. Regulasie 51 van die regulasies word hierby gewysig deur die volgende subregulasie by te voeg, terwyl die bestaande regulasie, subregulasie (1) word:

"(2) Niemand mag sonder magtiging van 'n permit wat deur die direkteur uitgereik is enige koraal (*Allopora* spp) beskadig, ontwortel of versamel nie: Met dien verstande dat koraal wat op die strand uitspoel, versamel mag word."

6. Regulasie 65 van die regulasies word hierby gewysig deur subregulasie (1) deur die volgende subregulasie te vervang:

"(1) Niemand mag sonder magtiging van die direkteur en behoudens die voorwaardes voorgeskryf in 'n permit deur hom uitgereik, enige midwatertreilnet, bodemtreilnet, of beursseën van enige grootte op enige boot hê of vir visvangs gebruik nie."

7. Regulasie 66 van die regulasies word hierby gewysig deur subregulasies (3) en (5) deur die volgende subregulasies te vervang:

"(3) 'n Permit is nie oordraagbaar nie en slegs die persoon wie se naam op die permit verskyn mag sodanige net gebruik."

"(5) Niemand mag enige span-, stel-, of dryfnet of enige strandtrekseën op enige boot hê of vir visvang gebruik nie tensy die merkplaat wat die direkteur daaraan toegeken het, op sodanige net of trekseën aangebring is."

8. Regulasie 73 van die regulasies word hierby gewysig deur die volgende subregulasies by te voeg, terwyl die bestaande regulasie subregulasie (1) word:

"(2) Niemand mag enige span of stelnet in die gebied soos omskryf in regulasie 20 (3) gebruik nie.

(3) Niemand mag enige dryfnet binne 'n afstand van 500 meter vanaf die hoogwatermerk in die gebied begrens deur 'n lyn (geografiese ligging 270°) van die middelpunt van die ingangskanaal van die Bergriviermond te Laaiplek en 'n soortgelyke lyn regoor die punt van Kaap Deseada te Elandsbaai vir visvangs gebruik nie."

SCHEDULE

1. In this Schedule, unless the context otherwise indicates, the expression "the regulations" means the regulations promulgated under Government Notice 1912 of 12 October 1973, as amended by Government Notices 1597 of 13 September 1974, R. 300 of 14 February 1975, R. 1252 of 27 June 1975, R. 2281 of 28 November 1975, R. 2351 of 12 December 1975, R. 692 of 23 April 1976, R. 2210 of 26 November 1976, R. 2507 of 17 December 1976, R. 825 of 13 May 1977, R. 1799 of 9 September 1977, R. 2667 of 30 December 1977 and R. 589 of 23 March 1978.

2. Regulation 19 (1) of the regulations is hereby amended by the substitution of the following paragraph for paragraph (k):

"(k) south coast rock lobster—1 July up to and including 31 October in any year."

3. Regulation 41 of the regulations is hereby amended by the substitution in paragraph (e) for the expression "3,8" of the expression "3,5".

4. Regulation 50 of the regulations is hereby amended by the insertion in subregulation (1) of the words "or be in possession of any dolphin or any part or product derived from" between the words "disturb" and "any".

5. Regulation 51 of the regulations is hereby amended by the addition of the following subregulation, the existing regulation becoming subregulation (1):

"(2) No person shall, without the authority of a permit issued by the director, damage, uproot or collect any coral (*Allopora* spp): Provided that coral washed up on the sea-shore may be collected."

6. Regulation 65 of the regulations is hereby amended by the substitution for subregulation (1) of the following subregulation:

"(1) No person shall without the authority of the director and subject to the conditions contained in a permit issued by him, carry on any boat or use for fishing any midwater trawl net, bottom trawl net or purse seine net of any size."

7. Regulation 66 of the regulations is hereby amended by the substitution of the following subregulations for regulations (3) and (5):

"(3) A permit shall not be transferable and only the person whose name appears on the permit may operate with such nets."

"(5) No person shall have on any boat or use for fishing any stake, set or drift net or any beach trekseine net unless the tag assigned thereto by the director has been affixed to such net."

8. Regulation 73 of the regulations is hereby amended by the addition of the following subregulations, the existing regulation becoming subregulation (1):

"(2) No person shall use any stake or set net in the area defined in regulation 20 (3).

(3) No person shall use any drift net for fishing within a distance of 500 metres from the high-water mark in the area bounded by a line (270° true) from the centre of the entrance channel of the Berg River Mouth at Laaiplek and a similar line opposite the point of Cape Deseada at Elands Bay."

DEPARTEMENT VAN PLURALE BETREKKINGE EN ONTWIKKELING

No. R. 1496 21 Julie 1978
INSTELLING VAN 'N GEMEENSKAPSRAAD VIR DIE STEDELIKE WOONGEBIED VAN DORDRECHT

Ek, Wilhelm Laubscher Vosloo, Adjunk-minister van Plurale Betrekkinge en Ontwikkeling, stel hierby, namens die Minister van Plurale Betrekkinge en Ontwikkeling kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 2 (1) van die Wet op Gemeenskapsrade, 1977 (Wet 125 van 1977), 'n gemeenskapsraad in vir die stedelike woongebied omskryf in die Bylae hiervan.

W. L. VOSLOO, Adjunk-minister van Plurale Betrekkinge en Ontwikkeling.

(Lêer A2/14/2/Q4/1)

BYLAE

Stedelike woongebied en omskryf by Goewermentskennisgewing

Dordrecht, 1669 van 18 September 1926.

No. R. 1497 21 Julie 1978
REGULASIES BETREFFENDE GEMEENSKAPSRAD IN DIE BANTOESAKE-ADMINISTRASIEGEBIED VAN DIE SUID-TRANSSVAALSE BANTOESAKE-ADMINISTRASIERAAD.—WYSIGING VAN GOEWERMENSKENNISGEWING R. 1168 VAN 9 JUNIE 1978

Ek, Wilhelm Laubscher Vosloo, Adjunk-minister van Plurale Betrekkinge en Ontwikkeling, wysig hierby, namens die Minister van Plurale Betrekkinge en Ontwikkeling kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 11 (4) van die Wet op Gemeenskapsrade, 1977 (Wet 125 van 1977), Goewermentskennisgewing R. 1168 van 9 Junie 1978 ooreenkomstig bygaande Bylae.

W. L. VOSLOO, Adjunk-minister van Plurale Betrekkinge en Ontwikkeling.

(Lêer A2/14/2/S49/1)

BYLAE

HOOFSTUK 5.—VERKIESINGS

Vervang regulasie 25 deur die volgende:

“'n Kieser wat binne die regsgebied van die Gemeenskapsraad stem, kan alleenlik stem by 'n stemburo vir die wyk waarin hy as kieser geregistreer is.”.

No. R. 1508 21 Julie 1978
REGULASIES OPGESTEL Kragtens die Wet op Maatskaplike Pensioene, 1973, MET BETREKKING TOT SWARTMENSE IN DIE REPUBLIEK. — WYSIGING VAN GOEWERMENSKENNISGEWING R. 1034 VAN 1974

Ek, Andries Petrus Treurnicht, Adjunk-minister van Plurale Betrekkinge handelende namens die Minister van Plurale Betrekkinge en Ontwikkeling kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 17 (1) van die Wet op Maatskaplike Pensioene, 1973 (Wet 37 van 1973), gelees met Proklamasie R. 219 van 1973, wysig hierby, met ingang van 1 Oktober 1978, die regulasies vervat in die Bylae van Goewermentsgewing R. 1034, gedateer 21 Junie 1974, ooreenkomstig bygaande Bylae.

A. P. TREURNICHT, Adjunk-minister van Plurale Betrekkinge.

DEPARTMENT OF PLURAL RELATIONS AND DEVELOPMENT

No. R. 1496 21 July 1978
ESTABLISHMENT OF A COMMUNITY COUNCIL FOR THE URBAN RESIDENTIAL AREA OF DORDRECHT

I, Wilhelm Laubscher Vosloo, Deputy Minister of Plural Relations and Development, hereby establish, on behalf of the Minister of Plural Relations and Development by virtue of the powers vested in him by section 2 (1) of the Community Councils Act, 1977 (Act 125 of 1977), a community council for the urban residential area defined in the Schedule hereto.

W. L. VOSLOO, Deputy Minister of Plural Relations and Development.

(File A2/14/2/Q4/1)

SCHEDULE

Urban residential area and defined in Government notice Dordrecht, 1669 of 18 September 1926.

No. R. 1497 21 July 1978
REGULATIONS GOVERNING COMMUNITY COUNCILS IN THE BANTU AFFAIRS ADMINISTRATION AREA OF THE SOUTHERN TRANSVAAL BANTU AFFAIRS ADMINISTRATION BOARD.—AMENDMENT OF GOVERNMENT NOTICE R. 1168 OF 9 JUNE 1978

I, Wilhelm Laubscher Vosloo, Deputy Minister of Plural Relations and Development, do hereby, on behalf of the Minister of Plural Relations and Development by virtue of the powers vested in him by section 11 (4) of the Community Councils Act, 1977 (Act 125 of 1977), amend Government Notice R. 1168 of 9 June, 1978, in accordance with the accompanying Schedule.

W. L. VOSLOO, Deputy Minister of Plural Relations and Development.

(File A2/14/2/S49/1)

SCHEDULE

CHAPTER 5.—ELECTIONS

Substitute the following for regulation 25:

“A voter voting in the area of jurisdiction of the Community Council may only vote at a polling station for the ward in which he is registered as a voter.”.

No. R. 1508 21 July 1978
REGULATIONS FRAMED UNDER THE SOCIAL PENSIONS ACT, 1973, IN RESPECT OF BLACK PEOPLE IN THE REPUBLIC. — AMENDMENT OF GOVERNMENT NOTICE R. 1034 OF 1974

I, Andries Petrus Treurnicht, Deputy Minister of Plural Relations, acting on behalf of the Minister of Plural Relations and Development by virtue of the powers vested in him by section 17 (1) of the Social Pensions Act, 1973 (Act 37 of 1973), read with Proclamation R. 219 of 1973, hereby amend, with effect from 1 October 1978, the regulations contained in the Schedule to Government Notice R. 1034, dated 21 June 1974, in accordance with the accompanying Schedule.

A. P. TREURNICHT, Deputy Minister of Plural Relations.

BYLAE

Vervang Aanhangsel 1 deur die volgende:

SCHEDULE

Substitute the following for Annexure 1:

AANHANGSEL I/ANNEXURE I

TABEL WAARVOLGENS MAATSKAPLIKE PENSIOENE MET INGANG VAN 1 OKTOBER 1978 TOEGEKEN MOET WORD
TABLE ACCORDING TO WHICH SOCIAL PENSIONS ARE TO BE GRANTED WITH EFFECT FROM 1 OCTOBER 1978

Inkomstegroep Income group	Jaarlikse inkomste (middele en omstandighede in ag geneem) Annual income (allowing for means and circumstances)	Maksimum jaarlikse toekenning Maximum annual grant
I.....	Nul tot/Nil to R126.....	R 285
II.....	Bo/Over R126 tot/to R132.....	279
III.....	Bo/Over R132 tot/to R138.....	273
IV.....	Bo/Over R138 tot/to R144.....	267
V.....	Bo/Over R144 tot/to R150.....	261
VI.....	Bo/Over R150 tot/to R156.....	255
VII.....	Bo/Over R156 tot/to R162.....	249
VIII.....	Bo/Over R162 tot/to R168.....	243
IX.....	Bo/Over R168 tot/to R174.....	237
X.....	Bo/Over R174 tot/to R180.....	231
XI.....	Bo/Over R180 tot/to R186.....	225
XII.....	Bo/Over R186 tot/to R192.....	219
XIII.....	Bo/Over R192 tot/to R198.....	213
XIV.....	Bo/Over R198 tot/to R204.....	207
XV.....	Bo/Over R204 tot/to R210.....	201
XVI.....	Bo/Over R210 tot/to R216.....	195
XVII.....	Bo/Over R216 tot/to R222.....	189
XVIII.....	Bo/Over R222 tot/to R228.....	183
XIX.....	Bo/Over R228 tot/to R234.....	177
XX.....	Bo/Over R234 tot/to R240.....	171
XXI.....	Bo/Over R240 tot/to R246.....	165
XXII.....	Bo/Over R246.....	Nul/Nil

DEPARTEMENT VAN SPOORWEE, HAWENS EN LUGDIENS

No. R. 1504

21 Julie 1978

REGULASIES VIR DIE HAWENS VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA EN VAN SUIDWES-AFRIKA

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens artikel 3 van die Konsolidasiewet op die Beheer en Bestuur van Spoorweë en Hawens, 1957 (Wet 70 van 1957), goedkeuring te verleen aan die vervanging van regulasie 168 van die Regulasies vir die Hawens van die Republiek van Suid-Afrika en van die Suidwes-Afrika, afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 290 van 2 Maart 1962, deur die volgende regulasie:

HANTEER VAN VLAMBARE VLOEISTOWWE DEEL A.—MASSA

168. Benewens ander betreklike regulasies is die volgende bepalinge by die hawens van toepassing op skepe wat vlambare vloeistowwe in massa vervoer of ontskeep of gedurende bunkerwerk:

(1) Vir die doel van hierdie deel van hierdie regulasie beteken—

(i) “vragdek” ’n dek van die tenkskip waarop daar openinge na die olietenks is;

(ii) “gesertifiseerde skeikundige” ’n houer van ’n B.Sc.-graad in skeikunde of die Nasionale Diploma vir Tegnici (Analitiese Skeikunde) wat, in albei gevalle, minstens twee jaar laboratoriumondervinding en gespesialiseerde opleiding in die toetsing van die atmosfeer in skepe gehad het;

(iii) “vlamskerm” ’n skerm van koper- of geelkoper-gaasdraad en met ’n nominale openinggrootte van hoogstens 0,5;

(iv) “vlambare vloeistof” ’n vloeistof of ’n mengsel van vloeistowwe of ’n vloeistof wat vaste stowwe in oplossing of in suspensie bevat (behalwe stowwe wat anders geklassifiseer is vanweë hulle gevaarlike eienskappe) met ’n flitspunt van hoogstens 61 °C en ’n absolute Reiddampdruk van hoogstens 100 kPa by 38 °C;

DEPARTMENT OF RAILWAYS, HARBOURS AND AIRWAYS

No. R. 1504

21 July 1978

REGULATIONS FOR THE HARBOURS OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA AND OF SOUTH WEST AFRICA

The State President has been pleased in terms of section 3 of the Railways and Harbours Control and Management (Consolidation) Act, 1957 (Act 70 of 1957), to approve of the substitution for regulation 168 of the Regulations for the Harbours of the Republic of South Africa and of South West Africa published under Government Notice R. 290 of 2 March 1962, of the following regulation:

HANDLING OF FLAMMABLE LIQUIDS PART A.—BULK

168. In addition to any other regulations which may be applicable the following provisions shall apply at the harbours to ships conveying or discharging flammable liquids in bulk or during bunkering operations:

(1) For the purpose of this Part of this regulation—

(i) “cargo deck” shall mean the deck of the tanker on which openings to oil tanks are situated;

(ii) “certified chemist” shall mean a holder of a B.Sc. degree in chemistry or the National Diploma for Technicians (Analytical Chemistry) who, in either case, shall have had at least two years’ laboratory experience and specialised training in the testing of atmospheres in ships;

(iii) “flame screen” shall mean a screen constructed of copper or brass wire and having a nominal aperture size not exceeding 0,5 mm;

(iv) “flammable liquid” shall mean a liquid, or a mixture of liquids, or a liquid containing solids in solution or suspension (except substances otherwise classified on account of their dangerous characteristics) having a flash point not exceeding 61 °C and a Reid vapour pressure not exceeding 100 kPa absolute at 38 °C;

(v) "vlambare vloeistof in massa" enige vlambare vloeistof wat anders as in houters vervoer word;

(vi) "flitspunt" die laagste temperatuur van die vloeistof waarby sy damp 'n vlambare mengsel met lug by 100 kPa vorm wanneer dit volgens die toebakkiemetode getoets word;

(vii) "gasvrysertifikaat" 'n sertifikaat uitgereik deur 'n gesertifiseerde skeikundige, waarin hy sertifiseer dat hy 'n toereikende en geskikte toets uitgevoer het ten opsigte van enige tenk, pypeleiding, afdeling of ruimte, of ander deel van 'n skip waarin olie of ander vlambare vloeistof of vrag vervoer is en dat—

(a) die gasinhoud van die atmosfeer 0,1 persent of minder is per volume bereken as pentaan; en

(b) die residu volgens die mening van die ontleder wat die sertifikaat uitreik, nie gevaarlike gasse onder atmosferiese toestande of in die aanwesigheid van vuur kan voortbring nie;

(viii) "olietenk" enige ruim, tenk, afdeling, pypeleiding (hetsy op land of drywend) of ruimte van enige skip, wat enige vlambare vloeistof in massa, of enige slik, neerslag of residu daarvan bevat of bevat het;

(ix) "eienaar" die kaptein van die tenkskip of die eienaar van die vlambare vloeistof, na gelang van die geval;

(x) "verbode gebied" enige gebied in die omgewing van 'n tenkskip, wat as verbode gebied afgegrens is deur middel van 'n heining, versperring of kennisgewingsborde, en sluit alle wateroppervlaktes binne 30 m van die tenkskip in;

(xi) "tenkskip" 'n skip wat vlambare vloeistof in massa vervoer of vervoer het en waarvoor daar nie 'n geldige gasvrysertifikaat vir die hele vragruimte (bunkerolietenks uitgesonder) gehou word nie;

(xii) "dampdruk" die dampdruk by 38 °C soos bepaal volgens die Reidmetode;

(xiii) "oop dekke" alle dekke wat aan die weer blootgestel is, met inbegrip van die vragdek, brug, voorkasteel en bodekke.

(2) Elke tenkskip moet 'n geldige opnemersertifikaat hê wat deur 'n staat of erkende klassifikasievereniging uitgereik is, om vlambare vloeistowwe met 'n flitspunt van hoogstens 61 °C te mag vervoer. Die Administrasie kan weier om 'n skip wat nie so 'n sertifikaat het nie, toe te laat om vlambare vloeistowwe in enige hawe in die Republiek of Suidwes-Afrika te hanteer.

(3) Die agent van 'n skip wat enige vlambare vloeistof in massa of in houters aan boord het, moet minstens 72-uur (Sondae en openbare vakansiedae uitgesonderd voordat die skip by 'n hawe in die Republiek of Suidwes-Afrika aankom, skriftelik besonderhede van sodanige vlambare vloeistof, met inbegrip van hoeveelhede, flitspunt en (waar van toepassing) dampdruk, asook die maksimum diepgang van die skip by aankoms, aan die hawekaptein en die hawebestuurder verstrek. In die geval van 'n skip wat vlambare vloeistowwe in massa na enige ander hawe op dieselfde vaart vervoer het, moet die kaptein van die skip die hawekaptein by aankoms verwittig of die betrokke leë/of ballasge vulde tenk(s) vry van gas is. Die bepalinge van hierdie paragraaf is *mutatis mutandis* van toepassing op tenkskepe wat onderweg vir bunkerwerk, herstelwerk of enige ander doel aandoen.

(4) Onderwyl sodanige skip binne die grense van die hawe is, moet die kaptein van die skip bedags 'n rooi swaelstertvlag (internasionale kodevlag "B") of anders 'n rooi vierkantige vlag met 'n wit sirkel in die middel duidelik vertoon. Snags moet hy, benewens die seevaartligte wat volgens die betrokke reëls of regulasies vereis word, 'n rooi lig minstens 6 m bokant die dek aan die mastop, of op 'n ander plek waar dit duidelik sigbaar is, vertoon.

(y) "flammable liquid in bulk" shall mean any flammable liquid conveyed otherwise than in containers;

(vi) "flash point" shall mean the lowest temperature of the liquid at which its vapour forms an ignitable mixture with air at 100 kPa under the closed-cup conditions of testing;

(vii) "gas-free certificate" shall mean a certificate given by a certified chemist, in respect of any tank, pipeline, compartment or space, or other part of a ship which has been carrying oil or other flammable liquid or cargo, certifying that he has carried out a test in an adequate and suitable manner, and that—

(a) the gas content of the atmosphere is 0,1 per cent or less by volume calculated as pentane; and

(b) the residues, in the judgment of the certifying analyst, are not capable of producing dangerous gases under atmospheric conditions or in the presence of fire;

(viii) "oil tank" shall mean any hold, tank, compartment, pipeline (whether ashore or afloat), or space of any ship, which contains or has contained any flammable liquid in bulk, or any sludge, deposit or residue therefrom;

(ix) "owner" shall mean the master of the tanker or the owner of the flammable liquid, as the case may require;

(x) "prohibited area" shall mean any area adjacent to a tanker demarcated as a prohibited area by means of a fence or barricade or notice boards, and shall include all the water surfaces within 30 metres of the tanker;

(xi) "tanker" shall mean a ship which is conveying or has conveyed flammable liquid in bulk and which is not in possession of a current gas-free certificate in respect of its entire cargo space (excluding bunker oil tanks);

(xii) "vapour pressure" shall mean the vapour pressure at 38 °C as determined by the Reid method;

(xiii) "weather decks" shall mean all decks exposed to the weather, including the cargo deck, bridge, fore-castle and upper decks.

(2) Every tanker must be in possession of a valid survey certificate issued by a Government, or by a recognised classification society, for the carriage of any flammable liquid with a flash point not exceeding 61 °C. The Administration may refuse to allow any ship which is not in possession of such a certificate to handle flammable liquid in any harbour in the Republic or South West Africa.

(3) The agent of a ship having on board any flammable liquid in bulk or in containers shall at least 72 hours (excluding Sundays and public holidays) before arrival of the ship at a harbour within the Republic or South West Africa, give written particulars of such flammable liquid, including quantities, flashpoint and (where applicable) vapour pressure, as well as the maximum arrival draught of the ship, to the port captain and to the port manager. In the case of a ship which has conveyed flammable liquids in bulk, to any other harbour on the same voyage, the master of the vessel shall advise the port captain on arrival whether the empty and/or ballasted tank(s) concerned is/are gas free. The provisions of this paragraph shall *mutatis mutandis* apply to tankers in transit calling for bunkers, repairs or any other purpose.

(4) The master of every such ship shall, while the ship is within the limits of the harbour, conspicuously display by day a red burgee (International code flag "B"), or, alternatively a red square flag with a white circle in the centre, and by night a red light at the masthead or at some other point where it can best be seen, but not less than 6 m above the deck, in addition to any navigation lights required in terms of the applicable rules or regulations.

(5) (a) Voordat 'n tenkskip 'n hawe binnevaar, moet al sy olietenks stewig en veilig toegemaak word, en al sodanige tenks moet veilig en stewig toegemaak bly onderwyl die skip in die hawe is, behalwe waar daar anders in hierdie regulasie bepaal word, of waar daar vasgestel is dat die tenk(s) vry van gas is. [Kyk subparagraaf (26) van hierdie regulasie.]

(b) Uitsitruimteproppe kan verwyder en kykpoorte oopgemaak word sodat die diepte van die vloeistof, uitsitruimtes of temperatuur gemeet of monsters geneem kan word. Waar dit nodig is, kan hierdie proppe verwyder en die poorte oopgemaak word vir waarneming onderwyl vrag gehanteer of ballas ingeneem word. Sulke openings moet stewig toegemaak word onmiddellik nadat die bogenoemde oogmerk gedien is. Die uitsitruimteproppe en kykpoorte van die besondere olietenks waaruit vrag gelos word, kan egter oopgelaat word mits hulle behoorlik met vlamskerms beskerm word. Wanneer vrag gelaai of ballas ingeneem word, moet gas wat verplaas word, sover moontlik deur die mas uitgelaat word, of waar die uiterste eindpunt van die gasleiding ook al geleë is:

(6) (a) Niemand mag oop ligte, lonte, vuurhoutjies of enigiets anders wat ontbranding kan veroorsaak, binne 'n verbode gebied gebruik of dra nie.

(b) Die kaptein moet toereikende stappe doen om te verseker dat niemand onder sy beheer aan boord van 'n tenkskip rook onderwyl vrag ingeskeep of ballas ingeneem word nie, of op die oop dekke rook onderwyl 'n tenkskip in die hawe is nie, en dat niemand op 'n tenkskip oop ligte, lonte, vuurhoutjies of enigiets anders wat ontbranding kan veroorsaak, gebruik of dra nie, behalwe by sodanige plekke waar rook kragtens hierdie regulasie gemagtig is. [Kyk paragraaf 15 (b) van hierdie regulasie.] Die hawebestuurder of sy gemagtigde moet insgelyks toesien dat die bepalings van hierdie regulasie ten alle tye binne die verbode gebied nagekom word.

(7) Die kaptein is aanspreeklik vir die koste van sodanige brandpatrollies, veiligheidsmaatreëls en toesig wat ingevolge hierdie regulasie of op bevel van die hawekaptein of hawebestuurder, of albei, voorsien, getref of uitgeoefen moet word.

(8) (a) Onderwyl 'n tenkskip in 'n hawe is, moet die kaptein seker maak dat 'n bevoegde offisier op die dek en in die masjienkamer waghou.

(b) Die kaptein van elke tenkskip in 'n hawe moet, voordat daar met die pompwerk begin word, 'n telefoon wat regstreeks met die hoofsentrale verbind is op sy skip laat installeer sodat daar in geval van nood onmiddellik met die hawekaptein, die hawebestuurder of die munisipale brandweer in aanraking gekom kan word.

(9) Wanneer die hawekaptein dit nodig of wenslik ag, kan hy beveel dat 'n tenkskip met vlambare vloeiistowwe aan boord weggeneem word van die plek waar dit aanlê, en die kaptein is aanspreeklik vir die koste wat in verband daarmee beloof word.

(10) Vlambare vloeiistowwe in massa moet net op die plekke gehanteer word wat spesiaal vir dié doel by die verskeie hawens voorsien is, soos aangewys deur die hawebestuurder na oorlegpleging met die hawekaptein, en dan slegs nadat sy toestemming verkry is.

(11) Elke olietenk moet stewig toegemaak word sodra alle vlambare vloeiistowwe daaruit verwyder is. [Kyk paragraaf (26) van hierdie regulasie.]

(12) Geen vlambare vloeistof hoegenaamd, of water wat met olie of vlambare vloeistof besoedel is, mag in 'n hawe gelos word of toegelaat word om daarin uit te loop nie. As vlambare vloeistof of besoedelde water uit 'n tenkskip, pypleiding, opslagruiimte of ander inrigting in 'n hawe uitgeloop word of toegelaat word om daarin uit te loop, is die eienaar aanspreeklik vir alle koste wat die Administrasie mag aangaan om sodanige olie of water te verwyder.

(5) (a) Before any tanker shall enter a harbour, all her oil tanks shall be securely and safely closed, and all such oil tanks shall remain safely and securely closed during such time as the ship is in the harbour except where otherwise provided in this regulation, or where it has been established that the tank(s) is/are gas free. [See subparagraph (26) of this regulation.]

(b) Ullage hole plugs may be removed or sighting ports opened for the purpose of taking dips, ullages, samples or temperatures, and where necessary for sighting during cargo handling or ballasting. Such openings shall be securely closed immediately the above-mentioned purpose has been served, except that the ullage hole plugs or sighting ports of the particular oil tanks from which cargo is being discharged, may be left open provided they are adequately protected by flame screens. During loading or ballasting operations the gases displaced shall as far as possible be vented up the mast or wherever the extremity of the gasline is placed.

(6) (a) No person shall use or carry naked lights, fuses, matches or any other means of producing ignition within a prohibited area.

(b) The master shall take adequate steps to prevent any person under his control from smoking on board a tanker whilst loading or ballasting or from smoking on the weather decks whilst a tanker is in the harbour, and to prevent the use or carrying of naked lights, fuses, matches, or any other means of producing ignition by any person on a tanker except in those places set aside for smoking under this regulation. [See paragraph 15 (b) of this regulation.] The port manager or his deputy shall similarly ensure that the provisions of this regulation are observed within the prohibited area at all times.

(7) The master shall be responsible for the cost of such fire patrols, safety measures and supervision as may be provided, taken or exercised pursuant to these regulations or by direction of the port captain or the port manager or both.

(8) (a) The master of every tanker shall ensure that, whilst in a harbour, he has a competent watchkeeping officer on duty on deck and in the engine room.

(b) The master of every tanker in a harbour shall, prior to the commencement of pumping, cause a telephone connected direct to the central exchange to be provided on his ship so as to permit of immediate communication with the port captain, the port manager or the municipal fire brigade in the event of an emergency.

(9) Whenever the port captain considers it necessary or desirable to do so, he may order the removal of a tanker with flammable liquids on board, from the berth at which she is lying, and the master shall be responsible for the charges incurred in connection with such removal.

(10) Flammable liquids in bulk shall be handled only at the places specially provided for that purpose at the several harbours, as directed by the port manager after consultation with the port captain, and only after his permission has been obtained.

(11) Immediately after all flammable liquids have been removed from each oil-tank, such oil-tank, shall be securely closed. [See paragraph (26) of this regulation.]

(12) No flammable liquid of any description and no water which is contaminated with oil or flammable liquid, shall be discharged or allowed to escape into a harbour. If flammable liquid or contaminated water is discharged or allowed to escape into a harbour from a tanker, pipeline, bulk storage or other installation, the owner shall be liable for any costs which may be incurred by the Administration in removing such liquid or water.

(13) Geen vlambare vloeistof mag tussen sonder en sonop sonder die skriftelike toestemming van die hawekaptein ontskep word nie.

(14) (a) Nadat 'n aanvang gemaak is met die ontskeping van vlambare vloeistowwe, moet sodanige ontskeping met die nodige spoed voortgesit word. As die vlambare vloeistowwe nie voor sonder op een dag klaar ontskep kan word nie, en die toestemming ingevolge paragraaf (13) van hierdie deel nie verkry is om na sonder te ontskep nie, moet alle olietenks stewig toegemaak word sodra die ontskeping gestaak word, en alle voorsorgmaatreëls wat nodig sou gewees het as die ontskeping nie 'n aanvang geneem het nie, moet daarna in werking gestel word.

(b) As daar gedurende die ontskeping na sonder iets gebeur as gevolg waarvan herstelwerk aan die uitrusting, pype of verbindings gedoen moet word of die ononderbroke ontskeping van die vlambare vloeistowwe op enige wyse gesteur word, moet die ontskeping tot na sonop gestaak word, tensy verligting gelykstaande met 'n minimum van 55 lux tot bevrediging van die hawekaptein voorsien word.

(15) Vanaf die tyd dat die olietenks van enige tenkskip vir die eerste keer oopgemaak word om vlambare vloeistowwe te hanteer wanneer vrag ontskep, ingeskep of binne die skip verskuif word of wanneer ballas ingeneem word, en vir een uur nadat al die tenks stewig toegemaak en verseël is na voltooiing van die bogenoemde werk, sal die volgende bepalinge van toepassing wees:

(a) As die skip toegerus is met 'n mastopontluggyp of ander gasleidingsontluggyp moet die luggat oop wees.

(b) Daar mag nie gerook word nie behalwe in die woongedeeltes en dan slegs na goeddunke en op verantwoordelikeheid van die kaptein.

(c) Skeepskombuise mag gebruik word, maar dan mag daar nie vonke uit die skoorsteen of ander uitlaat ontsnap nie.

(d) Die skip se elektriese installasies mag nie gebruik word nie, tensy dit ten volle aan die vereistes van 'n klassifikasievereniging voldoen.

(e) Niemand aan boord van die skip mag vuurhoutjies of 'n sigaretaansteker by hom hê op 'n ander plek as dié waar rook kragtens subparagraaf (b) van hierdie paragraaf gemagtig is nie.

(16) (a) Skeepsvoorraad en -uitrusting moet klaar gehanteer word voordat 'n olietank op 'n tenkskip oopgemaak word vir enige doel hoegenaamd: met dien verstande dat voorraad vir gebruik op die seereis gelaai kan word onderwyl die vrag gehanteer word mits dit op die agterkompanjedek weg van die ontskep- en inskeepspruitstukke geplaas word.

(b) Skeepsvrag in pakke moet nie gehanteer word nie tensy die ontskeping van vlambare vloeistof in massa gestaak is, alle tenkopenings toegemaak is en daar gesertifiseer is dat die ruim waarin of waaruit sodanige vrag gelaai moet word, vry van gas is.

(c) Wanneer verbruiksvoorraad, of skeepsvrag in pakke wat in metaalhouers is, gehanteer word, moet alle voorsorgmaatreëls getref word om te voorkom dat vonke veroorsaak word deur sodanige houers aan boord op seile of ander isoleermateriaal te plaas.

(17) Geen werk hoegenaamd wat 'n brand kan veroorsaak mag op 'n tenkskip of binne die verbode gebied verrig word nie, behalwe met die skriftelike toestemming van die hawekaptein.

(18) (1) Alle buigsame slange wat vir die hanteer van skeepsvrag en vir bunkerwerk, behalwe soos in subparagraaf (29) (c) bepaal, gebruik word, moet van die elektriese geleitipe wees en alle metaalpantering moet deurlopend en behoorlik aan die flense van elke gedeelte verbind wees.

(13) No flammable liquid shall be discharged between the hours of sunset and sunrise without the written permission of the port captain.

(14) (a) When once the discharge of flammable liquids has commenced, such discharge shall be continued with due diligence. Should it be impracticable to complete the discharge of the flammable liquids before sunset on any day, and permission to discharge after sunset has not been obtained in terms of paragraph (13) of this Part, all oil tanks shall be securely closed immediately the discharge is discontinued and all the precautionary measures that would have had to be taken if discharge had not commenced, shall thereupon be put into effect.

(b) If, during discharge after sunset anything occurs which necessitates the carrying out of repairs to the plant, pipes or connections, or which interferes in any way with the uninterrupted discharge of the flammable liquids, discharge shall be discontinued until after sunrise, unless lighting equal to a minimum of 55 lux is provided to the satisfaction of the port captain.

(15) From the time when the oil tanks of any tanker are first opened for the purpose of handling flammable liquids in the process of discharging, loading, ballasting or transfer of cargo within the ship, and during one hour after all the tanks are securely closed and sealed after completion of the above-mentioned operations, the following provisions shall apply:

(a) If the ship is fitted with masthead venting or other gasline venting, the vent shall be open.

(b) Smoking shall not be permitted except in the accommodation and then only at the discretion and on the responsibility of the master.

(c) Galleys may be used, but if they are used, no sparks shall be permitted to escape from the funnel or other outlet.

(d) Ship's electrical installations shall not be used unless they comply fully with classification society's rules.

(e) No person on board the ship shall be in possession of matches or a cigarette lighter in any place other than one where smoking is permitted in accordance with subparagraph (b) of this paragraph.

(16) (a) The handling of ship's stores and equipment shall be completed before any oil tank on the tanker is opened for any purpose whatsoever; provided that consumable stores for consumption on the voyage may be loaded during cargo handling operations on condition that they are placed aboard on the after deck away from the discharge and loading manifolds.

(b) The handling of package cargo shall not be permitted unless bulk discharging operations of flammable liquids have been suspended, all tank openings closed and a gas-free certificate issued in respect of the hold from which such cargo is to be removed or into which it is to be loaded.

(c) When consumable stores or package cargo contained in metal containers are being handled, every precaution shall be taken to prevent the creation of sparks by landing such containers on board ship on canvas or other insulating material.

(17) No work of any description that may cause a fire shall be performed on a tanker or within the prohibited area except with the written permission of the port captain.

(18) (1) All flexible hoses used in cargo handling and bunkering operations, except as provided for in subparagraph (29) (c), shall be of the electrically conducting type and shall have all metallic armouring continuous and

Hierdie buigsame slange moet aangebring word soos in paragraaf (29) hiervan aangedui is. Die buigsame slange moet soos volg getoets word:

(a) Voordat nuwe buigsame slange in gebruik gestel word, moet 'n toets vir maksimum werkdruk daarmee uitgevoer word. Die presiese lengte van die slang moet voor, gedurende en na die toets gemeet en enige blywende en tydelike uitrekking daarvan aangeteken word. Onderwyl die slange in gebruik is, moet die lengte daarvan van tyd tot tyd gemeet word om te verseker dat die blywende uitrekking nie meer as 7 persent van die oorspronklike lengte is nie, en geen slang waarvan die blywende uitrekking meer as 7 persent is, moet in gebruik gehou word nie.

(b) As die Administrasie dit wenslik ag, kan hy vereis dat 'n slang 'n halfuur lank getoets word teen 'n druk wat 25 persent groter is as die normale werkdruk, of 8,5 bar, watter ook al die grootste is.

(c) Wanneer die eerste keer aangebring, en gereeld daarna, moet die slange deur die gebruiker getoets word om seker te maak dat hulle van die elektriese geleitipe is. Die Administrasie kan, te eniger tyd, vereis dat elektriese kontinuïteitstoetse onderneem word om vas te stel dat die buigsame slange elektries gelei.

(2) Voldoende buigsame slange moet gebruik word om voorsiening te maak vir die moontlike beweging van die skip onderwyl dit gemeer is. Alle verbindings moet deeglik gemaak word en dig wees, met oliedigte pakstukke en minstens drie boutte by elke verbinding. As 'n gedeelte van 'n slang tekens van bulte of deursypeling toon, moet daardie gedeelte onmiddellik vervang word; die skeepsvrag slang moet gestut word met 'n laaiboom en tot bokant die dek of kaaihoogte gelig word met behulp van wie of ander geskikte middels, en alle voorsorgmaatreëls moet getref word om skawing te voorkom; drukkakke moet waar doenlik onder elke voeg geplaas word, en die slange en drukkakke moet gedurig onder toesig wees onderwyl die pompwerk aan die gang is.

(19) 'n Tenkskip moet nie nader as 30 meter aan 'n ander skip lê nie, behalwe op die uitdruklike bevel van die hawekaptein; met dien verstande dat daar op skriftelike magtiging van die hawekaptein in dié geval van oorskeping afgewyk mag word van die bepaling van hierdie paragraaf as dit nie moontlik is om verskillende aanlêplekke aan die tenkskepe toe te wys nie.

(20) (a) (i) 'n Skip wat vlambare vloeistowwe vervoer of vervoer het, mag nie 'n droogdok binnegaan en daar mag ook geen groot herstelwerk aan so 'n skip gedoen word onderwyl dit in 'n hawe is nie, tensy 'n gasvrysertifikaat ten opsigte van die skip uitgereik is, en dan slegs nadat toestemming van die hawekaptein verkry is en onderworpe aan sodanige voorwaardes as wat hy mag voorskryf.

(ii) Die hawekaptein kan beveel dat 'n nuwe gasvrysertifikaat wat deur 'n gesertifiseerde skeikundige uitgereik is, daaglik verkry word voordat die werk 'n aanvang neem, en as daar in die loop van die werk gevaar ontstaan dat daar vlambare damp aanwesig kan wees, moet die werk gestaak word totdat nog 'n gasvrysertifikaat verkry is.

(iii) Die hawekaptein kan daarop aandring dat 'n gasvrysertifikaat getoon word in alle omstandighede waar hy dit nodig ag.

(b) Klein herstelwerk kan na goeddunke van die hawekaptein aan boord van 'n tenkskip gedoen word, onderworpe aan die volgende voorwaardes:

(i) 'n Gasvrysertifikaat moet daaglik verkry word ten opsigte van die betrokke tenk, afdeling of ruim en vir elke aangrensende tenk, afdeling of ruim.

securely bonded to the flanges of each section. These flexible hoses shall be installed as indicated in paragraph (29) hereof. The flexible hoses shall be tested as follows:

(a) New flexible hose, before being placed into use, shall be subjected to a maximum working pressure test, and the exact length of the hose before, during and after the test shall be measured and any set or stretch thereof recorded. Whilst in service the length of the hoses shall be checked from time to time to ensure that the permanent set does not exceed 7 per cent of the original lengths, and no hose of which the permanent set exceeds this limit shall be retained in use.

(b) The Administration may, whenever it considers it desirable, require any flexible hose to be subjected to a test of half-hour duration at a pressure 25 per cent in excess of the normal working pressure or 8,5 bar, whichever is the greater.

(c) On first installation, and regularly thereafter, the hoses shall be tested by the user to ensure that they are of the electrically conducting type. The Administration may, at any time, require that electrical continuity tests be undertaken to confirm that the flexible hoses are electrically conducting.

(2) Sufficient flexible hose shall be used to provide for all possible movement of the ship whilst moored. All connections shall be properly and tightly made, with oil-tight gaskets and a minimum of three bolts per connection; in the event of any section of flexible hose showing signs of bulging or of percolation, the section in question shall be replaced immediately; the cargo hose shall be supported by a derrick and raised above deck or wharf level by means of shocks or other suitable means with all due provision made to prevent chafing; drip pans shall be placed under each joint where practicable, and the flexible hose and drip pans shall be kept under constant supervision at all times while pumping is in progress.

(19) A tanker shall not lie within 30 metres of any other ship except by express direction of the port captain; provided that in the case of transshipment this paragraph may be departed from on the written authority of the port captain if it is impracticable to place the tankers at separate berths.

(20) (a) (i) A ship which is conveying or has conveyed flammable liquids shall not enter a dry-dock nor shall any major repairs be carried out on such a ship while it is in a harbour unless a gas-free certificate for the ship has been issued, and then only after permission has been obtained from the port captain and under such conditions as he may prescribe.

(ii) The port captain may direct that a fresh gas-free certificate issued by a certified chemist shall be obtained daily before work is commenced, and if during the course of the work any risk of flammable vapour arises, work shall be suspended until a further gas-free certificate has been obtained.

(iii) The port captain may insist upon the production of a gas-free certificate in any circumstances in which he deems such a certificate to be necessary.

(b) Minor repairs may be carried out on board a tanker at the discretion of the port captain, subject to the following conditions:

(i) A gas-free certificate shall be obtained daily in respect of the tank, compartment or hold concerned and for each adjoining tank, compartment or hold.

(ii) 'n Kennisgewingbord wat die toestand van 'n tenk aantoon, d.i. "Gevaarlik" of "Vry van Gas", na gelang van die geval, moet op 'n in-die-oog-lopende plek op elke tenkluik op die vragdek vertoon word. Soortgelyke kennisgewingborde moet by die ingang van alle betrokke ruime of afdelings vertoon word. Sulke kennisgewingborde moet nie kleiner as 61 cm by 38 cm wees nie en die grootte van elke letter moet minstens 15 cm by 8 cm wees. Kennisgewingborde "Gevaarlik" moet 'n rooi agtergrond hê met wit letters daarop en kennisgewingborde "Vry van Gas" 'n wit agtergrond met swart letters daarop.

(iii) Indien die hawekaptein dit beveel, moet enige elektriese uitrusting wat vir herstelwerk nodig is, deur 'n tegniese beampste van die Administrasie ondersoek en goedgekeur word voordat dit gebruik word.

(iv) Niks wat in die voorgaande bepalings van hierdie paragraaf vervat is, moet beskou word dat dit die uitvoering van herstelwerk in die masjienkamer belet nie, mits die hawekaptein se toestemming vooraf verkry is.

(c) 'n Tenkskip mag in 'n hawe buite werking gestel word sodat herstelwerk onderneem kan word mits die skriftelike toestemming van die hawekaptein vooraf verkry is. Elke versoek vir buitewerkingstelling moet vergesel wees van 'n "Sertifikaat van Noodsaaklikheid", uitgereik deur 'n erkende opnemer, waarin die rede(s) vir en die moontlike duur van die buitewerkingstelling kortliks uiteengesit is, tesame met 'n gasvrysertifikaat ten opsigte van die masjienkamer. Indien die skip nie vry van gas is nie, sal die buitewerkingstelling slegs toegelaat word na goeddunke van die hawekaptein en wel by 'n aanlêplek buite die veiligheidsgebied deur hom aangewys, en dan slegs voordat die vrag ontskeep word of na voltooiing van die ontskeping en/of die inneem van ballas, mits alle openings behalwe die gasleidingsontluggyp toe is.

(21) Tot tyd en wyl daar gesertifiseer is dat 'n tenk, afdeling of ruim vry van gas is, mag niemand—

(a) 'n oop lig, vuur, verhitte klinknael of enigiets wat ontbranding kan veroorsaak in 'n olietenk, afdeling of ruim neem nie, of enige voornoemde voorwerp of ding so naby aan 'n olietenk, afdeling of ruim bring dat dit gevaarlik kan wees nie;

(b) sodanige tenk, afdeling of ruim binnegaan nie, tensy hy toegerus is met 'n geskikte asemtoestel bestaande uit 'n helm of gesigstuk met die nodige verbindings waardeur hy buitelig kan inneem, of met 'n goedgekeurde selfonderhoudende asemtoestel, en tensy hy 'n veiligheids gordel aan het wat aan 'n reddingstou vas is; die reddingstou moet op dekhoogte deur twee man opgepas word.

(22) Geen handlamp, behalwe 'n selfonderhoudende batterylamp van die soort wat goedgekeur is deur 'n bevoegde erkende toetsgesag vir gebruik in ontplofbare petroleumdampkringe, of 'n gaskliklamp wat insgelyks goedgekeur is, mag binne enige verbode gebied of op 'n vragdek of in enige olietenk, ruim of afdeling naasaan en onderkant die bopunt van die olietens in enige tenkskip gebruik word nie.

(23) Stewels of skoene wat met yster beslaan of versterk is, moet nie gedra word in 'n verbode gebied of op yster- of staaloppervlaktes aan boord van 'n skip wat vlambare vrag vervoer nie.

(24) 'n Persoon mag 'n verbode gebied by 'n tenkskip-aanlêplek binnegaan, daarin vertoef of dit verlaat slegs as hy 'n permit toon wat deur die Administrasie uitgereik is en mits die Administrasie se uniformpersoneel op diens dit goedgevind.

(ii) A notice board shall be prominently displayed on each tank hatch on the cargo deck indicating the condition of that tank, i.e. "Danger" or "Gas Free" as the case may be. Similar notice boards shall be displayed at the entrance to any hold or compartment affected. Such notice boards shall not be of smaller dimensions than 61 cm by 38 cm and the size of each letter shall not be less than 15 cm by 8 cm. "Danger" notice boards shall have white letters on a red background and "Gas Free" notice boards shall have black letters on a white background.

(iii) If the port captain so directs, any electrical equipment required to carry out repairs shall be examined and approved by a technical officer of the Administration before it is used.

(iv) Nothing in the foregoing provisions of this paragraph contained shall be deemed to prohibit the carrying out of repairs in the engine room, subject to the prior approval of the port captain.

(c) With the prior approval in writing of the port captain, a tanker may be immobilised in a harbour in order to enable repairs to be effected. Every request for immobilisation shall be accompanied by a "Certificate of Essentiality", issued by a recognised surveyor, stating briefly the reason(s) for and probable duration of the immobilisation, together with a gas-free certificate in respect of the engine room. If the ship is not gas free, immobilisation will be permitted only at the discretion of the port captain and at a berth outside the security area allocated by him, and then only before breaking cargo or after completion of discharging and/or ballasting, provided all openings except the gasline vent are closed.

(21) Until any tank, compartment or hold has been certified gas free, no person shall—

(a) take into any oil tank, compartment or hold, any naked light, fire, hot rivet or anything that could cause ignition, or bring any such object or thing as aforementioned within such close proximity to any such oil tank, compartment or hold as to constitute a hazard;

(b) enter such tank, compartment or hold unless he is provided with a suitable breathing apparatus consisting of a helmet or facepiece with necessary connections by means of which he can breathe outside air, or with an approved self-contained breathing apparatus and unless he is wearing a safety belt connected to a life line, which life line shall be tended at deck level by two men.

(22) No portable lamp other than a self-contained battery-fed lamp of a type approved by a competent recognised Testing Authority for use in explosive petroleum atmospheres or a gas-detecting lamp similarly approved, shall be used within any prohibited area or on a cargo deck or in any oil tank, hold or compartment immediately adjacent to and below the top of the tanks in any tanker.

(23) Boots or shoes shod or strengthened with iron shall not be worn in the prohibited area or on iron or steel surfaces on board a vessel carrying flammable cargo.

(24) The right of any person to enter, remain in, or leave a prohibited area at a tanker berth shall be subject to the production of a permit issued by the Administration, and in the discretion of the Administration's uniformed personnel on duty.

(25) Wanneer vrag gehanteer of ballas aan boord geneem word, moet alle vragdekdeure en patryspoorte asook alle bodekdeure teenoor die vragdek toegehou word, en hierdie deure mag slegs oopgemaak word om in of uit te gaan as die skeepswerk dit noodsaaklik maak.

(26) (a) 'n Tenkskip mag gas in 'n hawe vrylaat mits die hawekaptein se toestemming skriftelik vooraf verkry is en onderworpe aan sodanige voorwaardes as wat hy mag bepaal. Elke aansoek aan die hawekaptein vir toestemming om gas in 'n hawe vry te laat, moet vergesel wees van 'n verklaring, onderteken deur die kaptein van die skip, dat geskikte en doeltreffende meganiese uitrusting vir die vrylating van gas aan boord die skip is. Indien druk in enige tenk opgebou word deur middel van druklug of 'n ander metode voordat gas vrygelaat word, moet die kaptein daarbenewens sertifiseer dat al die gasleidingsontlukkleppe in 'n werkende toestand is.

(b) Die deksel(s) van enige tenk(s) mag oopgemaak word slegs nadat daar vasgestel is dat sodanige tenk(s) vry van gas is.

(c) In gevalle waar die vrylating van gas toegelaat word voor inskeping, moet alle tenks stewig toegemaak word voordat die inskeping 'n aanvang neem.

(27) Die hoofmasjiene of hoofmotore, na gelang van die geval, stuurmasjiene of dekmasjiene of dekmasjinerie van 'n tenkskip mag net met die toestemming van die hawekaptein buite werking gestel word.

(28) Die meertuig van 'n tenkskip moet geskik wees om in 'n noodgeval dadelik deurgesny of geglip te word sowel van die skip as van die land af. Draadsleepskinkels moet aan beting vasgemaak en deur die boeg- en agterstewe aan die seekant, gerieflik vir sleepbote, gevoer word, en hierdie drade moet ten alle tye opgetakel wees onderwyl 'n tenkskip in 'n hawe is.

(29) Ten einde teen die gevare van elektriese swerfstrome gedurende vraghantering en bunkerwerk te waak, moet op 'n doeltreffende wyse te werk gegaan word om die vloei van sulke strome in ontskeppypleidingings te voorkom deur een van die volgende drie vorms van isolering toe te pas:

(a) Twee geïsoleerde lasse in elke aaneenlopende stuk vaste pypwerk. Dié lasse moet minstens twee meter van mekaar wees.

(b) Een geïsoleerde las in elke aaneenlopende stuk pypwerk. Dié (enkele) geïsoleerde las moet voldoende beskerm wees en aan die buitekant vir 'n lengte van minstens twee meter geïsoleer wees om onopsetlike oorbrugging van die las se flense deur metaalkontak te voorkom.

(c) 'n Enkele stuk elektriese buigsame nie-geleislang van minstens twee meter in lengte en sonder enige tussenmetaalfense, moet in die buigsame slang van die skip na die wal ingevoeg word. Dié gedeelte van die nie-geleislang moet dikwels deur die gebruiker getoets word om die isoleereienskappe daarvan te bewys. Dit moet wit geverf word en nougeset so gehou word om verwarring met die elektriese geleitipe gedeeltes van die buigsame slang te voorkom.

(30) (a) Die skip se spruitkleppe en die kuspypleiding-kleppe moet toegehou word tot tyd en wyl—

(i) 'n slangverbinding gemaak is;

(ii) die skip se vragkleppe gestel en die uitlaatkleppe nagegaan is;

(iii) alle veiligheidsmaatreëls nagekom is;

(iv) die toestemming van die hawebestuurder se verteenwoordiger verkry is om met die pompwerk te begin.

(b) Sodra die pompwerk 'n aanvang geneem het en weer wanneer die volle druk bereik is, moet die skeepsoffisier op diens seker maak dat geen olie of ballas in die see ontskep word nie.

(25) When cargo is being handled or ballast taken on board, all cargo deck doors and ports as well as all upper-deck doors facing the cargo deck shall be kept closed, and such doors may only be opened for purpose of entry and exit where this is essential to the working of the ship.

(26) (a) With the prior permission in writing of the port captain and subject to such conditions as he may impose, a tanker may discharge gas in a harbour. Any application to the port captain for permission to discharge gas in a harbour must be accompanied by a statement signed by the master of the vessel to the effect that suitable and efficient mechanical equipment for discharging gas is on board the vessel. Furthermore, when pressure is built up in any tank by compressed air or other means prior to discharging gas, the master shall certify that all gasline vent valves are in working order.

(b) The lid(s) of any tank(s) may be opened only after it has been established that such tank(s) is/are gas-free.

(c) In instances where discharging gas is permitted prior to back loading, all tanks must be securely closed before back loading is commenced.

(27) Except with the port captain's permission, the main engines, steering engine or deck machinery of a tanker shall not be immobilised.

(28) All moorings of a tanker shall be capable of being readily cut or slipped in an emergency from both ship and shore. Wire towing pendants shall be made fast to bitts and ranged out through bow and stern on a tanker's offshore side, convenient to tugs, and these wires shall be rigged at all times while a tanker is in a harbour.

(29) To guard against the dangers of stray electric currents during cargo handling and bunkering operations, an effective means of preventing the flow of such currents in discharge pipelines shall be provided by means of one of the following three forms of insulation:

(a) Two insulated joints in each continuous length of fixed pipework. These insulated joints shall be separated by not less than two metres of pipe.

(b) One insulated joint in each continuous length of pipework. This (single) insulation joint shall be adequately protected and insulated externally for a length of not less than two metres, to prevent inadvertent metallic contact across the flanges of the joint.

(c) A single length of electrically non-conducting flexible hose, not less than two metres in length and without any intermediate metallic flanges, inserted in the ship-to-shore flexible hose. This section of non-conducting hose shall be tested frequently, by the user, to confirm its insulating properties. It shall be painted white, which colour shall be maintained carefully, to avoid confusion with the electrically conducting type section of the flexible hose.

(30) (a) Ship's manifold valves and shore pipeline valves shall be kept closed until—

(i) hose connection has been made;

(ii) ship's cargo valves have been set and outlet valves checked;

(iii) all safety precautions have been complied with;

(iv) the permission of the port manager's representative to commence pumping has been obtained.

(b) As soon as pumping has commenced, and again when full pressure has been reached, the ship's officer on duty shall ensure that no oil or ballast is being discharged into the sea.

(c) As enige vlambare vloeistof stort, afgesien van geringe druplekke, of as enigiets gebeur wat herstelwerk aan die inrigting, pype, pompe of verbindings noodsaak, of wat die skip of die kaai in gevaar stel, moet die hawebe-stuurder se verteenwoordiger onmiddellik—

(i) beveel dat die pompwerk gestaak word, in welke geval die pompwerk nie hervat moet word sonder die toestemming van die hawekaptein en die hawebestuurder nie;

(ii) die hawekaptein en die hawebestuurder in kennis stel;

(iii) verseker dat alle moontlike veiligheidsmaatreëls getref is.

(d) Die pomp van vlambare vloeistowwe en die inneem van ballas moet gestaak word op bevel van die hawebe-stuurder se verteenwoordiger, wat die hawekaptein in kennis moet stel van enige stappe wat ingevolge hierdie subparagraaf geneem is—

(i) wanneer sodanige bevel ingevolge enige ander bepalings van hierdie regulasie gegee word;

(ii) as die ligte op die vragdek of die kaai doodgaan;

(iii) as 'n elektriese storm nader en tot tyd en wyl alle gevaar verby is;

(iv) as daar 'n oormaat van damp in die verblyfplek, masjienkamer of pompkamer ontdek word;

(v) as 'n toestand bemerk word wat volgens die mening van die genoemde verteenwoordiger nie bevorderlik vir veilige skeepswerk is nie.

(e) Onmiddellik nadat die pompwerk in enige olietank gestaak is, moet so 'n tank stewig toegemaak word.

(31) Voordat daar begin word om die vrag te hanteer, moet die kaptein seker maak dat al die seekleppe en boord-uitlaatpype in die pompkamers en kofferdamme stewig toegemaak is, behalwe die seekleppe wat oopgemaak moet word om kuspypleidings met water uit te spoel. Sulke kleppe en uitlaatpype moet vasgebind bly onderwyl vrag ontskeep of ingeskeep word. Daarbenewens moet alle spui-gate behoorlik toegestop word. Ten einde die gevaar van storting tot die minimum te beperk, moet die druk gedurende pompwerk geleidelik vermeerder word, en alle buigsame pypverbindings moet tydens hierdie proses nou-keurig ondersoek word.

(32) Die hawekaptein moet seker maak dat die polisie en brandbestrydingspersoneel ten alle tye aanwesig is wan-neer 'n tenkskip gelaai met vlambare vloeistof wat 'n flitspunt het van hoogstens 61 °C of wat ballas in het maar nie vry van gas is nie, in 'n hawe vasgemeer is.

(33) Onderwyl 'n tenkskip in 'n hawe aanlê, moet dit benewens die loopplank wat ingevolge regulasie 48 van hierdie regulasies vereis word, altyd van 'n bykomende loopplank voorsien wees wat so geplaas is dat dit in geval van nood die beste alternatiewe toegang verleen.

(34) Vir die doel van enige bepaling in hierdie deel waarkragtens 'n gasvrysertifikaat verkry moet word, word daar nie geag dat sodanige sertifikaat uitgereik is nie tot tyd en wyl die kaptein en die hawekaptein in besit is van dupli-kaat-oorspronklikes wat onderteken is deur die ontleder wat dit uitreik. Elke gasvrysertifikaat moet so gou moontlik aan boord van die skip vertoon word op 'n plek waar alle betrokkenes dit maklik kan lees.

(35) Die kaptein moet die hawekaptein of die hawebe-stuurder of hulle verteenwoordigers volle geleentheid gee om vas te stel of hierdie regulasies en enige spesiale instruksies behoorlik nagekom word.

(36) Nieteenstaande enige bepaling wat in hierdie deel vervat is, kan die hawekaptein of die hawebestuurder wan-neer hy dit in besondere omstandighede nodig of wenslik

(c) Should there be any spillage of flammable liquid, apart from minor drip leakage, or should anything occur which necessitates repair to the plant, pipes, pumps or connections, or which might endanger the ship or wharf, the port manager's representative shall immediately—

(i) order pumping to be stopped in which event pump-ing shall not be resumed without the permission of the port captain and the port manager;

(ii) notify the port captain and the port manager;

(iii) ensure that all possible safety precautions are taken.

(d) Pumping of flammable liquids and ballasting shall cease upon the order of the port manager's representative who shall inform the port captain of any action taken in terms of this subparagraph—

(i) when such order is given in terms of any other provision of this regulation;

(ii) during the failure of lighting either on the cargo deck or on the wharf;

(iii) at the close approach of an electric storm and until all danger has passed;

(iv) in the event of any undue concentration of vapour being detected in the accommodation or the engine room or pump-room;

(v) in the event of any condition being observed which in the opinion of the said representative is not conducive to the safe working of the ship.

(e) Immediately upon cessation of pumping in any oil tank, such tank shall be securely closed.

(31) Prior to the commencement of cargo handling operations the master shall ensure that all sea valves and overboard discharges in the pump-rooms and cofferdams are securely closed, except for such sea valves as it may become necessary to open for the purpose of flushing shore lines with water, and all such valves and discharges shall remain lashed closed during discharging or loading operations. In addition, all scuppers must be effectively plugged. In order to minimise the risk of spills the pressure during pumping shall be increased gradually, and all flexible pipe joints shall be carefully examined during this period.

(32) The port captain shall ensure that police and fire-fighting personnel are in attendance at all times when a tanker loaded with flammable liquid having a flash point not exceeding 61 °C or in ballast but not gas-free is berthed in a harbour.

(33) A tanker shall at all times when berthed in a har-bour be provided with a second gangway in addition to that required by regulation 48 of these regulations, so positioned as to give the best practicable alternative means of access in the event of an emergency.

(34) For the purpose of any provision of this Part which requires a gas-free certificate to be obtained, such certi-ficate shall be deemed not to have been issued until both the master and the port captain are in possession of dupli-cate originals signed by the issuing analyst. Every gas-free certificate shall be posted as soon as possible in a conspi-cuous place on board the ship where it can easily be read by all persons concerned.

(35) The master shall afford every facility to the port captain or the port manager or their representatives to enable such officials to ascertain whether these regulations and any special instructions are duly observed.

(36) Notwithstanding any provision in this Part contain-ed, the port captain or the port manager may, whenever he considers it necessary or desirable under particular

ag, opdrag gee dat bykomende veiligheidsmaatreëls wat nie elders in hierdie deel neergelê is nie, getref word in verband met enige werk of aangeleentheid met betrekking tot 'n skip wat vlambare vloeistowwe in massa vervoer of ontskeep, en so 'n opdrag moet nagekom word deur die persoon aan wie dit gegee is.

DEEL B.—HOERS

Benewens enige ander toepaslike regulasies het die volgende bepalinge by die hawens betrekking op skepe wat vlambare vloeistowwe in houters in hoeveelhede van meer as 10 kiloliter per besending vervoer of ontskeep.

(1) Vir die doel van hierdie deel van die regulasie beteken—

(i) “gesertifiseerde skeikundige” ’n houer van ’n B.Sc.-graad in skeikunde of die Nasionale Diploma vir Tegnici (Analitiese Skeikunde) wat, in albei gevalle, minstens twee jaar laboratoriumondervinding en gespesialiseerde opleiding in die toetsing van die atmosfeer in skepe gehad het;

(ii) “leë houer” ’n houer wat vlambare vloeistof met ’n flitspunt van hoogstens 61 °C bevat het;

(iii) “vlambare vloeistof” ’n vloeistof of ’n mengsel van vloeistowwe of ’n vloeistof wat vaste stowwe in oplossing of in suspensie bevat (behalwe stowwe wat anders geklassifiseer is vanweë hulle gevaarlike eienskappe) met ’n flitspunt van hoogstens 61 °C en ’n absolute Reid dampdruk van hoogstens 100 kPa by 38 °C;

(iv) “flitspunt” die laagste temperatuur van die vloeistof waarby sy damp ’n vlambare mengsel met lug by 100 kPa vorm wanneer dit volgens die toebakkiemete metode getoets word;

(v) “gasvrysertifikaat” ’n sertifikaat uitgereik deur ’n gesertifiseerde skeikundige, waarin hy sertifiseer dat hy ’n toereikende en geskikte toets uitgevoer het ten opsigte van elke tenk, pypleiding, afdeling of ruimte, of ander deel van ’n skip waarin olie of ander vlambare vloeistof as vrag vervoer is en dat—

(a) die gasinhoud van die atmosfeer 0,1 persent of minder is per volume bereken as pentaan, en

(b) die residu volgens die mening van die ontleder wat die sertifikaat uitreik, nie gevaarlike gasse onder atmosferiese toestande of in die aanwesigheid van vuur kan voortbring nie.

(vi) “verbode gebied” daardie gebied op die kaai in die omgewing van ’n skip wat vlambare vloeistowwe in houters vervoer, ontskeep of laai, wat as ’n verbode gebied afgegrens is deur middel van ’n heining, versperring, toue of kennisgewingborde, en sluit die spoorwegvoertuig in waarin of waaruit die skeepsvrag gelaai word.

(2) Gedurende laai- en ontskeepwerk moet die kaaigebied afgegrens word, en een of meer kennisgewingborde met die woorde “NIE ROOK NIE” en een of meer kennisgewingborde met die woorde “VERBODE GEBIED” in opvallende letters moet op ’n in-die-oog-lopende plek vertoon word. Minstens een brandweerman moet teenwoordig wees, en een of meer lede van die Administrasie se polisiepersoneel moet die verbode gebied patrolleer.

(3) Vlambare vloeistowwe en leë houters moet regstreeks in spoorwegtrokke of van die trokke in die skip gelaai word. Waar dit na die mening van die hawebestuurder nie doenlik is nie, moet sodanige vloeistowwe of houters op ’n oop plek opgeslaan en met boksele toegemaak word, en alle beskermingsmaatreëls wat voorgeskryf is in verband met die laai en aflaai moet *mutatis mutandis* nagekom word. Die grense van die verbode gebied mag op geen plek minder as 15 m van die buitekant van die stapel af wees nie.

circumstances to do so, order that any additional safety measures, not specifically provided for elsewhere in this Part, be taken with respect to any operation or matter affecting a ship conveying or discharging flammable liquids in bulk, and every such order shall be complied with by the person to whom it is addressed.

PART B.—CONTAINERS

In addition to any other regulations which may be applicable, the following provisions shall apply at the harbours to ships conveying or discharging flammable liquids in containers in quantities exceeding 10 kilolitres per shipment:

(1) For the purpose of this Part of this regulation—

(i) “certified chemist” shall mean a holder of a B.Sc. degree in chemistry or the National Diploma for Technicians (Analytical Chemistry) who, in either case, shall have had at least two years’ laboratory experience and specialized training in the testing of atmospheres in ships;

(ii) “empty container” shall mean a container which has contained flammable liquid having a flash point not exceeding 61 °C;

(iii) “flammable liquid” shall mean a liquid, or a mixture of liquids, or a liquid containing solids in solution or suspension (except substances otherwise classified on account of their dangerous characteristics) having a flash point not exceeding 61 °C and a Reid vapour pressure not exceeding 100 kPa absolute at 38 °C;

(iv) “flash point” shall mean the lowest temperature of the liquid at which its vapour forms an ignitable mixture with air at 100 kPa under the closed-cup conditions of testing;

(v) “gas-free certificate” shall mean a certificate given by a certified chemist, in respect of any tank, pipeline, compartment or space, or other part of a ship which has been carrying oil or other flammable liquid as cargo, certifying that he has carried out a test in an adequate and suitable manner, and that—

(a) the gas content of the atmosphere is 0,1 per cent or less by volume calculated as pentane, and

(b) the residues, in the judgment of the certifying analyst, are not capable of producing dangerous gases under atmospheric conditions or in the presence of fire.

(vi) “prohibited area” shall mean that area on the wharf adjacent to a ship conveying, discharging or loading flammable liquids in containers, demarcated as a prohibited area by means of a fence or barricade or ropes or notice boards, and shall include the railway vehicle into or out of which the cargo is being loaded.

(2) During loading and discharging operations the wharf area shall be barricaded off and one or more notice boards bearing the words “NO SMOKING” and one or more notice boards bearing the words “PROHIBITED AREA” in conspicuous characters, shall be prominently displayed. At least one fireman shall be in attendance and the prohibited area shall be patrolled by one or more members of the Administration’s police personnel.

(3) Flammable liquids and empty containers shall be loaded direct into railway trucks or from the trucks into the ship. Where, in the opinion of the port manager, this is not practicable, such liquids or containers, shall be stacked in an open space and sheeted and all protective measures prescribed in connection with loading and unloading shall *mutatis mutandis* be observed. In particular the boundaries of the prohibited area shall at no point be less than 15 m from the outside of the stack.

(4) 'n Speurder vir konsentrasies van vlambare gas moet voorsien en deur die brandweerman gehou word. Voordat skeepsvrag gehanteer word en elke halfuur onderwyl dit gehanteer word, moet hy toetse in die ruim van die skip uitvoer om vas te stel of daar 'n gevaarlike konsentrasie van gas bestaan. As dit die geval is, moet alle werk gestaak en die ruim geventileer word. Gewone werk mag nie sonder magtiging van die hawekaptein of die hawebestuurder hervat word nie.

(5) Vlambare vloeistowwe en leë houters moet nie tussen sonder en sonop gehanteer word nie, behalwe met die spesiale toestemming van die hawebestuurder en onderworpe daaraan dat voldoende beligting tot sy bevrediging beskikbaar is.

(6) Die hanteer van vlambare vloeistowwe en leë houters gedurende elektriese storms is verbode.

(7) Vlambare vloeistowwe in houters moet nie ontskep of gelaai word nie tensy sodanige houters stewig en lekvry is en so vervaardig is dat dit nie sal breek of lek nie, behalwe as gevolg van growwe nalatigheid of buitengewone ongelukke; met dien verstande dat beskadigde houters ontskep mag word met die goedkeuring van die hawebestuurder en onderworpe aan sodanige voorwaardes as wat hy mag bepaal.

(8) Daar mag nie meer as 25 kilolters vlambare vloeistowwe in 'n hawe opgeslaan word nie, behalwe met die toestemming van die hawebestuurder en onderworpe aan sodanige voorwaardes as wat hy mag bepaal.

(9) Geen herstelwerk moet in die ruim of op aangrensende dekke of in aangrensende afdelings gedoen word nie, behalwe met die skriftelike toestemming van die hawekaptein en onderworpe aan sodanige voorwaardes as wat hy mag bepaal.

(10) (a) Wanneer vlambare vloeistowwe vervoer word in 'n ruim wat nie oopgemaak word nie, of op dek opgeslaan word, moet sodanige voorsorgmaatreëls getref word as wat die hawekaptein mag vereis.

(b) As vlambare vloeistowwe vervoer word in 'n ruim waarin ander skeepsvrag gehanteer word, mag niemand in sodanige ruim rook of herstelwerk doen nie, en 'n brandweerman met 'n gasspeurder moet teenwoordig wees onderwyl die skeepsvrag in die ruim gehanteer word.

(c) Skepe wat vlambare vloeistowwe vervoer, word nie toegelaat om tussen sonder en sonop te werk nie, tensy voldoende beligting tot bevrediging van die hawebestuurder beskikbaar is.

DEEL C.—BYKOMENDE VOORSORGMAATREËLS

(1) Ondanks enigiets vervat in dele A en B van hierdie regulasie, is die hawekaptein hierby gemagtig om sodanige verdere voorsorg- en noodmaatreëls te tref as wat hy nodig ag vir die veiligheid van die hawe en die skepe daarin en vir die behoud van lewens en eiendom, insluitende die verwydering van 'n skip wat aan die brand is van die kusbrandbestrydingorganisasie se hulp of die verwydering van 'n skip na die see.

(2) Enige persoon wat enige bepaling van hierdie regulasie oortree wat op hom betrekking het, of wat enige wettige bevel, opdrag of vereiste wat aan hom kragtens 'n bepaling van hierdie regulasie gegee of gestel word deur die hawekaptein of hawebestuurder of die gemagtigde verteenwoordiger van enigeen van hierdie amptenare, verontagsaam of nie daaraan voldoen nie, is skuldig aan 'n oortreding en kan by skuldigbevinding die boetes opgelê word wat hierna bepaal word. Die kaptein van 'n skip is middelklik aanspreeklik vir sodanige oortreding, verontagsaming of nie-voldoening deur enige persoon oor wie hy beheer uitoefen.

Verwysing 39]

(4) A flammable gas-intensity detector shall be provided and retained in the custody of the fireman, who shall, prior to the handling of cargo and at half-hourly intervals during handling, conduct tests in the hold of the ship to establish whether any dangerous concentration of gas exists. In the event of a dangerous concentration of gas being detected, all operations shall cease and the hold shall be ventilated. Normal operations may not be recommenced without the authority of the port captain or the port manager.

(5) Flammable liquids and empty containers shall not be handled between the hours of sunset and sunrise except by special permission of the port manager and subject to adequate lighting to his satisfaction being available.

(6) The handling of flammable liquids and empty containers during electrical storms is prohibited.

(7) Flammable liquids in containers shall not be discharged or loaded unless such containers are staunch and free from leakage and of such strength and construction as not to be liable to be broken or to leak, except in consequence of gross carelessness or extraordinary accidents; provided that any damage containers may be discharged with the approval of the port manager and subject to such conditions as he may impose.

(8) No quantity of flammable liquids in excess of 25 kilolitres shall be stacked within the harbour except with the permission of the port manager and subject to such conditions as he may impose.

(9) No repair work within the hold, or on adjacent decks, or within adjacent compartments, shall be carried out except with the written permission of the port captain and subject to such conditions as he may impose.

(10) (a) When flammable liquids in transit are stowed in a hold which is not opened, or stored on deck, such precautionary measures shall be taken as may be required by the port captain.

(b) If flammable liquids in transit are stowed in a hold which is being worked for other cargo, no person shall smoke or carry out any repair work in such hold, and a fireman, equipped with a gas detector, shall be in attendance while the hold is being worked.

(c) The working of ships carrying flammable liquids in transit shall not be permitted between the hours of sunset and sunrise unless adequate lighting to the satisfaction of the port manager is available.

PART C.—ADDITIONAL PRECAUTIONS

(1) Notwithstanding anything contained in Parts A and B of this regulation, the port captain may and is hereby authorised to order such further precautions and to take such emergency measures as he may deem necessary for the safety of the harbour and of the ships therein and for the preservation of life and property, including the removal of a ship on fire from the aid of the shore fire-fighting organisation or the removal of a ship to sea.

(2) Any person who contravenes any provision of this regulation which affects him, or who disobeys or fails to comply with any order or direction or requirement lawfully given or addressed to him or imposed in terms of any provision of this regulation by the port captain or the port manager or the authorised representative of either of those officers, shall be guilty of an offence and liable on conviction to the penalties hereinafter prescribed. The master of the ship shall be responsible vicariously for any such contravention, disobedience or failure to comply on the part of any person over whom he has control.

Amendment 39]

DEPARTEMENT VAN VERVOER

No. R. 1491

21 Julie 1978

WYSIGINGS VAN DIE PADVERVOERREGULASIES, 1977

Die Minister van Vervoer het kragtens artikel 30 van die Wet op Padvervoer, 1977 (Wet 74 van 1977), die wysigings in die Bylae hiervan uiteengesit, in die Padvervoerregulasies, 1977, afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 2653 van 30 Desember 1977, aangebring, welke wysigings onmiddellik van krag word.

BYLAE

I. Regulasie 2 (1) word deur die volgende regulasie vervang:

“2 (1) Wanneer—

- (a) 'n hotel sy eie gaste en hul persoonlike besittings ooreenkomstig artikel 1 (2) (j) van die Wet vervoer;
- (b) 'n gedesentraliseerde nywerheid sy eie goedere ooreenkomstig artikel 1 (2) (v) van die Wet vervoer;
- (c) iemand ooreenkomstig artikel 1 (2) (w) van die Wet goedere binne die grense van 'n vrygestelde gebied vervoer;
- (d) 'n karweier ooreenkomstig artikel 1 (2) (x) van die Wet goedere vervoer; of
- (e) 'n persoon wat 'n bedryf uitoefen of handel of besigheid dryf, sy eie goedere ooreenkomstig artikel 1 (2) (y) van die Wet vervoer;

moet die volgende gegewens as identifikasie op albei sykante van die motorvoertuig wat aldus gebruik word, geverf of op die ander wyse wat die kommissie goedkeur, vertoon word in 'n kleur wat duidelik afsteek teen die agtergrond waarop dit geverf of vertoon word:

(i) Die volledige geregistreerde of handelsnaam van sodanige hotel of gedesentraliseerde nywerheid of die naam van sodanige persoon, sodanige karweier of sodanige persoon wat bedoelde bedryf uitoefen of handel of besigheid dryf, na gelang van die geval;

(ii) die volledige besigheidsadres (nie posadres nie) van sodanige hotel of gedesentraliseerde nywerheid of van die bedoelde persoon, karweier of persoon wat bedoelde bedryf uitoefen of handel of besigheid dryf, na gelang van die geval;

(iii) in die geval van die nywerheid, karweier of persoon bedoel in subregulasie (1) (b), (d) en (e), die aard van die besigheid.”

2. Regulasie 2 (2) word deur die volgende regulasie vervang:

“(2) Alle letters en syfers wat gebruik word by die aanbring van die gegewens soos in subregulasie (1) bepaal, moet die volgende minimum afmetings en die volgende spasies tussen hulle hê:

- (a) Hoogte van syfers en letters: 40 mm.
- (b) Wydte van syfers en letters: 20 mm.
- (c) Breedte van streep van syfers en letters: 5 mm.
- (d) Spasie tussen opeenvolgende syfers of letters: 5 mm.
- (e) Spasie tussen woorde in dieselfde reël: 15 mm.”

3. Die volgende regulasie 2 (5) word ingevoeg:

“(5) 'n Karweier wat goedere ingevolge artikel 1 (2) (x) van die Wet wil vervoer, onderneem sodanige vervoer slegs indien dit op die volgende wyse uitsluitlik binne 'n gebied met 'n straal van 40 kilometer vanaf sy plek van besigheid geskied:

(a) Vanaf enige plek geleë binne 'n straal van 40 kilometer vanaf die karweier se plek van besigheid waar die goedere vir vervoer aangebied word, vir aflewering by die finale eindbestemming van die goedere as sodanige finale eindbestemming ook binne 'n straal van 40 kilometer vanaf die karweier se plek van besigheid geleë is; of

DEPARTMENT OF TRANSPORT

No. R. 1491

21 July 1978

AMENDMENTS TO THE ROAD TRANSPORTATION REGULATIONS, 1977

The Minister of Transport has, in terms of section 30 of the Road Transportation Act, 1977 (Act 74 of 1977), made the amendments set out in the Schedule hereto to the Road Transportation Regulations, 1977, as promulgated under Government Notice R. 2653 of 30 December 1977, such amendments to have immediate effect.

SCHEDULE

1. The following regulation is substituted for regulation 2 (1):

“2 (1) Whenever—

- (a) an hotel conveys its own guests and their personal effects in terms of section 1 (2) (j) of the Act;
- (b) a decentralised industry conveys its own goods in terms of section 1 (2) (v) of the Act;
- (c) any person conveys goods within the boundaries of an exempted area in terms of section 1 (2) (w) of the Act;
- (d) a carrier conveys goods in terms of section 1 (2) (x) of the Act; or
- (e) any person carrying on any industry or trade or business conveys his own goods in terms of section 1 (2) (y) of the Act;

the following indentifying particulars shall be painted or displayed in such other manner as may be approved by the commission on both sides of the motor vehicle thus used and shall be in a colour that shows up clearly against the background on which they are painted or displayed:

(i) The full registered name or style of such hotel or decentralised industry or the name of such person, carrier or person carrying on such industry or trade or business, as the case may be;

(ii) the full business address (not postal address) of such hotel or decentralised industry or of such person, carrier or person carrying on such industry, trade or business, as the case may be;

(iii) in the case of the industry, carrier or person referred to in subregulation (1) (b), (d) and (e), the nature of the business.”

2. The following regulation is substituted for regulation 2 (2):

“(2) The minimum dimensions of all letters and figures used in the inscription of the particulars provided for in subregulation (1) and the spaces between such letters and figures shall be as follows:

- (a) Height of figures and letters: 40 mm.
- (b) Width of figures and letters: 20 mm.
- (c) Breadth of stroke of figures and letters: 5 mm.
- (d) Space between consecutive figures or letters: 5 mm.
- (e) Space between words on the same line: 15 mm.”

3. The following regulation 2 (5) is inserted:

“(5) A carrier wishing to convey goods in terms of section 1 (2) (x) of the Act shall undertake such conveyance only if it is done in the following manner exclusively within an area with a radius of 40 kilometres from such carrier's place of business:

(a) From any place situated within a radius of 40 kilometres from the carrier's place of business where the goods are offered for conveyance, for delivery to the final destination of the goods if such final destination is also situated within a radius of 40 kilometres from the carrier's place of business; or

(b) vanaf enige plek geleë binne 'n straal van 40 kilometer vanaf die karweier se plek van besigheid waar die goedere vir vervoer aangebied word, direk na die naaste of geskikste spoorwegstasie wat ook binne 'n straal van 40 kilometer vanaf die karweier se plek van besigheid geleë is, as die finale eindbestemming van die goedere buite 'n straal van 40 kilometer van die karweier se plek van besigheid geleë is."

4. Regulasie 18 (3) word deur die volgende regulasie vervang:

"(3) Onderstaande gelde is betaalbaar voordat 'n permit uitgereik word:

Tydlike permit

(a) (i) R5 per motorvoertuig vir elke dag waarop die permit geldig is.

(ii) R1 ten opsigte van 'n tydelike permit, geldig vir hoogstens 14 dae, wat uitgereik word waar so 'n permit nodig is as tussentydse maatreël waar daar 'n aansoek om die vervanging van 'n voertuig, soos in 'n openbare permit vermeld, hangende is.

Openbare permit of privaatpermit

(b) (i) R100 per motorvoertuig ten opsigte van die eerste uitreiking van 'n permit of die hernuwing daarvan vir 'n onbepaalde tydperk..

(ii) R10 per motorvoertuig vir elke transportjaar of gedeelte daarvan indien die kommissie of 'n raad besluit om 'n permit vir 'n bepaalde tydperk uit te reik of te hernieu.

(iii) R10 per permit in die geval van 'n oordrag of wysiging.

(iv) R10 per duplikaatpermit.

(v) 50c per motorvoertuig vir die wysiging van die tydtafel of vervoertarief wat in daardie permit vermeld word.

5. Regulasie 25 (1) word deur die volgende regulasie vervang:

"(1) Gegewens wat ingevolge artikel 24 (1) (c) van die Wet op 'n motorvoertuig waarop 'n openbare of privaat permit betrekking het, moet verskyn, moet op albei sykante van sodanige motorvoertuig aangebring word in 'n kleur wat duidelik afsteek teen die agtergrond waarop dit aangebring is."

6. Die letters en syfers wat by die aanbring van gegewens ingevolge subregulasie (1) of by die aanbring van die kennisgewing ingevolge subregulasie (2) gebruik word, moet die minimum afmetings hê wat in regulasie 2 (2) uiteengesit is.

(b) from any place situated within a radius of 40 kilometres from the carrier's place of business where the goods are offered for conveyance, direct to the nearest or most suitable railway station which is also situated within a radius of 40 kilometres from the carrier's place of business, if the final destination of the goods is situated outside a radius of 40 kilometres from the carrier's place of business."

4. The following regulation is substituted for regulation 18 (3):

"(3) The following fees shall be payable prior to the issue of such permit:

Temporary permit

(a) (i) R5 per motor vehicle for each day upon which the permit is valid.

(ii) R1 in respect of a temporary permit valid for a maximum period of 14 days and issued as an interim measure where an application is pending for the replacement of a vehicle specified in a public permit.

Public or private permit

(b) (i) R100 per motor vehicle for the first issue of a permit or the renewal thereof for an indefinite period.

(ii) R10 per motor vehicle for each transport year or part thereof if the commission or a board should decide to issue or renew a permit for a specified period.

(iii) R10 per permit in the case of a transfer or amendment.

(iv) R10 per duplicate permit.

(v) 50c per motor vehicle for the amendment of the time-table or tariff of charges set forth in that permit.

5. The following regulation is substituted for regulation 25 (1):

"(1) Particulars required by section 24 (1) (c) of the Act to appear on a motor vehicle to which a public or private permit relates shall be inscribed on both sides of such vehicle in a colour that shows up clearly against the background on which they are inscribed."

6. The letters and figures used in the inscription of particulars in terms of subregulation (1) or of the notice in terms of subregulation (2) shall have the minimum dimensions specified in regulation 2 (2).

Koop Nasionale Spaarsertifikate

Buy National Savings Certificates

MILITARIA

Militaria is 'n militêr-historiese tydskrif wat deur die Dokumentasiediens van die Suid-Afrikaanse Weermag op 'n kwartaalbasis uitgegee word.

Hierdie geïllustreerde tydskrif bevat artikels oor o.a.:

Die Anglo-Boereoorlog en vroeëre Suid-Afrikaanse militêre geskiedenis.

Suid-Afrikaanse deelname aan beide Wêreldoorloë.

Eenheidsgeskiedenis.

Die groei en ontwikkeling van die Suid-Afrikaanse Weermag.

Bronnepublikasies en besprekings van militêr belangrike boeke word in die meeste nommers ingesluit.

Daar het reeds 23 uitgawes van *Militaria* verskyn.

Huidige nommers van *Militaria* kan by Die Staatsdrukker, Privaatsak X85, Pretoria, 0001, teen R1 (buitelands R1,25) per eksemplaar gekoop word. Die meerderheid vorige nommers is nog beskikbaar.

MILITARIA

Militaria is a military-historical journal published quarterly by the Documentation Service of the South African Defence Force.

This illustrated journal contains articles on subjects as:

The Anglo Boer War and early South African military history.

South Africa's participation in the two World Wars.

Unit histories.

The growth and development of the South African Defence Force.

Source publication and book reviews of important military publications are included in most issues.

To date 23 editions of *Militaria* have been published.

Current copies of *Militaria* may be obtained from The Government Printer, Private Bag X85, Pretoria, 0001, at R1 (overseas R1,25) per copy. Copies of most back editions are still available.

Nuttige wenke—

1. Adresseer alle posstukke volledig, duidelik en sonder misleidende afkortings.
2. Plaas u eie adres agterop die koevert of omslag.
3. Moenie muntstukke of ander harde artikels in briewe insluit nie.
4. Gebruik posorders of poswissels wanneer geld deur die pos gestuur word.
5. Verpak pakkette behoorlik. Gebruik sterk houers en dik papier en bind dit stewig vas.
6. Maak seker dat die posgeld ten volle vooruitbetaal is.
7. Plak die posseëls in die boonste regterhoek van die koevert of omslag.
8. Verseker u pakkette en registreer waardevolle briewe. Dokumente wat slegs teen hoë koste vervang kan word, moet verkieslik verseker word.
9. Pos vroegtydig en dikwels gedurende die dag. Posstukke wat tot op die laaste oomblik teruggehou word kan vertraging veroorsaak.
10. Verstrek u volledige posadres aan u korrespondente asook u posbusnommer waar van toepassing.
11. 'n Posadres is onvoldoende as die toepaslike poskode weggelaat is.

Useful hints—

1. Address all mail fully, clearly and without misleading abbreviations.
2. Place your own address on the back of the envelope or wrapper.
3. Do not enclose coins or other hard objects in letters.
4. Send remittances by Postal Order or Money Order.
5. Pack parcels properly, using strong containers and heavy paper. Tie securely.
6. Prepay postage fully.
7. Place postage stamps in the upper right hand corner of the envelope or wrapper.
8. Insure your parcels and register valuable letters. Documents which can only be replaced at considerable cost should preferably be insured.
9. Post early and often during the day. Mail held until the last moment may cause delay.
10. Give your correspondents your correct post office address including your box number where applicable.
11. A postal address is insufficient when the appropriate postcode is omitted.

SUID-KAAPSE BOSSE EN BOME

deur

F. VON BREITENBACH

'n Gids tot die inheemse bosse van George, Knysna en Tsitsikama; hul verskillende tipes; hul bestuur en geskiedenis; hul bome en struike, varings en kruidagtige plante, grasse en klimplante; hul slange, voëls en soogdiere.

Met 'n blaarsleutel tot en beskrywings van 100 bosboomsoorte.

328 bladsye, 470 illustrasies (foto's en lyntekeninge), omvattende register, volband.

Prys R10 • Buiteland R12,50

Verkrygbaar by Die Staatsdrukker, Pretoria en Kaapstad

SOUTHERN CAPE FORESTS AND TREES

by

F. VON BREITENBACH

A guide to the indigenous forests of George, Knysna and Tsitsikama; their different types; their management and history; their trees and shrubs, ferns and herbs, grasses and lianes; their snakes, birds and mammals.

With a leaf-key to and descriptions of 100 forest tree species.

328 pages, 470 illustrations (photographs and line drawings), comprehensive index, hard cover.

Price R10 • Abroad R12,50

Obtainable from The Government Printer, Pretoria and Cape Town

Geregistreeerde pos is nie verseker nie.

Stuur waardevolle artikels per

VERSEKERDE PAKKETPOS

en

Geld deur middel van 'n POSORDER of

POSWISSEL.

♦

Stuur u pakkette per lugpos

———*dis vinniger!*

♦

RAADPLEEG U PLAASLIKE POSMEESTER.

Registered mail carries no insurance.

Send valuables by

INSURED PARCEL POST

and

Money by means of a POSTAL ORDER or

MONEY ORDER.

♦

Use air mail parcel post

———*It's quicker!*

♦

CONSULT YOUR LOCAL POSTMASTER.

INHOUD

No.		Bladsy No.	Staats- koerant No.
GOEWERMENSKENNISGEWINGS			
Arbeid, Departement van			
<i>Goewermenskennisgewings</i>			
R. 1489	Wet op Nywerheidsversoening (28/1956): Klerasiennywerheid: Transvaal: Verbetering...	1	6117
R. 1494	Wet op Nywerheidsversoening (28/1956): Bounywerheid Bloemfontein: Wysiging van Ooreenkoms.....	1	6117
R. 1500	Wet op Nywerheidsversoening (28/1956): Breinywerheid: Transvaal: Hernuwing van Ooreenkoms.....	3	6117
R. 1501	do.: do.: do.: Wysiging van Ooreenkoms.....	3	6117
R. 1510	Wet op Nywerheidsversoening (28/1956): Elektrotegniese Nywerheid: Oos-Londen: Hernuwing van Ooreenkoms.....	9	6117
R. 1516	Wet op Vakleerlinge (37/1944): Intrekking en Voorskrywing van Leervooraardes.....	9	6117
R. 1520	Wet op Nywerheidsversoening (28/1956): Brounywerheid: Kaapstad: Hernuwing van Ooreenkoms.....	9	6117
R. 1521	do.: do.: do.: Wysiging van Ooreenkoms.....	10	6117
Doeane en Aksyns, Departement van			
<i>Goewermenskennisgewing</i>			
R. 1492	Doeane- en Aksynswet (1964): Wysiging van Bylae I (No. 1/1/568).....	13	6117
Gesondheid, Departement van			
<i>Goewermenskennisgewings</i>			
R. 1490	Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling (45/1965): Afkondiging van Rookbeheer-streekbevel: Kaapstad.....	25	6117
R. 1512	Wet op Verpleging (69/1957): Regulasies: Psigiatry.....	26	6117
R. 1513	do.: do.: Betaling van toelaes.....	30	6117
R. 1514	do.: do.: Verpleeginstrukteur.....	31	6117
R. 1515	do.: do.: Moederkunde, ens.....	34	6117
Landboue-ekonomie en -bemaking, Departement van			
<i>Goewermenskennisgewings</i>			
R. 1503	Bemarkingswet (59/1968): Gradering en merk van vleis: Wysiging.....	35	6117
R. 1509	Bemarkingswet (59/1968): Heffing en spesiale heffing op graansorghum, ens.: Uitvoer.....	36	6117
Nywerheidswese, Departement van			
<i>Goewermenskennisgewing</i>			
R. 1499	Wet op Seevisserye (58/1973): Regulasies....	36	6117
Plurale Betrekkinge en Ontwikkeling, Departement van			
<i>Goewermenskennisgewings</i>			
R. 1496	Wet op Gemeenskapsrade (125/1977): Instelling: Dordrecht.....	38	6117
R. 1497	do.: Administrasieraad: Suid-Transvaal: Wysiging.....	38	6117
R. 1508	Wet op Maatskaplike Pensioene (37/1973): Regulasies: Wysiging.....	38	6117
Spoorweë, Hawens en Lugdiens, Departement van			
<i>Goewermenskennisgewing</i>			
R. 1504	Konsolidasiewet op die Beheer en Bestuur van Spoorweë en Hawens (70/1957): Regulasies: Hanteer van vlambare vloeistowwe.....	39	6117
Vervoer, Departement van			
<i>Goewermenskennisgewing</i>			
R. 1491	Wet op Padvervoer (74/1977): Padvervoer-regulasies: Wysiging.....	49	6117

CONTENTS

No.		Page No.	Gazette No.
GOVERNMENT NOTICES			
Agricultural Economics and Marketing, Department of			
<i>Government Notices</i>			
R. 1503	Marketing Act (59/1968): Grading and marking of meat: Amendment.....	35	6117
R. 1509	Marketing Act (59/1968): Levy and special levy on grain sorghum, etc.: Export.....	36	6117
Customs and Excise, Department of			
<i>Government Notice</i>			
R. 1492	Customs and Excise Act (1964): Amendment of Schedule 1 (No. 1/1/568).....	13	6117
Health, Department of			
<i>Government Notices</i>			
R. 1490	Atmospheric Pollution Prevention Act (45/1965): Promulgation of Smoke Control Zone Order: Cape Town.....	25	6117
R. 1512	Nursing Act (69/1957): Regulations: Psychiatric.....	26	6117
R. 1513	do.: do.: Payment of allowances.....	30	6117
R. 1514	do.: do.: Nurse instructor.....	31	6117
R. 1515	do.: do.: Mothercraft, etc.....	34	6117
Industries, Department of			
<i>Government Notice</i>			
R. 1499	Sea Fisheries Act (58/1973): Regulations.....	36	6117
Labour, Department of			
<i>Government Notices</i>			
R. 1489	Industrial Conciliation Act (28/1956): Clothing Industry: Transvaal: Correction.....	1	6117
R. 1494	Industrial Conciliation Act (28/1956): Building Industry: Bloemfontein: Amendment of Agreement.....	1	6117
R. 1500	Industrial Conciliation Act (28/1956): Knitting Industry: Transvaal: Renewal of Agreement.....	3	6117
R. 1501	do.: do.: do.: Amendment of Agreement....	3	6117
R. 1510	Industrial Conciliation Act (28/1956): Electrical Industry: East London: Renewal of Agreement.....	9	6117
R. 1516	Apprenticeship Act (37/1944): Withdrawal and Prescription of Conditions.....	9	6117
R. 1520	Industrial Conciliation Act (28/1956): Brewing Industry: Cape Town: Renewal of Agreement.....	9	6117
R. 1521	do.: do.: do.: Amendment of Agreement....	10	6117
Plural Relations and Development, Department of			
<i>Government Notices</i>			
R. 1496	Community Councils Act (125/1977): Establishment: Dordrecht.....	38	6117
R. 1497	do.: Administration Board: Southern Transvaal: Amendment.....	38	6117
R. 1508	Social Pensions Act (37/1973): Regulations: Amendment.....	38	6117
Railways, Harbours and Airways, Department of			
<i>Government Notice</i>			
R. 1504	Railways and Harbours Control and Management Consolidation Act (70/1957): Regulations: Handling of flammable liquids.....	39	6117
Transport, Department of			
<i>Government Notice</i>			
R. 1491	Road Transportation Act (74/1977): Road Transportation Regulations: Amendment....	49	6117

